叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱包(the Purse) 000001

2. 钱包(the Purse) 000002

3. 钱包(the Purse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱包(The Purse)

[ðə; ði]	[pɜːs]
THE	**PURSE**
这	钱包

钱包

[baɪ]	['ɑːnɔːr]	[diː]	['bælzæk]
By	**Honore**	**De**	**Balzac**
经过	奥诺雷	德	巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['klara]	[bel]
Translated	**by**	**Clara**	**Bell**
翻译	经过	克拉拉	钟

克拉拉·贝尔译

[tuː; tə]	[soʊfkə]
To	**Sofka**
到	索夫卡

致索夫卡

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[əb'zɜːvd]	,	[ˌmædəmwə'zel]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['pentər]	[ænd; ənd]
“	**Have**	**you**	**observed**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**that**	**the**	**painters**	**and**
“	有	你	观察到	,	小姐	,	那	这	画家	和

“小姐，您是否注意到，画家们和

['skʌlptə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[tuː]	['fɪgəz]	[ɪn]
sculptors	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**when**	**they**	**placed**	**two**	**figures**	**in**
雕塑家	的	这	中间	年龄	,	什么时候	他们	放置	二	数据	在

中世纪的雕塑家们，当他们把两个人物放在……

[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[seɪnt]	,	['nevə(r)]	[feɪld]	[tuː; tə]
adoration	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**a**	**fair**	**Saint**	**,**	**never**	**failed**	**to**
崇拜	,	一	在	每个	边	的	一个	公平的	圣	,	绝不	失败的	到

在一位圣女两侧，总有一人虔诚地膜拜，这从未停止过。

[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['laɪknəs]	?
give	**them**	**a**	**family**	**likeness**	**?**
给	他们	一个	家庭	相似	?

让他们看起来像一家人?

[wen]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[ə'mʌŋ]
When	**you**	**here**	**see**	**your**	**name**	**among**
什么时候	你	这里	看	你的	姓名	之中

当你在这里看到你的名字时，你会感到很兴奋。

[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[huːz]	['ɔːspɪsɪz]	[ai]	[pleɪs]	[maɪ]
those	**that**	**are**	**dear**	**to**	**me**	**,**	**and**	**under**	**whose**	**auspices**	**I**	**place**	**my**
那些	那	是	亲爱的	到	我	,	和	在下面	谁	庇护	我	地方	我的

那些我所珍视的人，我将我的一切都托付于他们的庇护之下

[wɜːks]	,	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	['tʌtʃɪŋ]	['hɑːməni]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ɪn]
works	**,**	**remember**	**that**	**touching**	**harmony**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**in**
作品	,	记住	那	接触	和谐	,	和	你	将要	看	在

作品中，记住那感人的和谐，你就会明白。

[ðɪs] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
this not so much an act of homage as an expression of the
这 不是 所以 很多 一个 行为 的 尊敬 作为 一个 表达 的 这

与其说是一种致敬行为，不如说是一种表达……

['brʌðəli] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
brotherly affection of your devoted servant ,
兄弟般的 感情 的 你的 奉献 仆人 ，

你忠诚仆人的兄弟情谊，

“ [diː] ['bælzæk] .
“ DE BALZAC .
“ 德语 巴尔扎克 .

“德·巴尔扎克。

” [ðə; ði] [pɜːs]
” THE PURSE
” 这 钱包

“钱包”

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [pɜːs]
THE PURSE
这 钱包

钱包

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [huːm] [e'fjuːsivnis] [ɪz] ['iːzi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊə(r)] [ðæt] [fɔːls] [wen]
For souls to whom effusiveness is easy there is a delicious hour that falls when
为了 灵魂 到 谁 热情洋溢 是 简单的 那里 是 一个 可口的 小时 那 瀑布 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [naɪt] ,
it is not yet night ,
它 是 不是 然而 夜晚 ，

对于那些天性热情奔放的人来说，在夜幕尚未降临之时，有一个美妙的时刻。

[bʌt; bət][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deɪ] ; [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gliːm] [θrəʊz] ['sɔfənd] [laɪts] [ɔː(r)] ['trɪksi] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
but is no longer day ; the twilight gleam throws softened lights or tricksy reflections
但 是 不 更长 天 ； 这 暮 闪耀 投掷 软化 灯 或者 调皮 反思
[ɒn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
on every object ,
在 每一个 目的 ，

但现在已不再是白天；暮色笼罩着一切物体，投下柔和的光线或变幻莫测的倒影。

[ænd; ənd] ['feɪvəz] [ə; eɪ] ['driːmi] [muːd] [wɪtʃ] ['veɪgli] [wedz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait]
and favors a dreamy mood which vaguely weds itself to the play of light
和 恩惠 一个 梦幻般的 情绪 哪个 依稀 结婚 本身 到 这 玩 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shade .
和 阴影 .

并营造出一种梦幻般的氛围，这种氛围与光影的变幻巧妙地融合在一起。

[ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [dɪə(r)][tuː; tə]
The silence which generally prevails at that time makes it particularly dear to
这 沉默 哪个 一般来说 占上风 在 那 时间 制作 它 特别 亲爱的 到
['ɑːtɪsts] , [huː] [grəʊ] [kən'templətɪv] ,
artists , who grow contemplative ,
艺术家 ， WHO 生长 沉思的 ，

那时普遍的寂静对艺术家来说尤其珍贵，他们会变得沉思冥想。

[stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] ,
stand a few paces back from the pictures on which they can no longer work ,
站立 一个 很少 步幅 后退 从 这 图片 在 哪个 他们 能 不 更长 工作 ，

他们退后几步，远离那些他们再也无法修改的画作。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and pass judgement on them ,
和 经过 判断 在 他们 ，

并对他们进行评判，

[ræpt] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [huːz] [məʊst] ['rekəndaɪt] ['miːnɪŋ] [ðen] ['flæʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [aɪ]
rapt by the subject whose most recondite meaning then flashes on the inner eye
欣喜若狂 经过 这 主题 谁 最多 深奥的 意义 然后 闪光灯 在 这 内 眼睛
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

被主题深深吸引，其最深奥的含义随即在天才的内心深处闪现。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [stʊd] ['pensɪv] [baɪ][ə; eɪ] [frɛndz] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]
He who has never stood pensive by a friend's side in such an hour of
他 WHO 有 绝不 站立 沉思的 经过 一个 朋友们 边 在 这样的 一个 小时 的
[pəʊ'etɪk] ['driːmɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['suːðɪŋnəs] .
poetic dreaming can hardly understand its inexpressible soothingness .
诗意的 做梦 能 几乎 理解 它是 难以言喻的 舒缓 .

从未在这样充满诗意的梦境中与朋友并肩沉思的人，很难理解其中难以言喻的慰藉。

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] - [əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [skɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɑːt] [tuː; tə] [prə'djuːs]
Favored by the clear - obscure , the material skill employed by art to produce
受青睐 经过 这 清除 - 朦胧 ， 这 材料 技能 受雇 经过 艺术 到 生产
[ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [,disə'piə] .
illusion entirely disappears .
错觉 完全 消失 .

在明暗交界的人群中，艺术用来制造幻觉的物质技巧完全消失了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ;
If the work is a picture , the figures represented seem to speak and walk ;
如果 这 工作 是 一个 图片 ， 这 数据 代表 似乎 到 说话 和 走 ；

如果作品是一幅画，画中的人物似乎会说话、会走路；

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [lait] [ɪz] [deɪ] ; [ðə; ði] [fleʃ] [laɪvz; lɪvz] , [aɪz] [muːv] ,
the shade is shadow , the light is day ; the flesh lives , eyes move ,
这 阴影 是 阴影 ， 这 光 是 天 ； 这 肉 生活 ， 眼睛 移动 ，

阴影是影子，光明是白昼；血肉之躯活着，双眼转动。

[blʌd] [fləʊz] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd] [stʌf] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃiːn] .
blood flows in their veins , and stuffs have a changing sheen .
血 流量 在 他们的 静脉 ， 和 东西 有 一个 变化 光泽 .

血液在它们的血管中流动，物体表面呈现出不断变化的光泽。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [helps] [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [siːz] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
Imagination helps the realism of every detail , and only sees the beauties of
想像力 帮助 这 现实主义 的 每一个 细节 ， 和 仅有的 看到 这 美女 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

想象力有助于展现每个细节的真实性，只看到作品的美。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] [reɪn] [des'pɒtɪkli] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] !
At that hour illusion reigns despotically ; perhaps it wakes at nightfall !
在 那 小时 错觉 统治 专制地 ； 也许 它 醒来 在 黄昏 ！

那时，幻觉专横跋扈；或许它会在夜幕降临时苏醒！

[ɪz] [nɒt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [wɪð] [driːmz] ?
Is not illusion a sort of night to the mind , which we people with dreams ?
是 不是 错觉 一个 种类 的 夜晚 到 这 头脑 , 哪个 我们 人们 和 梦境 ?

幻觉难道不是一种心灵的黑夜吗？我们这些做梦的人就是在这种黑夜中沉睡的。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðen] [ˌʌn'fəuld] [ɪts] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'lɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsiz] ,
Illusion then unfolds its wings , it bears the soul aloft to the world of fancies ,
错觉 然后 展开 它是 翅膀 , 它 熊 这 灵魂 高空 到 这 世界 的 幻想 ,

于是幻象展开双翼，将灵魂带入幻想的世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fə'gɛt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] ,
a world full of voluptuous imaginings , where the artist forgets the real world ,
一个 世界 满的 的 丰满的 想象 , 在哪里 这 艺术家 忘记了 这 真实的 世界 ,

一个充满感官享受的世界，艺术家在那里忘记了现实世界。

['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['mɪzəriz] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ə'laɪk] .
yesterday and the morrow , the future — everything down to its miseries , the good and the evil alike .
昨天 和 这 明天 , 这 未来 — 一切 向下 到 它是 苦难 , 这 好的 和 这 邪恶的 同样 .

昨天和明天，未来——一切的一切，包括苦难，好的和坏的。

[æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
At this magic hour a young painter , a man of talent ,
在 这 魔法 小时 一个 年轻的 画家 , 一个 男人 的 天赋 ,

在这神奇的时刻，一位才华横溢的年轻画家

[huː] [sɔː] [ɪn] [ɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːt] [ɪt'self] ,
who saw in art nothing but Art itself ,
WHO 锯 在 艺术 没有什么 但 艺术 本身 ,

他眼中只有艺术本身，除此之外别无其他。

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪ] ['peɪntɪŋ] ,
was perched on a step - ladder which helped him to work at a large high painting ,
曾是 栖息 在 一个 步 - 梯子 哪个 帮助 他 到 工作 在 一个 大的 高的 绘画 ,

他站在一个梯子上，这样可以帮助他绘制一幅高大的油画。

[naʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
now nearly finished .
现在 几乎 完成的 .

现在差不多完成了。

['kriti,saiz] [hɪm'self] , ['ɒnɪstli] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Criticising himself , honestly admiring himself , floating on the current of his thoughts ,
批评 他自己 , 诚实地 钦佩 他自己 , 漂浮的 在 这 当前的 的 他的 想法 ,

自我批评，真诚地欣赏自己，任由思绪飘荡。

[hiː; hi] [ðen] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['medɪtətɪv] [muːdz] [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] ,
he then lost himself in one of those meditative moods which ravish and elevate the soul ,
他 然后 丢失的 他自己 在 一 的 那些 冥想 情绪 哪个 掠夺 和 提升 这 灵魂 ,

然后，他沉浸在那种令人陶醉、提升灵魂的冥想状态中。

[suːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .
soothe it , and comfort it .
舒缓 它 , 和 舒适 它 .

安抚它，安慰它。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
His reverie had no doubt lasted a long time .
他的 遐想 有 不 怀疑 持续 一个 长的 时间 .

他的沉思无疑持续了很长时间。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd]
Whether he meant to come down from his perch , or whether he made
无论 他 意思是 到 来 向下 从 他的 栖息 , 或者 无论 他 制成
[sʌm; səm] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['muːvmənt] ,
some ill - judged movement ,
一些 患病的 - 评判 移动 ,

无论他是有意从栖木上下来，还是做出了不恰当的举动，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
believing himself to be on the floor — the event did not allow of his
相信 他自己 到 是 在 这 地面 — 这 事件 做过 不是 允许 的 他的
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [hiː; hi] [fel] ,
remembering exactly the cause of his accident — he fell ,
记住 确切地 这 原因 的 他的 事故 — 他 跌倒 ,

他当时以为自己倒在了地上——由于当时的情况，他无法确切地记住事故的原因——他摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
his head struck a footstool ,
他的 头 击 一个 脚凳 ,

他的头撞到了脚凳上。

[hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
he lost consciousness and lay motionless during a space of time of which
他 丢失的 意识 和 躺 静止不动 期间 一个 空间 的 时间 的 哪个
[hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
he knew not the length .
他 知道 不是 这 长度 .

他失去了意识，一动不动地躺了一段时间，他不知道这段时间有多长。

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌnd] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
A sweet voice roused him from the stunned condition into which he had
一个 甜的 嗓音 唤醒 他 从 这 目瞪口呆 状况 进入 哪个 他 有
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

一个甜美的声音将他从震惊的状态中唤醒。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lait] [meɪd] [hɪm] [kləʊz][ðem; ðəm]
When he opened his eyes the flash of a bright light made him close them
什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 闪光 的 一个 明亮的 光 制成 他 关闭 他们
[ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ;
again immediately ;
再次 立即地 ;

他睁开眼睛时，一道强光闪过，他立刻又闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [veɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ,
but through the mist that veiled his senses he heard the whispering of two women ,
但 通过 这 薄雾 那 含蓄 他的 感官 他 听到 这 耳语 的 二 女性 ，

但透过笼罩着他感官的迷雾，他听到了两个女人的低语声。

[ænd; ənd] [felt] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['tɪmɪd] [hændz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .
and felt two young , two timid hands on which his head was resting .
和 毛毡 二 年轻的 ， 二 胆小 双手 在 哪个 他的 头 曾是 休息 .

他感到有两只年轻、胆怯的手，他的头正枕在上面。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,
He soon recovered consciousness ,
他 很快 恢复 意识 ，

他很快恢复了意识。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːgænd] [læmp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːrlz] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
and by the light of an old - fashioned Argand lamp he could make out the most charming girl's face he had ever seen ,
和 经过 这 光 的 一个 老的 - 造型 阿甘德 灯 他 可以 制作 出去 这 最多 迷人 女孩们 脸 他 有 曾经 已见 ，

借着一盏老式阿尔甘德灯的光亮，他看清了自己见过的最迷人的女孩的脸庞。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hedz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
one of those heads which are often supposed to be a freak of the brush ,
一 的 那些 头部 哪个 是 经常 据称 到 是 一个 怪物 的 这 刷子 ，

其中之一，通常被认为是画笔界的异类。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːtɪst] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ['prəʊsiːdz] .
but which to him suddenly realized the theories of the ideal beauty which every artist creates for himself and whence his art proceeds .
但 哪个 到 他 突然 已实现 这 理论 的 这 理想的 美丽 哪个 每一个 艺术家 创建 为了 他自己 和 何处 他的 艺术 收益 .

但对他来说，这突然让他领悟到每位艺术家为自己创造的理想美的理论，以及他的艺术由此而生的理念。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'lɒŋd] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The features of the unknown belonged , so to say ,
这 特征 的 这 未知 属于 ， 所以 到 说 ，

未知事物的特征，可以说，属于……

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [taɪp] [ɒv; əv] - [skuːl] ,
to the refined and delicate type of Prudhon's school ,
到 这 精制 和 精美的 类型 的 - 学校 ，

普吕东学派那种精致细腻的类型，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʒɪrədet] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
but had also the poetic sentiment which Girodet gave to the inventions of his phantasy .
但 有 还 这 诗意的 情绪 哪个 吉罗代 给予 到 这 发明 的 他的 幻想 .

但同时也具有吉罗代赋予其幻想作品的诗意情怀。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði]['regjələ(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði]['pjʊərəti]
The freshness of the temples , the regular arch of the eyebrows , the purity
这 新鲜 的 这 寺庙 ， 这 常规的 拱 的 这 眉毛 ， 这 纯度
[ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
of outline ,
的 大纲 ，

太阳穴的清新感，眉毛规整的弧度，轮廓的纯净，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] ['ɪnəs(ə)ns] [səʊ] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
the virginal innocence so plainly stamped on every feature of her countenance ,
这 处女 无辜 所以 显然 盖章 在 每一个 特征 的 她 面容 ，

她脸上每一处都清晰地展现着纯洁无瑕的少女气质。

[meɪd] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] .
made the girl a perfect creature .
制成 这 女孩 一个 完美的 生物 .

把女孩变成了一个完美的人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][freɪl][ɪn] [fɔːm] .
Her figure was slight and graceful , and frail in form .
她 数字 曾是 轻微 和 优美 ， 和 脆弱 在 形式 .

她身材纤细优雅，体态柔弱。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [niːt] , [rɪ'viːld] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)] ['penjəri] .
Her dress , though simple and neat , revealed neither wealth nor penury .
她 裙子 ， 尽管 简单的 和 整洁的 ， 揭晓 两者都不 财富 也不 贫困 .

她的穿着虽然朴素整洁，却既不显富裕也不显贫穷。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
As he recovered his senses , the painter gave expression to his admiration
作为 他 恢复 他的 感官 ， 这 画家 给予 表达 到 他的 钦佩
[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
by a look of surprise ,
经过 一个 看 的 惊喜 ，

画家回过神来后，脸上露出惊讶的神情，表达了他的钦佩之情。

[ænd; ənd] ['stæmə] [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [θæŋks] .
and stammered some confused thanks .
和 结结巴巴 一些 使困惑 谢谢 .

然后结结巴巴地说了几句含糊不清的谢谢。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smel]
He found a handkerchief pressed to his forehead , and above the smell
他 成立 一个 手帕 按下 到 他的 前额 ， 和 多于 这 闻
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,
peculiar to a studio ,
奇特 到 一个 工作室 ，

他发现额头上压着一块手帕，上面还散发着工作室特有的气味。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['iːθə(r)] , [ə'plaɪd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm]
he recognized the strong odor of ether , applied no doubt to revive him
他 认可 这 强的 气味 的 醚 ， 应用 不 怀疑 到 复活 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
from his fainting fit .
从 他的 昏厥 合身 .

他闻到了浓烈的乙醚气味，毫无疑问，这是用来让他从昏厥中恢复过来的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
Finally he saw an old woman , looking like a marquise of the old school ,
最后 他 锯 一个 老的 女士 ， 寻找 喜欢 一个 侯爵夫人 的 这 老的 学校 ，

最后他看到一位老妇人，看起来像个老派的侯爵夫人。

[huː] [held] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
who held the lamp and was advising the young girl .
WHO 握住 这 灯 和 曾是 建议 这 年轻的 女孩 .

谁拿着灯，正在给小女孩指点迷津。

“ [mə'sjɜː] ,
“ Monsieur ,
“ 先生 ,

“先生，

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] ,
” said the younger woman in reply to one of the questions put by the painter during the few minutes when he was still under the influence of the vagueness that the shock had produced in his ideas ,
” 说 这 年轻 女士 在 回复 到 一 的 这 问题 放 经过 这 画家 期间 这 很少 分钟 什么时候 他 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 这 模糊性 那 这 震惊 有 生产 在 他的 想法 ,

“年轻女子回答了画家提出的问题之一，当时画家仍处于震惊造成的思维模糊状态，只有短短几分钟的时间。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
“ my mother and I heard the noise of your fall on the floor ,
“ 我的 母亲 和 我 听到 这 噪音 的 你的 落下 在 这 地面 ,

“我和妈妈听到了你摔倒在地的声音，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] .
and we fancied we heard a groan .
和 我们 幻想 我们 听到 一个 呻吟 .

我们好像听到了一声呻吟。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hʌrid] [ʌp] .
The silence following on the crash alarmed us , and we hurried up .
这 沉默 下列的 在 这 碰撞 惊慌 我们 , 和 我们 慌忙 向上 .

撞击声过后一片寂静，这让我们感到不安，于是我们赶紧跑了过去。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lætʃ] , [wiː; wi] ['hæpɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ,
Finding the key in the latch , we happily took the liberty of entering ,
寻找 这 钥匙 在 这 闩锁 , 我们 快乐地 采取 这 自由 的 进入 ,

找到门锁上的钥匙后，我们欣然进入了屋内。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and we found you lying motionless on the ground .
和 我们 成立 你 说谎 静止不动 在 这 地面 .

我们发现你一动不动地躺在地上。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
My mother went to fetch what was needed to bathe your head and revive you .
我的 母亲 去 到 拿来 什么 曾是 需要 到 洗澡 你的 头 和 复活 你 .

我妈妈去拿洗头和让你恢复精神需要的东西。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ðeə(r)] .
You have cut your forehead — there .
你 有 切 你的 前额 — 那里 .

你的额头割伤了——就在那里。

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you feel it ? ”
做 你 感觉 它 ? ”

你感觉到了吗？

“ [jes] , [ai][duː; də] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I do now , ” he replied .
“ 是的 , 我 做 现在 , ” 他 回复 .

“是的，我现在明白了，”他回答道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] .
“ Oh , it will be nothing , ” said the old mother .
“ 哦 , 它 将要 是 没有什么 , ” 说 这 老的 母亲 .

“哦，没什么大不了的，”老母亲说。

“ ['hæpɪli] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [ðɪs] [leɪ] - ['fɪgə(r)] . ”
“ Happily your head rested against this lay - figure . ”
“ 快乐地 你的 头 休息 反对 这 躺 - 数字 . ”

“你的头正好靠在这个人体模型上。”

“ [ai] [fiːl] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
“ I feel infinitely better , ” replied the painter .
“ 我 感觉 无限地 更好的 , ” 回复 这 画家 .

“我感觉好多了，”画家回答道。

“ [ai] [niːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hækni] [kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
“ I need nothing further but a hackney cab to take me home .
“ 我 需要 没有什么 更远 但 一个 哈克尼 出租车 到 拿 我 家 .

“我只需要一辆出租车送我回家。”

[ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
The porter's wife will go for one .
这 搬运工 妻子 将要 去 为了 一 .

搬运工的妻子会去买一个。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ;
” He tried to repeat his thanks to the two strangers ;
” 他 尝试 到 重复 他的 谢谢 到 这 二 陌生人 ;

他试图再次向这两位陌生人表达谢意；

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] ['sentəns] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [tə'mɒrəʊ] , [mə'sjɜː] ,
but at each sentence the elder lady interrupted him , saying , “ Tomorrow , monsieur ,
但 在 每个 句子 这 长老 女士 中断 他 , 说 , “ 明天 , 先生 ,

但每当他开口，那位老妇人都会打断他，说道：“明天，先生，

[preɪ] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɒn] ['liːtʃɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bled] ,
pray be careful to put on leeches , or to be bled ,
祈祷 是 小心 到 放 在 水蛭 , 或者 到 是 出血 ,

请小心使用水蛭或放血疗法。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hiːlɪŋ] .
and drink a few cups of something healing .
和 喝 一个 很少 杯子 的 某物 康复 .

喝几杯有益健康的饮品。

[ə; eɪ] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
A fall may be dangerous .
一个 落下 可能 是 危险的 .

跌倒可能很危险。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði]

” The young girl stole a look at the painter and at the pictures in the

” 这 年轻的 女孩 偷窃 一个 看 在 这 画家 和 在 这 图片 在 这

['stjuːdiəʊ] .

studio .

工作室 .

“小女孩偷偷地看了一眼画家和画室里的画作。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [rɪ'viːld] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her expression and her glances revealed perfect propriety ; her

她 表达 和 她 眼神 揭晓 完美的 礼 ; 她

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

curiosity seemed rather absence of mind ,

好奇心 似乎 相当 缺席 的 头脑 ,

她的表情和眼神都表现得十分得体；她的好奇心似乎有些漫不经心。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fiːl] , [wɪð] [ðə; ði]

and her eyes seemed to speak the interest which women feel , with the

和 她 眼睛 似乎 到 说话 这 兴趣 哪个 女性 感觉 , 和 这

[məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌspɒntə'neɪəti] ,

most engaging spontaneity ,

最多 引人入胜 自发性 ,

她的眼神似乎流露出女性特有的那种兴趣，带着最迷人的自然流露。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] .

in everything which causes us suffering .

在 一切 哪个 原因 我们 痛苦 .

在所有给我们带来痛苦的事物中。

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['peɪntərz] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['mɪshæp] .

The two strangers seemed to forget the painter's works in the painter's mishap .

这 二 陌生人 似乎 到 忘记 这 画家的 作品 在 这 画家的 意外 .

两位陌生人似乎在画家遭遇不幸时忘记了画家的作品。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [left] ,

When he had reassured them as to his condition they left ,

什么时候 他 有 放心 他们 作为 到 他的 状况 他们 左边 ,

他向他们说明了自己的身体状况后，他们就离开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd]

looking at him with an anxiety that was equally free from insistence and

寻找 在 他 和 一个 焦虑 那 曾是 同样地 自由的 从 坚持 和

[frɒm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] ,

from familiarity ,

从 熟悉 ,

看着他，眼神中带着一丝焦虑，这种焦虑既不带有坚持，也不带有熟悉感。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]

without asking any indiscreet questions , or trying to incite him to any wish to

没有 问 任何 轻率 问题 , 或者 尝试 到 煽动 他 到 任何 希望 到

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

visit them .

访问 他们 .

没有问任何不恰当的问题，也没有试图激起他想去拜访他们的任何愿望。

[ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɔːl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

Their proceedings all bore the hall - mark of natural refinement and good taste .

他们的 诉讼程序 全部 钻孔 这 大厅 - 标记 的 自然的 精炼 和 好的 品尝 .

他们的举止都体现出自然优雅和良好品味。

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] [æt; ət][fɜːst] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

Their noble and simple manners at first made no great impression on the painter ,

他们的 高贵 和 简单的 礼仪 在 第一的 制成 不 伟大的 印象 在 这 画家 ,

他们高贵而朴素的举止起初并没有给画家留下深刻印象。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .

but subsequently , as he recalled all the details of the incident , he was greatly struck by them .

但 随后 , 作为 他 召回 全部 这 细节 的 这 事件 , 他 曾是 非常 击 经过 他们 .

但后来，当他回忆起事件的所有细节时，他深受触动。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntərz] ['stjuːdiəʊ] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['dʒentli] [əb'zɜːvd] ,

When they reached the floor beneath that occupied by the painter's studio , the old lady gently observed ,

什么时候 他们 达到 这 地面 下面 那 占领 经过 这 画家的 工作室 , 这 老的 女士 轻轻地 观察到 ,

当他们来到画家工作室所在楼层的下一层时，老妇人轻轻地说道：

“ ['ædəleɪd] , [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] . ”

“ Adelaide , you left the door open . ”

“ 阿德莱德 , 你 左边 这 门 打开 . ”

“阿德莱德，你忘了关门。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][smaɪl] .

“ That was to come to my assistance , ” said the painter , with a grateful smile .

“ 那 曾是 到 来 到 我的 协助 , ” 说 这 画家 , 和 一个 感激的 微笑 .

“那是来帮我的，”画家感激地笑着说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

“ You came down just now , mother , ” replied the young girl , with a blush .

“ 你 来了 向下 只是 现在 , 母亲 , ” 回复 这 年轻的 女孩 , 和 一个 脸红 .

“妈妈，您刚才下来了。”小女孩脸红着回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

“ Would you like us to accompany you all the way downstairs ? ” asked the mother .

“ 会 你 喜欢 我们 到 陪伴 你 全部 这 方式 楼下 ? ” 问 这 母亲 .

“你想让我们陪你下楼吗？”母亲问道。

“ [ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] . ”

“ The stairs are dark . ”

“ 这 楼梯 是 黑暗的 . ”

“楼梯很黑。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] ; [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”

“ No , thank you , indeed , madame ; I am much better . ”

“ 不 , 感谢 你 , 的确 , 夫人 ; 我 是 很多 更好的 . ”

“不，谢谢您，夫人；我好多了。”

“ [həʊld] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
“ Hold tightly by the rail .
“ 抓住 紧紧 经过 这 轨 .

抓紧栏杆。

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” The two women remained on the landing to light the young man ,
” 这 二 女性 剩余 在 这 降落 到 光 这 年轻的 男人 ,

“两名女子留在楼梯平台上，为那名年轻男子点火。”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .
listening to the sound of his steps .
聆听 到 这 声音 的 他的 步骤 .

聆听他的脚步声。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set] [fɔːθ] ['klɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntrəst] [ðɪs] [siːn]
In order to set forth clearly all the exciting and unexpected interest this scene
在 命令 到 放 前进 清楚地 全部 这 激动人心 和 意外 兴趣 这 场景
[mait] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] ,
might have for the young painter ,
可能 有 为了 这 年轻的 画家 ,

为了清楚地阐明这一场景可能给这位年轻画家带来的所有激动人心和意想不到的趣味，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]
it must be told that he had only a few days since established his
它 必须 是 讲述 那 他 有 仅有的 一个 很少 天 自从 已确立的 他的
['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['ætik][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
studio in the attics of this house ,
工作室 在 这 阁楼 的 这 房子 ,

必须说明的是，他才在这栋房子的阁楼里设立工作室几天而已。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['mʌdi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
situated in the darkest and , therefore , the most muddy part of the Rue de
位于 在 这 最黑暗的 和 , 所以 , 这 最多 浑 部分 的 这 后悔 德
[sʊ'rɛsnə] ,
Suresnes ,
叙雷内斯 ,

位于叙雷讷街最阴暗、因而也是最泥泞的地段，

['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
almost opposite the Church of the Madeleine ,
几乎 对面的 这 教会 的 这 玛德琳 ,

几乎就在玛德琳教堂对面，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] .
and quite close to his rooms in the Rue des Champs - Elysees .
和 相当 关闭 到 他的 房间 在 这 后悔 德斯 冠军 - 爱丽舍宫 .

而且离他在香榭丽舍大街的房间很近。

[ðə; ði] [feɪm] [hɪz; ɪz]['tælənt][hæd; həd] [wʌn] [hɪm] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [məʊst]
The fame his talent had won him having made him one of the artists most
这 名声 他的 天赋 有 韩元 他 拥有 制成 他 一 的 这 艺术家 最多
[dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
dear to his country ,
亲爱的 到 他的 国家 ,

他的才华为他赢得了盛名，使他成为祖国最受爱戴的艺术家之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [frɒm; frəm] [wɒnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn]
he was beginning to feel free from want , and to use his own
他 曾是 开始 到 感觉 自由的 从 想 , 和 到 使用 他的 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他开始感到摆脱了匮乏，用他自己的话说，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][prai'veiʃən] .
was enjoying his last privations .
曾是 享受 他的 最后的 匮乏 .

他很享受最后的苦难。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['ɡeɪts] ,
Instead of going to his work in one of the studios near the city gates ,
反而 的 去 到 他的 工作 在 一 的 这 工作室 靠近 这 城市 大门 ,

他没有去城门附近的某个工作室上班，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɒdərət] [rents] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]
where the moderate rents had hitherto been in proportion to his humble
在哪里 这 缓和 租金 有 迄今为止 到过 在 部分 到 他的 谦逊的
['ɜːnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

此前，那里的租金适中，与他微薄的收入成正比。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡrætɪfaɪd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['speərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
he had gratified a wish that was new every morning , by sparing himself a
他 有 满意 一个 希望 那 曾是 新的 每一个 早晨 , 经过 节省 他自己 一个
[lɒŋ] [wɔːk] ,
long walk ,
长的 走 ,

他每天早上都怀揣着一个新愿望，那就是省去长途跋涉的麻烦，而他也因此实现了这个愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] , [naʊ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðən; ðən]['evə(r)] .
and the loss of much time , now more valuable than ever .
和 这 损失 的 很多 时间 , 现在 更多的 有价值的 比 曾经 .

浪费了大量时间，而现在时间比以往任何时候都更加宝贵。

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ɡreɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]
No man in the world would have inspired feelings of greater interest than
不 男人 在 这 世界 会 有 灵感 情怀 的 更大的 兴趣 比
[hi'pɔlitiː] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ;
Hippolyte Schinner if he would ever have consented to make acquaintance ;
伊波吕特 - 如果 他 会 曾经 有 同意 到 制作 熟人 ;

如果伊波利特·施纳愿意与人结识，世界上恐怕没有哪个人能比他更能引起人们的兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['laɪtli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but he did not lightly entrust to others the secrets of his life .
但 他 做过 不是 轻轻 委托 到 其他的 这 秘密 的 他的 生活 .

但他不会轻易将自己生活中的秘密告诉别人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪ'sesɪtəs] ['mʌðə(r)] ,
He was the idol of a necessitous mother ,
他 曾是 这 偶像 的 一个 必需的 母亲 ,

他是一位贫困母亲的偶像。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [prai'veiʃən] .
who had brought him up at the cost of the severest privations .
WHO 有 带来 他 向上 在 这 成本 的 这 最严重 匮乏 .

他是由那些历经极其艰苦的磨难才将他抚养长大的人抚养的。

[ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [æl'seɪʃn] ['fɑːmə(r)] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['mærid] .
Mademoiselle Schinner , the daughter of an Alsatian farmer , had never been married .
小姐 - ， 这 女儿 的 一个 阿尔萨斯 农民 ， 有 绝不 到过 已婚 .

施纳小姐是阿尔萨斯一位农民的女儿，她从未结过婚。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [krʌʃt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Her tender soul had been cruelly crushed , long ago , by a rich man ,
她 投标 灵魂 有 到过 残酷地 碎 ， 长的 前 ， 经过 一个 富有的 男人 ，

她那颗柔弱的心灵很久以前就被一个富翁无情地摧残了。

[huː] [dɪd] [nɒt] [praɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['eni] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .
who did not pride himself on any great delicacy in his love affairs .
WHO 做过 不是 自豪 他自己 在 任何 伟大的 美味 在 他的 爱 事务 .

他并不以在爱情中展现任何高雅情操而自豪。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
The day when , as a young girl ,
这 天 什么时候 ， 作为 一个 年轻的 女孩 ，

那一天，我还是个小女孩的时候，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
in all the radiance of her beauty and all the triumph of her life ,
在 全部 这 辐射 的 她 美丽 和 全部 这 胜利 的 她 生活 ，

在她光彩照人的美貌和她人生所有的辉煌成就中，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪ'ljʊʒən] ,
she suffered , at the cost of her heart and her sweet illusions ,
她 遭受 ， 在 这 成本 的 她 心 和 她 甜的 幻觉 ，

她饱受折磨，付出了失去真心和美好幻想的代价。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kwɪkli] — [fɔː(r); fə(r)]
the disenchantment which falls on us so slowly and yet so quickly — for
这 幻灭 哪个 瀑布 在 我们 所以 缓慢地 和 然而 所以 迅速地 — 为了
[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] ['iːv(ə)l] ,
we try to postpone as long as possible our belief in evil ,
我们 尝试 到 推迟 作为 长的 作为 可能的 我们的 信仰 在 邪恶的 ，

这种幻灭感缓慢而又迅速地降临到我们身上——因为我们总是试图尽可能地推迟我们对邪恶的信念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [suːn] — [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and it seems to come too soon — that day was a whole age of reflection ,
和 它 似乎 到 来 也 很快 — 那 天 曾是 一个 所有的 年龄 的 反射 ，

这一切似乎来得太快了——那一天本该是漫长的反思时光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and it was also a day of religious thought and resignation .
和 它 曾是 还 一个 天 的 宗教 想法 和 辞职 .

那一天，人们也进行了宗教思考，并表达了无奈之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She refused the alms of the man who had betrayed her , renounced the world ,
她 拒绝 这 施舍 的 这 男人 WHO 有 背叛 她 ， 放弃 这 世界 ，

她拒绝了背叛她的男人的施舍，遁入空门，遁入虚无。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] .
and made a glory of her shame .
和 制成 一个 荣耀 的 她 耻辱 .

并因自己的耻辱而获得荣耀。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] [lʌv] ,
She gave herself up entirely to her motherly love ,
她 给予 她自己 向上 完全 到 她 母性 爱 ,

她完全投入到母爱之中。

[si:kɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
seeking in it all her joys in exchange for the social pleasures to which
寻求 在 它 全部 她 喜悦 在 交换 为了 这 社会的 快乐 到 哪个
[ʃi:; ʃi] [bɪd] [ˌfeə'wel] .
she bid farewell .
她 出价 告别 .

她在其中寻求所有的快乐，以此来换取她所告别的社交乐趣。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [wɜ:k] , ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
She lived by work , saving up a treasure for her son .
她 居住地 经过 工作 , 保存 向上 一个 宝藏 为了 她 儿子 .

她靠工作养活自己，为儿子攒钱。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
And , in after years , a day ,
和 , 在 后 年 , 一个 天 ,

多年后的某一天，

[æn; ən] ['aʊə(r)] [rɪ'peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv]
an hour repaid her amply for the long and weary sacrifices of
一个 小时 已偿还 她 充足的 为了 这 长的 和 厌倦 牺牲 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
her indigence .
她 贫困 .

短短一小时，就足以弥补她为摆脱贫困而做出的长期而艰辛的牺牲。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən]
At the last exhibition her son had received the Cross of the Legion
在 这 最后的 展览 她 儿子 有 已收到 这 叉 的 这 军团
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of Honor .
的 荣誉 .

在上一次展览会上，她的儿子获得了法国荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ju'nænɪməs] [ɪn] ['heɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒi:niəs] , [stɪl] [ræŋ] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)]
The newspapers , unanimous in hailing an unknown genius , still rang with sincere
这 报纸 , 一致 在 欢呼 一个 未知 天才 , 仍然 响铃 和 真诚
['preɪzɪz] .
praises .
赞扬 .

报纸一致称赞这位不知名的天才，赞誉之声依然真挚动人。

['ɑ:tɪsts] [ðəm'selvz] [ək'nɒlɪdʒd] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['dilər] ['kʌvəd]
Artists themselves acknowledged Schinner as a master , and dealers covered
艺术家 他们自己 已确认 - 作为 一个 掌握 , 和 经销商 涵盖
[hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [wɪð] [gəʊld] ['pi:sɪz] .
his canvases with gold pieces .
他的 画布 和 金子 件 .

艺术家们都公认施纳是大师，画商们则用金片装饰他的画布。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hi'pɒliti:] - , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
At five - and - twenty Hippolyte Schinner , to whom his mother had
在 五 - 和 - 二十 伊波吕特 - , 到 谁 他的 母亲 有
[trænz'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [səʊl] ,
transmitted her woman's soul ,
传输 她 女性的 灵魂 ,

二十五岁时，伊波利特·辛纳继承了母亲赋予他的女人灵魂。

[ˌʌndə'stʊd] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
understood more clearly than ever his position in the world .
理解 更多的 清楚地 比 曾经 他的 位置 在 这 世界 .

他比以往任何时候都更清楚地认识到自己在世界上的地位。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [səʊ]
Anxious to restore to his mother the pleasures of which society had so
焦虑的 到 恢复 到 他的 母亲 这 快乐 的 哪个 社会 有 所以
[lɒŋ] [rɔb] [hɜ:(r); hə(r)] ,
long robbed her ,
长的 被抢劫 她 ,

他急于让母亲重新享受到社会长期以来剥夺她的快乐，

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he lived for her ,
他 居住地 为了 她 ,

他为她而活。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] ['hæpi] ,
hoping by the aid of fame and fortune to see her one day happy ,
希望 经过 这 援助 的 名声 和 财富 到 看 她 一 天 快乐的 ,

希望借助名利，有朝一日能看到她幸福。

[rɪtʃ] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [mɑ:k] .
rich , respected , and surrounded by men of mark .
富有的 , 受人尊敬 , 和 包围 经过 男人 的 标记 .

富有、受人尊敬，身边围绕着许多有头有脸的人物。

- [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
Schinner had therefore chosen his friends among the most honorable and
- 有 所以 选定 他的 朋友们 之中 这 最多 光荣的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] .
distinguished men .
杰出的 男人 .

因此，施纳选择的朋友都是最正直、最杰出的人。

[fæ'stɪdiəs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
Fastidious in the selection of his intimates ,
挑剔 在 这 选择 的 他的 亲密 ,

他对亲近之人的选择极为讲究。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [reɪz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [hæd; həd] [pleɪst] [haɪ] .
he desired to raise still further a position which his talent had placed high .
他 想要的 到 增加 仍然 更远 一个 位置 哪个 他的 天赋 有 放置 高的 .

他渴望进一步提升他凭借才华所取得的崇高地位。

[ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
The work to which he had devoted himself from boyhood ,
这 工作 到 哪个 他 有 奉献 他自己 从 童年 ,

他从孩提时代起就全身心投入到这项工作中，

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['sɒlətjuːd] — [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [θɔːts] — [hæd; həd]
by compelling him to dwell in solitude — the mother of great thoughts — had
经过 引人注目的 他 到 住 在 孤独 — 这 母亲 的 伟大的 想法 — 有
[left] [hɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
left him the beautiful beliefs which grace the early days of life .
左边 他 这 美丽的 信仰 哪个 优雅 这 早期的 天 的 生活 .

迫使他独处——这是伟大思想的源泉——使他拥有了美好的信念，这些信念点缀着他人生的早期阶段。

[hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['bæʃfl] [ɪ'moʊʃnz]
His adolescent soul was not closed to any of the thousand bashful emotions
他的 青少年 灵魂 曾是 不是 关闭 到 任何 的 这 千 害羞的 情绪
[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːt] ,
by which a young man is a being apart ,
经过 哪个 一个 年轻的 男人 是 一个 存在 除 ,

他那颗青春期的心灵并没有封闭起来，去感受一个年轻人特有的千百种羞涩的情感。

[huːz] [hɑːt] [ə'baund] [ɪn][dʒɔɪz] , [ɪn]['pəʊətri] , [ɪn] ['vɜːdʒɪnl] [həʊps] ,
whose heart abounds in joys , in poetry , in virginal hopes ,
谁 心 很多 在 喜悦 , 在 诗 , 在 处女 希望 ,

心中充满喜悦、诗意和纯洁的希望，

['pjʊəraɪl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [diːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
puerile in the eyes of men of the world , but deep because they are
幼稚的 在 这 眼睛 的 男人 的 这 世界 , 但 深的 因为 他们 是
['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] .
single - hearted .
单身的 - 心地 .

在世人眼中或许幼稚，但却意义深远，因为他们一心一意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænəz] [wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
He was endowed with the gentle and polite manners which speak to the
他 曾是 捐赠 和 这 温和的 和 有礼貌的 礼仪 哪个 说话 到 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他举止温文尔雅，彬彬有礼，令人心生愉悦。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
and fascinate even those who do not understand them .
和 吸引 甚至 那些 WHO 做 不是 理解 他们 .

即使是不了解它们的人，也会被它们深深吸引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] .
He was well made .
他 曾是 出色地 制成 .

他身材匀称。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [stɜːd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['nəʊb(ə)l]
His voice , coming from his heart , stirred that of others to noble
他的 嗓音 , 未来 从 他的 心 , 搅拌 那 的 其他的 到 高贵
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

他发自肺腑的声音，唤起了他人高尚的情怀。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['mɒdəsti] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv] [təʊn] .
and bore witness to his true modesty by a certain ingenuousness of tone .
和 钻孔 证人 到 他的 真的 谦逊 经过 一个 肯定 天真 的 语气 .

他谦逊的语气中流露出的某种真诚，也证明了他真正的谦逊。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
Those who saw him felt drawn to him by that attraction of the moral nature which
那些 WHO 锯 他 毛毡 绘制 到 他 经过 那 景点 的 这 道德 自然 哪个
[men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ;
men of science are happily unable to analyze ;
男人 的 科学 是 快乐地 无法 到 分析 ;

见过他的人都会被他身上那种道德上的吸引力所吸引，而这种吸引力是科学家们幸运地无法分析的；

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['gælvənɪzəm] ,
they would detect in it some phenomenon of galvanism ,
他们 会 探测 在 它 一些 现象 的 电流刺激 ,

他们会从中发现某种电流现象。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['fluːɪd] ,
or the current of I know not what fluid ,
或者 这 当前的 的 我 知道 不是 什么 体液 ,

或者某种我不知道是什么液体的流动，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['reiʃiəuz] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd]
and express our sentiments in a formula of ratios of oxygen and
和 表达 我们的 情感 在 一个 公式 的 比率 的 氧 和
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

并用氧气和电力的比例公式来表达我们的情感。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪl] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv]
These details will perhaps explain to strong - minded persons and to men of
这些 细节 将要 也许 解释 到 强的 - 有思想 人 和 到 男人 的
['fæʃ(ə)n] [waɪ] ,
fashion why ,
时尚 为什么 ,

这些细节或许能向意志坚定的人和时尚人士解释其中的原因。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː]
in the absence of the porter whom he had sent to the end of the Rue
在 这 缺席 的 这 搬运工 谁 他 有 发送 到 这 结尾 的 这 后悔
[diː] [lɑː] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
de la Madeleine to call him a coach ,
德 拉 玛德琳 到 称呼 他 一个 教练 ,

由于他派到玛德莱娜街尽头去叫马车的门房不在，

[hi'pɔlitiː] - [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
Hippolyte Schinner did not ask the man's wife any questions concerning the two women
伊波吕特 - 做过 不是 问 这 男人的 妻子 任何 问题 有关 这 二 女性
[huːz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
whose kindness of heart had shown itself in his behalf .
谁 仁慈 的 心 有 所示 本身 在 他的 代表 .

希波利特·辛纳没有向这位男士的妻子询问任何关于那两位曾对他表示好心的女士的问题。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
But though he replied Yes or No to the inquiries , natural under the
但 尽管 他 回复 是的 或者 不 到 这 查询 , 自然的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但尽管他对这些询问的回答是或否，这在当时的情况下也是很自然的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,
which the good woman made as to his accident ,
哪个 这 好的 女士 制成 作为 到 他的 事故 ,

那位善良的妇人就他的意外事故做了什么？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,
and the friendly intervention of the tenants occupying the fourth floor ,
和 这 友好的 干涉 的 这 租户 占领 这 第四 地面 ,

以及四楼租户们的友好帮助，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ;
he could not hinder her from following the instinct of her kind ;
他 可以 不是 阻碍 她 从 下列的 这 本能 的 她 种类 ;

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,
she mentioned the two strangers ,
她 提及 这 二 陌生人 ,

他无法阻止她遵循人类的本能；她提到了那两个陌生人，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒləsi] [ænd; ənd]
speaking of them as prompted by the interests of her policy and
请讲 的 他们 作为 提示 经过 这 兴趣 的 她 政策 和

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .
the subterranean opinions of the porter's lodge .
这 地下 意见 的 这 搬运工 小屋 .

谈论这些事情，是出于她的政策利益和门房小屋里暗流涌动的意见。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌmædəmwə'zel] - [ænd; ənd]
“ Ah , ” said she , “ they were , no doubt , Mademoiselle Leseigneur and
“ 啊 , ” 说 她 , “ 他们 是 , 不 怀疑 , 小姐 - 和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“啊，”她说，“毫无疑问，她们是莱塞尼厄小姐和她的母亲。”

[huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] .
who have lived here these four years .
WHO 有 居住地 这里 这些 四 年 .

这里已经住了四年了。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [duː; də] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We do not know exactly what these ladies do ; in the morning ,
我们 做 不是 知道 确切地 什么 这些 女士们 做 ; 在 这 早晨 ,

我们并不确切知道这些女士们早上都做些什么，

['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [hɑːf] [def] ,
only till the hour of noon , an old woman who is half deaf ,
仅有的 直到 这 小时 的 中午 , 一个 老的 女士 WHO 是 一半 聋 ,

直到中午时分，一位半聋的老妇人

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [spiːks] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ;
and who never speaks any more than a wall , comes in to help them ;
和 WHO 绝不 说话 任何 更多的 比 一个 墙 , 来 在 到 帮助 他们 ;

而那个像墙一样沉默寡言的人，也来帮助他们；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [luːps] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
in the evening , two or three old gentlemen , with loops of ribbon , like you ,
在 这 晚上 , 二 或者 三 老的 先生们 , 和 循环 的 丝带 , 喜欢 你 ,

晚上，两三个老先生，像你一样，脖子上戴着丝带环。

[mə'sjɜː] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [steɪ] ['veri] [leɪt] .
monsieur , come to see them , and often stay very late .
先生 , 来 到 看 他们 , 和 经常 停留 非常 晚的 .

先生，来看望他们，而且经常待到很晚。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['sɜːvənts] ,
One of them comes in a carriage with servants ,
一 的 他们 来 在 一个 运输 和 仆人 ,

其中一人乘坐马车，带着仆人前来。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and is said to have sixty thousand francs a year .
和 是 说 到 有 六十 千 法郎 一个 年 .

据说他年收入六万法郎。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ['tenənts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] ; [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] !
However , they are very quiet tenants , as you are , monsieur ; and economical !
然而 , 他们 是 非常 安静的 租户 , 作为 你 是 , 先生 ; 和 经济 !

不过，他们是非常安静的房客，就像您一样，先生；而且很节俭！

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [brɔːt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
they live on nothing , and as soon as a letter is brought they pay for it .
他们 居住 在 没有什么 , 和 作为 很快 作为 一个 信 是 带来 他们 支付 为了 它 .

他们生活拮据，一旦收到信件，他们就会付钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtərz] .
It is a queer thing , monsieur , the mother's name is not the same as the daughter's .
它 是 一个 酷儿 事物 , 先生 , 这 母亲的 姓名 是 不是 这 相同的 作为 这 女儿的 .

先生，这真是一件奇怪的事，母亲的名字和女儿的名字不一样。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] ['veri] [smɑːt] ,
Ah , but when they go for a walk in the Tuileries , mademoiselle is very smart ,
啊 , 但 什么时候 他们 去 为了 一个 走 在 这 杜乐丽 , 小姐 是 非常 聪明的 ,

啊，不过当她们在杜乐丽花园散步时，小姐非常机智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz] [aʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ;
and she never goes out but she is followed by a lot of young men ;
和 她 绝不 去 出去 但 她 是 随后 经过 一个 很多 的 年轻的 男人 ;

她从不出门，但有很多年轻男子跟着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
but she shuts the door in their face , and she is quite right .
但 她 关闭 这 门 在 他们的 脸 , 和 她 是 相当 正确的 .

但她却把门关在了他们面前，她的做法完全正确。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] — —
The proprietor would never allow — —
这 业主 会 绝不 允许 — —

店主绝不会允许——

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hævɪŋ] [kʌm] , [hi'pɔlitiː] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
" The coach having come , Hippolyte heard no more , and went home .
" 这 教练 拥有 来 , 伊波吕特 听到 不 更多的 , 和 去 家 .

“马车来了之后，希波吕特就没再听见，回家去了。”

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'freʃ] ,
His mother , to whom he related his adventure , dressed his wound afresh ,
他的 母亲 , 到 谁 他 有关的 他的 冒险 , 穿着 他的 伤口 重新 ,

他向母亲讲述了自己的奇遇，母亲又帮他重新包扎了伤口。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][nekst] [deɪ] .
and would not allow him to go to the studio next day .
和 会 不是 允许 他 到 去 到 这 工作室 下一个 天 .

并且不允许他第二天去录音棚。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] , ['veəriəs] ['triːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [hi'pɔlitiː] [rɪ'meɪnd]
After taking advice , various treatments were prescribed , and Hippolyte remained
后 采取 建议 , 各种各样的 治疗 是 规定 , 和 伊波吕特 剩余
[æt; ət] [həʊm] [θriː] [deɪz] .
at home three days .
在 家 三 天 .

经过咨询，医生开了各种治疗方案，希波吕特在家待了三天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['fænsi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['vɪvɪdli] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
During this retirement his idle fancy recalled vividly , bit by bit ,
期间 这 退休 他的 闲置的 想要 召回 生动地 , 少量 经过 少量 ,

退休期间，他闲暇时的思绪渐渐清晰起来，一点一点地回忆起往事。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [in'sjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
the details of the scene that had ensued on his fainting fit .
这 细节 的 这 场景 那 有 随后 在 他的 昏厥 合身 .

他昏厥后发生的场景细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] ['klɪəli] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd]
The young girl's profile was clearly projected against the darkness of his inward
这 年轻的 女孩们 轮廓 曾是 清楚地 预计 反对 这 黑暗 的 他的 向内
['vɪʒn] ;
vision ;
想象 ;

在他黑暗的内心世界里，年轻女孩的侧脸清晰地映照出来；

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] ['feɪdɪd] ['fiːtʃəz] , [ɔː(r)][hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
he saw once more the mother's faded features , or he felt the touch of
他 锯 一次 更多的 这 母亲的 褪色 特征 , 或者 他 毛毡 这 触碰 的
['ædəˌleɪdz] [hændz] .
Adelaide's hands .
阿德莱德的 双手 .

他又一次看到了母亲憔悴的面容，或者感受到了阿德莱德的手的触感。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd][nɒt] ['greɪtli] [strʌk] [hɪm] ,
He remembered some gesture which at first had not greatly struck him ,
他 记得 一些 手势 哪个 在 第一的 有 不是 非常 击 他 ,

他想起了一个起初并未给他留下深刻印象的举动，

[bʌt; bət] [huːz] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ] ['meməri] ; [ðen] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,
but whose exquisite grace was thrown into relief by memory ; then an attitude ,
但 谁 精美的 优雅 曾是 抛掷 进入 宽慰 经过 记忆 ; 然后 一个 态度 ,

但记忆更凸显了她那绝妙的优雅；然后是一种姿态，

[ɔː(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
or the tones of a melodious voice , enhanced by the distance of remembrance
或者 这 音调 的 一个 悦耳动听 嗓音 , 增强型 经过 这 距离 的 纪念
, ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
, suddenly rose before him ,
, 突然 玫瑰 前 他 ,

或者，一阵悦耳动听的声音，因记忆的距离而更加清晰，突然在他耳边响起。

[æz; əz]['ɒbdʒɪkts] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
as objects plunging to the bottom of deep waters come back to the surface
作为 对象 骤降 到 这 底部 的 深的 水 来 后退 到 这 表面
.
.
.

就像沉入深水底部的物体会浮出水面一样。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] , [hiː; hi] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ;
So , on the day when he could resume work , he went early to his studio ;
所以 , 在 这 天 什么时候 他 可以 恢复 工作 , 他 去 早期的 到 他的 工作室 ;

所以，在他可以复工的那天，他早早地去了工作室；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
but the visit he undoubtedly had a right to pay to his neighbors
但 这 访问 他 无疑 有 一个 正确的 到 支付 到 他的 邻居
[wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] ;
was the true cause of his haste ;
曾是 这 真的 原因 的 他的 匆忙 ;

但他急于赶路的真正原因是他理应拜访邻居；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
he had already forgotten the pictures he had begun .
他 有 已经 被遗忘的 这 图片 他 有 开始 .

他已经忘记了自己开始画的那些画。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [θrəʊz] [ɒf] [ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
At the moment when a passion throws off its swaddling clothes , inexplicable
在 这 片刻 什么时候 一个 热情 投掷 离开 它是 襁褓 衣服 , 无法解释的
['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [felt] ,
pleasures are felt ,
快乐 是 毛毡 ,

当激情褪去束缚的那一刻，会感受到难以言喻的愉悦。

[nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] .
known to those who have loved .
已知 到 那些 WHO 有 喜爱 .

那些相爱过的人都知道。

[səʊ][sʌm; səm] ['ridər] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
So some readers will understand why the painter mounted the stairs to the
所以 一些 读者 将要 理解 为什么 这 画家 安装 这 楼梯 到 这
[fɔːθ] [flɔː(r)][bʌt; bət] ['sləʊli] ,
fourth floor but slowly ,
第四 地面 但 缓慢地 ,

所以有些读者会理解为什么画家要慢慢地爬上四楼的楼梯。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɔb] [ðæt] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ]['ræpɪdli][ɪn]
and will be in the secret of the throbs that followed each other so rapidly in
和 将要 是 在 这 秘密 的 这 悸动 那 随后 每个 其他 所以 快速 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [braʊn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
his heart at the moment when he saw the humble brown door of the
他的 心 在 这 片刻 什么时候 他 锯 这 谦逊的 棕色的 门 的 这
[rʊmz; ruːmz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] - .
rooms inhabited by Mademoiselle Leseigneur .
房间 有人居住的 经过 小姐 - .

而当他看到莱塞尼厄小姐居住的房间那扇简陋的棕色门时，他心中那一阵阵快速跳动的秘密，也将永远铭记于心。

[ðɪs] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
This girl , whose name was not the same as her mother's ,
这 女孩 , 谁 姓名 曾是 不是 这 相同的 作为 她 母亲的 ,

这个女孩，她的名字和她母亲的名字不一样，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [dipɪst] ['sɪmpəθiz] ;
had aroused the young painter's deepest sympathies ;
有 被唤醒 这 年轻的 画家的 最深处 同情 ;

唤起了这位年轻画家最深切的同情;

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['fænsi] [sʌm; səm] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
he chose to fancy some similarity between himself and her as to their position ,
他 选择 到 想要 一些 相似 之间 他自己 和 她 作为 到 他们的 位置 ,

他选择幻想自己和她在地位上有某种相似之处。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and attributed to her misfortunes of birth akin to his own .
和 归因于 到 她 不幸 的 出生 类似的 到 他的 自己的 .

并将她的不幸出身归咎于与他相似的命运。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] [hi'pɔlitiː] [geɪv] [hɪm'self] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
All the time he worked Hippolyte gave himself very willingly to thoughts of love ,
全部 这 时间 他 工作 伊波吕特 给予 他自己 非常 心甘情愿 到 想法 的 爱 ,

伊波利特工作的时候，总是心甘情愿地沉浸在爱情的幻想中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and made a great deal of noise to compel the two ladies to think of him ,
和 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 到 迫使 这 二 女士们 到 思考 的 他 ,

他故意制造很大声响，想让两位女士想起他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as he was thinking of them .
作为 他 曾是 思维 的 他们 .

当时他正在想着他们。

[hiː; hi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [daɪnd] [ðeə(r)] ; [ðen] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
He stayed late at the studio and dined there ; then , at about seven o'clock ,
他 入住 晚的 在 这 工作室 和 用餐 那里 ; 然后 , 在 关于 七 点钟 ,

他在工作室待到很晚，并在那里吃了晚饭；然后，大约七点钟，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
he went down to call on his neighbors .
他 去 向下 到 称呼 在 他的 邻居 .

他下楼去拜访邻居。

[nəʊ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['mænəz] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌjuː 'es] — [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəli] ['kjʊəriəs] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'rɪziən] [ɪg'zɪstəns] ,
No painter of manners has ventured to initiate us — perhaps out of modesty — into the really curious privacy of certain Parisian existences ,
不 画家 的 礼仪 有 冒险 到 发起 我们 — 也许 出去 的 谦逊 — 进入 这 真的 好奇的 隐私 的 肯定 巴黎人 存在 ,

或许是出于谦逊，没有一位风俗画家敢于带领我们进入某些巴黎人生活中真正奇特的私密世界。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [wens] [ɪ'mɜːdʒ] [sʌtʃ] [freʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['tɔɪlɪts] ,
into the secret of the dwellings whence emerge such fresh and elegant toilets ,
进入 这 秘密 的 这 住宅 何处 出现 这样的 新鲜的 和 优雅的 洗手间 ,

深入探寻这些住宅的秘密，你会发现其中竟隐藏着如此清新雅致的厕所。

[sʌtʃ] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] , [huː] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
such brilliant women , who rich on the surface ,
这样的 杰出的 女性 , WHO 富有的 在 这 表面 ,

这些才华横溢的女性，表面上富有，

[ə'laʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .
allow the signs of very doubtful comfort to peep out in every part of their home .
允许 这 标志 的 非常 疑 舒适 到 窥视 出去 在 每一个 部分 的 他们的 家 .

让家中每个角落都透出极度不安的气息。

[ɪf] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [tuː] ['bəʊldli] [drɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
If , here , the picture is too boldly drawn , if you find it tedious in places ,
如果 , 这里 , 这 图片 是 也 大胆地 绘制 , 如果 你 寻找 它 乏味 在 地方 ,

如果，这里的画面描绘得过于大胆，如果你觉得某些地方冗长乏味，

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] ;
do not blame the description , which is , indeed , part and parcel of my story ;
做 不是 责备 这 描述 , 哪个 是 , 的确 , 部分 和 包裹 的 我的 故事 ;

不要责怪描述，它确实是我故事不可分割的一部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbəz] [hæd; həd]
for the appearance of the rooms inhabited by his two neighbors had
为了 这 外貌 的 这 房间 有人居住的 经过 他的 二 邻居 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [hi'pɔlitiː] - .
a great influence on the feelings and hopes of Hippolyte Schinner .
一个 伟大的 影响 在 这 情怀 和 希望 的 伊波吕特 - .

因为他两位邻居的房间的装潢对希波吕特·施纳的感受和希望产生了很大的影响。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'praiətə] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn]
The house belonged to one of those proprietors in whom there is a foregone
这 房子 属于 到 一 的 那些 业主 在 谁 那里 是 一个 已放弃
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
and profound horror of repairs and decoration ,
和 深刻的 恐怖 的 维修 和 装饰 ,

这栋房子属于那种对修缮和装饰有着根深蒂固的厌恶感的房主之一。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pærɪs] [haʊs] - ['əʊnə(r)z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
one of the men who regard their position as Paris house - owners as a business .
一 的 这 男人 WHO 看待 他们的 位置 作为 巴黎 房子 - 所有者 作为 一个 商业 .

这些人把在巴黎拥有房产视为一项事业。

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['spiːʃiːz] ,
In the vast chain of moral species ,
在 这 广阔的 链 的 道德 物种 ,

在庞大的道德物种链中，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [həʊld] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] .
these people hold a middle place between the miser and the usurer .
这些 人们 抓住 一个 中间 地方 之间 这 吝啬鬼 和 这 高利贷者 .

这些人介于守财奴和高利贷者之间。

['ɔptimist] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['steɪtəs][kwəʊ] .
Optimists in their own interests , they are all faithful to the Austrian status quo .
乐观主义者 在 他们的 自己的 兴趣 , 他们 是 全部 忠实 到 这 奥地利 地位 如此 .

他们都是出于自身利益的乐观主义者，都忠于奥地利学派的现状。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
If you speak of moving a cupboard or a door , of opening the most
如果 你 说话 的 移动 一个 橱柜 或者 一个 门 , 的 开幕 这 最多
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eə(r)] - [həʊl] ,
indispensable air - hole ,
必不可少 空气 - 洞 ,

如果你说的是移动橱柜或门，或者打开最不可或缺的通风孔，

[ðeə(r)] [aɪz] [flæʃ] , [ðeə(r)][baɪl]['raɪzɪz] , [ðeɪ] [rɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] .
their eyes flash , their bile rises , they rear like a frightened horse .
他们的 眼睛 闪光 , 他们的 胆汁 上升 , 他们 后部 喜欢 一个 害怕 马 .

他们眼神闪烁，怒火中烧，像受惊的马一样扬蹄。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪl] ,
When the wind blows down a few chimney - pots they are quite ill ,
什么时候 这 风 打击 向下 一个 很少 烟囱 - 锅 他们 是 相当 患病的 ,

当风吹倒几个烟囱时，它们就会生病。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt]
and deprive themselves of an evening at the Gymnase or the Porte - Saint
和 剥夺 他们自己 的 一个 晚上 在 这 - 或者 这 波特 - 圣
- ['mɑːtɪn] ['θɪətə(r)] , “ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] .
- Martin Theatre , “ on account of repairs .
- 马丁 剧院 , “ 在 帐户 的 维修 .

“由于维修工程，他们不得不放弃在 Gymnase 或 Porte-Saint-Martin 剧院度过一个夜晚的机会。”

” [hi'pɔlitiː] ,
” Hippolyte ,
” 伊波吕特 ,

“希波吕忒，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [siːn] [wɪð]
who had seen the performance gratis of a comical scene with
WHO 有 已见 这 表现 免费 的 一个 滑稽 场景 和
[mə'sjɜː] [ˌmɒlɪ'njuː] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['dekərətɪv] [rɪ'peəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
Monsieur Molineux as concerning certain decorative repairs in his studio ,
先生 莫利纽克斯 作为 有关 肯定 装饰性的 维修 在 他的 工作室 ,

他曾免费观看过莫利纽先生关于其工作室某些装饰性修缮工作的滑稽表演，

[wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːk] ['griːsi] [peɪnt] , [ðə; ði] ['ɔɪli] [steɪnz] , [spɒts] ,
was not surprised to see the dark greasy paint , the oily stains , spots ,
曾是 不是 惊讶 到 看 这 黑暗的 腻 画 , 这 油腻的 污渍 , 地点 ,

看到深色油腻的油漆、油渍和斑点，我并不感到惊讶。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ək'sesəriz] [ðæt] ['veərid] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .
and other disagreeable accessories that varied the woodwork .
和 其他 令人不快的 配件 那 多种多样 这 木工 .

以及其他与木工制品风格不协调、令人不快的配件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]
And these stigmata of poverty are not altogether devoid of poetry in
和 这些 圣痕 的 贫困 是 不是 共 缺乏 的 诗 在
[æn; ən]['ɑːrtɪsts] [aɪz] .
an artist's eyes .
一个 艺术家的 眼睛 .

在艺术家眼中，这些贫困的印记并非完全没有诗意。

[ˌmædəmwə'zel] - [hɜː'self] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mademoiselle Leseigneur herself opened the door .
小姐 - 她自己 打开 这 门 .

莱塞涅小姐亲自打开了门。

[ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ʃiː; ʃi] [baʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [pə'rɪziən] [ə'drɔɪtnəs] ,
On recognizing the young artist she bowed , and at the same time , with Parisian adroitness ,
在 识别 这 年轻的 艺术家 她 鞠躬 , 和 在 这 相同的 时间 , 和 巴黎人 灵巧 ,

她认出了这位年轻艺术家，鞠了一躬，同时，以巴黎人的娴熟举止，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [praɪd] [kæn; kən] [lend] ,
and with the presence of mind that pride can lend ,
和 和 这 在场 的 头脑 那 自豪 能 借 ,

以及骄傲所带来的那种冷静沉着，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hi'pɔlitiː] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [hʌŋ] [baɪ] [laɪnz] ['əʊvə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['aɪənɪŋ] [stəʊvz] ,
she turned round to shut the door in a glass partition through which Hippolyte might have caught sight of some linen hung by lines over patent ironing stoves ,
她 转向 圆形的 到 关闭 这 门 在 一个 玻璃 分割 通过 哪个 伊波吕特 可能 有 捕捉 视线 的 一些 亚麻布 悬挂 经过 线条 超过 专利 熨烫 炉灶 ,

她转身关上了玻璃隔断门，希波吕特或许能透过玻璃看到挂在专利熨烫炉上方的一些亚麻布。

[æn; ən] [əʊld] [kæmp] - [bed] , [sʌm; səm] [wʊd] - ['embəz] , ['tʃɑːkəʊl] , ['aɪənz] , [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['krɒkəri] ,
an old camp - bed , some wood - embers , charcoal , irons , a filter , the household crockery ,
一个 老的 营 - 床 , 一些 木头 - 余烬 , 木炭 , 熨斗 , 一个 筛选 , 这 家庭 陶器 ,

一张旧行军床、一些木柴余烬、木炭、熨斗、过滤器、家用陶器、

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshəʊld] .
and all the utensils familiar to a small household .
和 全部 这 餐具 熟悉的 到 一个 小的 家庭 .

以及小家庭常用的所有用具。

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] , ['feəli] [waɪt] , ['keəfəli] [skriːnd] [ðɪs] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] — [ə; eɪ] [kəfɑːrnaʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [lə'bɒrətri] ,
Muslin curtains , fairly white , carefully screened this lumber - room — a capharnaum , as the French call such a domestic laboratory ,
细棉布 窗帘 , 相当 白色的 , 小心 筛选 这 木材 - 房间 — 一个 卡帕纳姆 , 作为 这 法语 称呼 这样的 一个 国内的 实验室 ,

洁白的细棉布窗帘小心翼翼地遮蔽了这个杂物间——法国人称这种家庭实验室为“capharnaum”。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːd] .
— which was lighted by windows looking out on a neighboring yard .
— 哪个 曾是 照明 经过 视窗 寻找 出去 在 一个 邻接 院子 .

——窗户面向邻居家的院子，从那里可以看到院子的光线。

[hi'pɔlitiː] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [sɔː] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Hippolyte , with the quick eye of an artist , saw the uses , the furniture ,
伊波吕特 , 和 这 快的 眼睛 的 一个 艺术家 , 锯 这 用途 , 这 家具 ,

伊波利特拥有艺术家敏锐的眼光，他看到了这些家具的用途和摆设。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ruːm] , [ðʌs] [kʌt] [ɪn][hɑːf] .
the general effect and condition of this first room , thus cut in half .
这 一般的 影响 和 状况 的 这 第一的 房间 , 因此 切 在 一半 .

因此，第一个房间的整体效果和状况被一分为二。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [hɑːf] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [bəʊθ][æz; əz]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The more honorable half , which served both as ante - room and dining - room ,
这 更多的 光荣的 一半 , 哪个 服务 两个都 作为 赌注 - 房间 和 用餐 - 房间 ,

较为体面的那半部分，既用作前厅又用作餐厅，

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['sæmən] - [rəʊz] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk] ['bɔːdə(r)] , [ðə; ði]
was hung with an old salmon - rose - colored paper , with a flock border , the
曾是 悬挂 和 一个 老的 三文鱼 - 玫瑰 - 有色 纸 , 和 一个 群 边界 , 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [rɪveɪlən] ,
manufacture of Reveillon ,
生产 的 雷维隆 ,

挂着一张旧的鲑鱼玫瑰色壁纸，带有植绒边框，是Reveillon公司生产的。

[nəʊ] [daʊt] ; [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [spɒts] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [tʌtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wefər] .
no doubt ; the holes and spots had been carefully touched over with wafers .
不 怀疑 ; 这 孔 和 地点 有 到过 小心 感动 超过 和 晶圆 .

毫无疑问，那些孔洞和斑点已经被薄片仔细地覆盖住了。

[prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [baɪ] [lə'brʌn] ,
Prints representing the battles of Alexander , by Lebrun ,
印刷 代表 这 战斗 的 亚历山大 , 经过 勒布伦 ,

勒布伦创作的描绘亚历山大战役的版画

[ɪn] [freɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [rʌbd] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
in frames with the gilding rubbed off were symmetrically arranged on the walls .
在 框架 和 这 镀金 摩擦 离开 是 对称地 安排 在 这 墙壁 .

镀金层磨损的画框被对称地排列在墙上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]
In the middle stood a massive mahogany table , old - fashioned in shape , and
在 这 中间 站立 一个 大量的 桃花心木 桌子 , 老的 - 造型 在 形状 , 和
[wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
worn at the edges .
磨损 在 这 边缘 .

中间摆放着一张巨大的红木桌子，形状古老，边缘磨损严重。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] , [huːz] [θɪn] [streɪt] [paɪp][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A small stove , whose thin straight pipe was scarcely visible , stood in front of
一个 小的 火炉 , 谁 薄的 直的 管道 曾是 几乎 可见的 , 站立 在 正面 的
[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
the chimney - place ,
这 烟囱 - 地方 ,

烟囱前立着一个小炉子，它那细长的直烟管几乎看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌbəd] .
but the hearth was occupied by a cupboard .
但 这 炉 曾是 占领 经过 一个 橱柜 .

但壁炉台上却摆放着一个橱柜。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [tʃeəz] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['splendə(r)] ; [ðeɪ]
By a strange contrast the chairs showed some remains of former splendor ; they
经过 一个 奇怪的 对比 这 椅子 显示 一些 遗迹 的 以前的 辉煌 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɑːrvd] [mə'hɒgəni] ,
were of carved mahogany ,
是 的 雕刻 桃花心木 ,

与此形成鲜明对比的是，椅子却保留着昔日的辉煌；它们是用雕刻的红木制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mə'rɒkəʊ] [siːts] , [ðə; ði][gɪlt] [neɪlz] [ænd; ənd] ['riːdɪd] [bæks] ,
but the red morocco seats , the gilt nails and reeded backs ,
但 这 红色的 摩洛哥 座位 , 这 镀金 指甲 和 芦苇 背部 ,

但是，红色的摩洛哥皮质座椅、镀金的钉子和芦苇状的椅背，

[ʃəʊd] [æz; əz] ['meni] [skɑːrz][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] .
showed as many scars as an old sergeant of the Imperial Guard .
显示 作为 许多 疤痕 作为 一个 老的 军士 的 这 帝国 警卫 .

他身上的伤疤数量堪比帝国卫队的老士官。

[ðɪs] [ruːm] [dɪd]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ɒbdʒɪkts] ,
This room did duty as a museum of certain objects ,
这 房间 做过 责任 作为 一个 博物馆 的 肯定 对象 ,

这个房间曾被用作博物馆，展示一些特定的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [æm'fɪbiəs] ['haʊshəʊld] ;
such as are never seen but in this kind of amphibious household ;
这样的 作为 是 绝不 已见 但 在 这 种类 的 水陆两用 家庭 ;

这种景象只有在这种两栖家庭中才会出现；

['neɪmləs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði][stæmp][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['penjəri] .
nameless objects with the stamp at once of luxury and penury .
无名 对象 和 这 邮票 在 一次 的 奢华 和 贫困 .

无名物品，却同时带有奢华与贫困的印记。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hi'pɔlitiː] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['fɪnɪʃt] ['telɪskəʊp] ,
Among other curiosities Hippolyte noticed a splendidly finished telescope ,
之中 其他 奇闻异事 伊波吕特 注意到 一个 精彩地 完成的 望远镜 ,

在众多奇珍异宝中，伊波利特注意到了一架做工精美的望远镜。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [dɪs'kʌlərd] [glɑːs] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
hanging over the small discolored glass that decorated the chimney .
绞刑 超过 这 小的 变色 玻璃 那 装饰 这 烟囱 .

悬挂在装饰烟囱的小型变色玻璃上方。

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
To harmonize with this strange collection of furniture , there was , between the
到 协调 和 这 奇怪的 收藏 的 家具 , 那里 曾是 , 之间 这

['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
chimney and the partition ,
烟囱 和 这 分割 ,

为了与这组奇特的家具相协调，在烟囱和隔断之间，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['saɪdbɔːd] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mə'hɒgəni] ,
a wretched sideboard of painted wood , pretending to be mahogany ,
一个 可怜 餐边柜 的 绘 木头 , 假装 到 是 桃花心木 ,

一个劣质的彩绘木制餐边柜，假装是红木的。

[ɒv; əv][ɔːl] [wʊdz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
of all woods the most impossible to imitate .
的 全部 树林 这 最多 不可能的 到 模拟 .

在所有木材中，这种木材最难模仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slɪpəri] [red] ['kwɔːriːz] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [rʌgz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
But the slippery red quarries , the shabby little rugs in front of the chairs ,
但 这 滑 红色的 采石场 , 这 破旧 小的 地毯 在 正面 的 这 椅子 ,

但是那些湿滑的红色采石场，椅子前那些破旧的小地毯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and all the furniture ,
和 全部 这 家具 ,

以及所有家具

[ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] ['rʌbɪŋ] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [lend] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [əʊld]
shone with the hard rubbing cleanliness which lends a treacherous lustre to old
闪耀 和 这 难的 擦 清洁 哪个 借贷 一个 奸诈 光泽 到 老的
[θɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] ,
things by making their defects ,
事物 经过 制作 他们的 缺陷 ,

经过反复擦拭，焕发出一种闪亮的洁净感，这种洁净感反而掩盖了旧物的瑕疵，赋予它们一种危险的光泽。

[ðeə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .
their age , and their long service still more conspicuous .
他们的 年龄 , 和 他们的 长的 服务 仍然 更多的 显眼的 .

他们的年龄，以及他们长期服役的经历，更加引人注目。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əʊdə(r)] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An indescribable odor pervaded the room , a mingled smell of the
一个 无法形容 气味 弥漫 这 房间 , 一个 混合 闻 的 这
[ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ruːm] ,
exhalations from the lumber room ,
呼气 从 这 木材 房间 ,

房间里弥漫着一股难以形容的气味，那是从储物间飘来的阵阵废气混合在一起的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steəz] , [ðəʊ]
and the vapors of the dining - room , with those from the stairs , though
和 这 蒸汽 的 这 用餐 - 房间 , 和 那些 从 这 楼梯 , 尽管
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] .
the window was partly open .
这 窗户 曾是 部分 打开 .

餐厅里飘出的蒸汽，和楼梯上飘来的蒸汽混杂在一起，尽管窗户半开着。

[ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ['flʌtə] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɜːtənz] ,
The air from the street fluttered the dusty curtains ,
这 空气 从 这 街道 飘动 这 尘土飞扬 窗帘 ,

街上的风吹动了沾满灰尘的窗帘，飘动起来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [drɔːn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [beɪ] ,
which were carefully drawn so as to hide the window bay ,
哪个 是 小心 绘制 所以 作为 到 隐藏 这 窗户 湾 ,

这些图纸经过精心绘制，旨在遮挡窗户凸窗。

[weə(r)] ['fɔːmə(r)] ['tenənts] [hæd; həd] ['testifai] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['veəriəs] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
where former tenants had testified to their presence by various ornamental
在哪里 以前的 租户 有 作证 到 他们的 在场 经过 各种各样的 装饰
[ə'dɪʃən] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['freskəʊ] .
additions — a sort of domestic fresco .
新增内容 — 一个 种类 的 国内的 壁画 .

以前的租户通过各种装饰性的增添来证明他们的存在——就像一幅家庭壁画。

['ædəleɪd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
Adelaide hastened to open the door of the inner room ,
阿德莱德 加快 到 打开 这 门 的 这 内 房间 ,

阿德莱德赶紧打开了内室的门。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
where she announced the painter with evident pleasure .
在哪里 她 宣布 这 画家 和 明显 乐趣 .

她兴高采烈地向大家介绍了这位画家。

[hi'pɒliti:] , [hu:] , [ɒv; əv] [jɔ:(r)] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Hippolyte , who , of yore , had seen the same signs of poverty in his mother's
伊波吕特 , WHO , 的 昔时 , 有 已见 这 相同的 标志 的 贫困 在 他的 母亲的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

希波吕托，他过去曾在母亲家中见过同样的贫困景象，

['nəʊtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]
noted them with the singular vividness of impression which characterizes the
著名的 他们 和 这 单数 生动性 的 印象 哪个 具有特征 这
['ɜ:liɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meməri] ,
earliest acquisitions of memory ,
最早 收购 的 记忆 ,

用早期记忆特有的那种鲜明生动的印象记住了它们。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd]
and entered into the details of this existence better than any one else would
和 进入 进入 这 细节 的 这 存在 更好的 比 任何 一 别的 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他对这种存在的细节理解得比任何人都深刻。

[æz; əz] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
As he recognized the facts of his life as a child ,
作为 他 认可 这 事实 的 他的 生活 作为 一个 孩子 ,

当他意识到自己童年时期的经历时，

[ðə; ði] [kaɪnd] [jʌŋ] ['feləʊ] [felt] ['naɪðə(r)] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [nɔ:(r)] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the kind young fellow felt neither scorn for disguised misfortune nor pride in the
这 种类 年轻的 同伴 毛毡 两者都不 轻蔑 为了 伪装 不幸 也不 自豪 在 这
['lʌkʃəri] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['kɔŋkə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
luxury he had lately conquered for his mother .
奢华 他 有 最近 征服 为了 他的 母亲 .

这位善良的年轻人既不鄙视伪装的不幸，也不为自己最近为母亲赢得的奢华生活感到骄傲。

“ [wel] , [mə'sjɜ:] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:l] ,
“ Well , monsieur , I hope you no longer feel the effects of your fall ,
“ 出色地 , 先生 , 我 希望 你 不 更长 感觉 这 效果 的 你的 落下 ,

“先生，我希望您已经不再受摔倒的影响了。”

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [æn'ti:k] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
” said the old lady , rising from an antique armchair that stood by the chimney
” 说 这 老的 女士 , 上升 从 一个 古董 扶手椅 那 站立 经过 这 烟囱
,
,
,

“老太太说着，从壁炉旁的一张古董扶手椅上站了起来。”

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [si:t] .
and offering him a seat .
和 提供 他 一个 座位 .

并给他请了个座位。

“ [nəʊ] , ['mædəm] .
“ No , madame .
“ 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I have come to thank you for the kind care you gave me ,
我 有 来 到 感谢 你 为了 这 种类 关心 你 给予 我 ,

我前来感谢您对我的悉心照料。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] [fɔːl] .
and above all mademoiselle , who heard me fall .
和 多于 全部 小姐 , WHO 听到 我 落下 .

最重要的是，小姐，她听到了我摔倒的声音。

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
” As he uttered this speech ,
” 作为 他 说出 这 演讲 ,

“当他发表这番讲话时，

[stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [stjuː'pɪdəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɜːbɪŋ]
stamped with the exquisite stupidity given to the mind by the first disturbing
盖章 和 这 精美的 愚蠢 给定 到 这 头脑 经过 这 第一的 令人不安
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
symptoms of true love ,
症状 的 真的 爱 ,

被真爱最初那些令人不安的征兆所带来的那种奇妙的愚蠢所深深烙印，

[hi'pɔlitiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
Hippolyte looked at the young girl .
伊波吕特 看起来 在 这 年轻的 女孩 .

希波吕忒看着那个年轻女孩。

['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgænd][læmp] ,
Adelaide was lighting the Argand lamp ,
阿德莱德 曾是 灯光 这 阿甘德 灯 ,

阿德莱德正在点亮阿尔甘德灯，

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [flæt]
no doubt that she might get rid of a tallow candle fixed in a large copper flat
不 怀疑 那 她 可能 得到 摆脱 的 一个 脂 蜡烛 固定的 在 一个 大的 铜 平坦的
['kændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

毫无疑问，她可能会扔掉固定在大型扁平铜烛台上的那根牛油蜡烛。

[ænd; ənd] [greis] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['gʌtərɪŋ] .
and graced with a heavy fluting of grease from its guttering .
和 恩赐 和 一个 重的 凹槽 的 润滑脂 从 它是 排水沟 .

屋檐排水沟里流出厚厚的油脂，形成一道道油污痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] , ['kærid] [ðə; ði] [flæt] ['kændlstɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm]
She answered with a slight bow , carried the flat candlestick into the ante - room
她 回答 和 一个 轻微 弓 , 携带 这 平坦的 烛台 进入 这 赌注 - 房间
,
,
,

她微微鞠躬应道，然后端着扁平的烛台走进前厅。

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ]
came back , and after placing the lamp on the chimney shelf , seated herself by
来了 后退 , 和 后 放置 这 灯 在 这 烟囱 架子 , 坐着 她自己 经过
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她回来后，把灯放在壁炉架上，然后在她母亲身边坐了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æt; ət]
a little behind the painter , so as to be able to look at him at
一个 小的 在后面 这 画家 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 看 在 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
her ease ,
她 舒适 ,

她稍微落后于画家一点，这样就能自在地看着他。

[waɪl] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ; [ðə; ði] [fleɪm] ,
while apparently much interested in the burning of the lamp ; the flame ,
尽管 显然 很多 感兴趣的 在 这 燃烧 的 这 灯 ; 这 火焰 ,

虽然他似乎对灯的燃烧很感兴趣；火焰，

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði][dæmp][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['tʃɪmni] ,
checked by the damp in a dingy chimney ,
已检查 经过 这 潮湿 在 一个 昏暗的 烟囱 ,

通过潮湿阴暗的烟囱进行检查，

['spʌtəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd]['bædli] - [trɪmd] [wɪk] .
sputtered as it struggled with a charred and badly - trimmed wick .
溅射 作为 它 挣扎 和 一个 烧焦的 和 糟糕 - 修剪过的 灯芯 .

由于灯芯烧焦且修剪不当，它发出断断续续的爆裂声。

[hi'pɒlitiː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
Hippolyte , seeing the large mirror that decorated the chimney - piece ,
伊波吕特 , 看到 这 大的 镜子 那 装饰 这 烟囱 - 片 ,

希波吕忒看到壁炉架上装饰着的大镜子，

[ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['ædəleɪd] .
immediately fixed his eyes on it to admire Adelaide .
立即地 固定的 他的 眼睛 在 它 到 钦佩 阿德莱德 .

他立刻将目光锁定在阿德莱德身上，欣赏它。

[ðʌs] [ðə; ði][gɜːrlz]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Thus the girl's little stratagem only served to embarrass them both .
因此 这 女孩们 小的 策略 仅有的 服务 到 尴尬 他们 两个都 .

因此，女孩的小计谋反而让他们俩都感到尴尬。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mædəm] - , [fɔː(r); fə(r)] [hi'pɒlitiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ɒn][ðə; ði]
While talking with Madame Leseigneur , for Hippolyte called her so , on the
尽管 说 和 夫人 - , 为了 伊波吕特 称为 她 所以 , 在 这
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] ,
chance of being right ,
机会 的 存在 正确的 ,

在与莱塞尼厄夫人交谈时——伊波利特这样称呼她，或许他猜对了——

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ænd; ənd][baɪ] [stelθ] .
he examined the room , but unobtrusively and by stealth .
他 检查 这 房间 , 但 不引人注目地 和 经过 隐身 .

他悄悄地、不引人注意地检查了房间。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪən]['faɪə(r)] - [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːθ]
The Egyptian figures on the iron fire - dogs were scarcely visible , the hearth
这 埃及人 数据 在 这 铁 火 - 狗 是 几乎 可见的 , 这 炉
[wɒz; wəz][səʊ] [hiːpt] [wɪð] ['sɪndəz] ;
was so heaped with cinders ;
曾是 所以 堆积如山 和 煤渣 ;

铁制火炉上的埃及图案几乎看不见了，炉膛里堆满了煤渣；

[tuː] [brændz] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] [lɒg][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [brɪk] ,
two brands tried to meet in front of a sham log of fire - brick ,
二 品牌 尝试 到 见面 在 正面 的 一个 假 日志 的 火 - 砖 ,

两个品牌试图在一块假耐火砖前会面，

[æz; əz] ['keəfəli] ['berid] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzərz] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .
as carefully buried as a miser's treasure could ever be .
作为 小心 埋葬 作为 一个 守财奴的 宝藏 可以 曾经 是 .

如同守财奴的宝藏般被小心翼翼地埋藏起来。

[æn; ən][əʊld] [əʊbʌ'səʊn] ['kɑːpɪt] , ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] ['mendɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːn]
An old Aubusson carpet , very much faded , very much mended , and as worn
一个 老的 奥布松 地毯 ， 非常 很多 褪色 ， 非常 很多 已修复 ， 和 作为 磨损
[æz; əz][ə; eɪ] ['pɛnʃənərz] [kəʊt] ,
as a pensioner's coat ,
作为 一个 退休人员 外套 ，

一张老旧的奥布松地毯，褪色严重，修补痕迹明显，磨损程度堪比一位退休老人的外套。

[dɪd][nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪld][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
did not cover the whole of the tiled floor , and the cold struck to his feet
做过 不是 覆盖 这 所有的 的 这 瓷砖 地面 ， 和 这 寒冷的 击 到 他的 脚
.
:
.

冰冷的冰块并没有完全覆盖瓷砖地面，他的脚感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['peɪpə(r)] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['fɪgəd] [sɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
The walls were hung with a reddish paper , imitating figured silk with a yellow
这 墙壁 是 悬挂 和 一个 微红 纸 ， 模仿 想 丝绸 和 一个 黄色的
['pæt(ə)n] .
pattern .
图案 .

墙上挂着一种红色的壁纸，模仿带有黄色图案的花纹丝绸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kræk] ,
In the middle of the wall opposite the windows the painter saw a crack ,
在 这 中间 的 这 墙 对面的 这 视窗 这 画家 锯 一个 裂缝 ，

油漆工在窗户对面的墙壁中间发现了一条裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] - [dɔːz] ,
and the outline marked on the paper of double - doors ,
和 这 大纲 标记 在 这 纸 的 双倍的 - 门 ，

纸上标出了双扇门的轮廓，

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] ['mædəm] - [slept] [nəʊ] [daʊt] ,
shutting off a recess where Madame Leseigneur slept no doubt ,
关闭 离开 一个 凹陷处 在哪里 夫人 - 睡着了 不 怀疑 ，

关闭了莱塞尼厄夫人睡觉的那个休息室，毫无疑问。

[ə; eɪ][fækt] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
a fact ill disguised by a sofa in front of the door .
一个 事实 患病的 伪装 经过 一个 沙发 在 正面 的 这 门 .

门口摆放的沙发掩盖不住这个事实。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd]
Facing the chimney , above a mahogany chest of drawers of handsome and
面向 这 烟囱 ， 多于 一个 桃花心木 胸部 的 抽屉 的 英俊的 和
['teɪstfl] [dɪ'zaɪn] ,
tasteful design ,
有品味的 设计 ，

正对着壁炉，上方摆放着一个造型美观雅致的红木五斗橱，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk] ,
was the portrait of an officer of rank ,
曾是 这 肖像 的 一个 官 的 秩 ，

这是一幅军官的肖像，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [lait] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wel] ;
which the dim light did not allow him to see well ;
哪个 这 暗淡 光 做过 不是 允许 他 到 看 出色地 ;

昏暗的光线让他看不清楚；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɔːb]
but from what he could make out he thought that the fearful daub
但 从 什么 他 可以 制作 出去 他 想法 那 这 可怕 涂抹
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] .
must have been painted in China .
必须 有 到过 绘 在 中国 .

但根据他所能辨认出的部分，他认为这可怕的污迹一定是在中国画的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [red] [sɪlk][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
The window - curtains of red silk were as much faded as the furniture ,
这 窗户 - 窗帘 的 红色的 丝绸 是 作为 很多 褪色 作为 这 家具 ,

红色丝绸窗帘和家具一样褪色严重。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wʊstɪd] [wɜːk] , [[æz; əz]] [ɪf] [ðɪs] [ruːm] " [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [det]
in red and yellow worsted work , [as] if this room " contrived a double debt
在 红色的 和 黄色的 最差 工作 , [作为] 如果 这 房间 " 人为的 一个 双倍的 债务
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

用红色和黄色的精纺毛线织成，仿佛这个房间"故意安排了双重债务来偿还"。

" [ɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['mæləkaɪt] [treɪ] ,
" On the marble top of the chest of drawers was a costly malachite tray ,
" 在 这 大理石 顶部 的 这 胸部 的 抽屉 曾是 一个 昂贵 孔雀石 托盘 ,

"五斗橱的大理石台面上放着一个昂贵的孔雀石托盘，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒfi] [kʌps] [mæg'nɪfɪsntli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] ['seivr] .
with a dozen coffee cups magnificently painted and made , no doubt , at Sevres .
和 一个 打 咖啡 杯子 壮丽 绘 和 制成 , 不 怀疑 , 在 塞夫尔 .

还有十二只精美绘制的咖啡杯，毫无疑问，它们是在塞夫尔瓷器厂制作的。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] [stʊd] [ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['empaɪə(r)] [klɒk] :
On the chimney shelf stood the omnipresent Empire clock :
在 这 烟囱 架子 站立 这 无所不在 帝国 钟 :

壁炉架上摆放着无处不在的帝国钟：

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
a warrior driving the four horses of a chariot ,
一个 战士 驾驶 这 四 马匹 的 一个 战车 ,

一位武士驾驭着四匹马拉的战车，

[huːz] [wiːl] [bɔː(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒn][ɪts] [spəʊks] .
whose wheel bore the numbers of the hours on its spokes .
谁 车轮 钻孔 这 数字 的 这 小时 在 它是 发言人 .

它的车轮辐条上刻有小时数。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [sməʊk] ,
The tapers in the tall candlesticks were yellow with smoke ,
这 锥形 在 这 高的 烛台 是 黄色的 和 抽烟 ,

高高的烛台上的蜡烛已被烟雾熏黄。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [vɑːz] [kraʊnd] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
and at each corner of the shelf stood a porcelain vase crowned with artificial
和 在 每个 角落 的 这 架子 站立 一个 瓷 花瓶 加冕 和 人造的
['flaʊəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː] [mɒs] .
flowers full of dust and stuck into moss .
花朵 满的 的 灰尘 和 卡住 进入 苔藓 .

架子的每个角落都摆放着一个瓷花瓶，瓶口插着沾满灰尘、插在苔藓里的假花。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hi'pɔliti:] [riˈmɑːk] [ə; eɪ][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
In the middle of the room Hippolyte remarked a card - table ready for play ,
在 这 中间 的 这 房间 伊波吕特 评论 一个 卡片 - 桌子 准备好 为了 玩 ,

希波吕特注意到房间中央摆着一张准备就绪的牌桌。

[wɪð] [njuː] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
with new packs of cards .
和 新的 包装 的 牌 .

以及新买的扑克牌。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
For an observer there was something heartrending in the sight of this
为了 一个 观察员 那里 曾是 某物 令人心碎 在 这 视线 的 这
['mɪzəri] ['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
misery painted up like an old woman who wants to falsify her face .
苦难 绘 向上 喜欢 一个 老的 女士 WHO 想要 到 伪造 她 脸 .

对于旁观者而言，看到这种痛苦被精心装扮，就像一位想要伪装自己容貌的老妇人一样，令人心碎。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [sens] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə]
At such a sight every man of sense must at once have stated to
在 这样的 一个 视线 每一个 男人 的 感觉 必须 在 一次 有 声明 到
[hɪm'self] [ðɪs] ['ɒbviəs] [dɪ'lemə] — ['aɪðə(r)] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəsti] [ɪt'self] ,
himself this obvious dilemma — either these two women are honesty itself ,
他自己 这 明显的 困境 — 任何一个 这些 二 女性 是 诚实 本身 ,

看到这样的景象，任何一个有理智的人都会立刻想到一个显而易见的难题——这两个女人要么就是诚实的化身，要么就是......

[ɔː(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
or they live by intrigue and gambling .
或者 他们 居住 经过 阴谋 和 赌博 .

或者他们靠阴谋和赌博为生。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ædəleɪd] ,
But on looking at Adelaide ,
但 在 寻找 在 阿德莱德 ,

但看看阿德莱德，

[ə; eɪ][mæn][səʊ][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][æz; əz] - [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt]
a man so pure - minded as Schinner could not but believe in her perfect
一个 男人 所以 纯的 - 有思想 作为 - 可以 不是 但 相信 在 她 完美的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

像辛纳这样心地纯洁的人，怎能不相信她完全无辜呢?

[ænd; ənd][ə'skraɪb][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːzɪz] .
and ascribe the incoherence of the furniture to honorable causes .
和 归咎于 这 语无伦次 的 这 家具 到 光荣的 原因 .

并将家具搭配不协调归因于正当的理由。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][kəʊld] ;
“ My dear , ” said the old lady to the young one , “ I am cold ;
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 到 这 年轻的 一 , “ 我 是 寒冷的 ;

“亲爱的,”老太太对年轻人说，“我冷;

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃɔːl] .
make a little fire , and give me my shawl .
制作 一个 小的 火 , 和 给 我 我的 披肩 .

生点火，把我的披肩给我。

” ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [daʊt] [slept] ,
” Adelaide went into a room next the drawing - room , where she no doubt slept ,
” 阿德莱德 去 进入 一个 房间 下一个 这 绘画 - 房间 , 在哪里 她 不 怀疑 睡着了 ,

阿德莱德走进客厅隔壁的房间，毫无疑问，她在那里睡觉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [wen] [njuː]
and returned bringing her mother a cashmere shawl , which when new
和 返回 带来 她 母亲 一个 羊绒 披肩 , 哪个 什么时候 新的
[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒstli] ;
must have been very costly ;
必须 有 到过 非常 昂贵 ;

她回来时给母亲带了一条羊绒披肩，这条披肩全新时一定非常昂贵；

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːn] ,
the pattern was Indian ; but it was old , faded and full of darns ,
这 图案 曾是 印度 ; 但 它 曾是 老的 , 褪色 和 满的 的 真糟糕 ,
[ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and matched the furniture .
和 匹配 这 家具 .

图案是印度风格的；但是它很旧，褪色了，而且有很多补丁，不过和家具很搭。

['mædəm] - [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɑː'tɪstɪkli] ,
Madame Leseigneur wrapped herself in it very artistically ,
夫人 - 包装 她自己 在 它 非常 艺术上 ,

莱塞尼厄夫人非常优雅地将自己裹在了里面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and with the readiness of an old woman who wishes to make her
和 和 这 准备就绪 的 一个 老的 女士 WHO 愿望 到 制作 她
[wɜːdz] [siːm] [truːθ] .
words seem truth .
字 似乎 真相 .

而且语气就像一位老妇人，急于让自己的话听起来像是真理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ræn] ['laɪtli] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ]
The young girl ran lightly off to the lumber - room and reappeared with a
这 年轻的 女孩 跑 轻轻 离开 到 这 木材 - 房间 和 再次出现 和 一个
['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [wʊd] ,
bundle of small wood ,
捆 的 小的 木头 ,

小女孩轻快地跑到木材间，然后抱着一捆小木柴走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæləntli] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
which she gallantly threw on the fire to revive it .
哪个 她 英勇地 扔 在 这 火 到 复活 它 .

她英勇地将它扔进火里，使火重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'mʌŋ]
It would be rather difficult to reproduce the conversation which followed among
它 会 是 相当 难的 到 复制 这 对话 哪个 随后 之中
[ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] .
these three persons .
这些 三 人 .

要重现这三个人接下来的对话，相当困难。

[hi'pɒlitiː] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Hippolyte , guided by the tact which is almost always the outcome of misfortune
伊波吕特 , 引导 经过 这 策略 哪个 是 几乎 总是 这 结果 的 不幸
['sʌfəd] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] ,
suffered in early youth ,
遭受 在 早期的 青年 ,

希波吕托斯，由于早年青年时期遭遇不幸，几乎总是会养成一种机敏的性格，

[deəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] -
dared not allow himself to make the least remark as to his neighbors '
敢于 不是 允许 他自己 到 制作 这 至少 评论 作为 到 他的 邻居 -

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他不敢对邻居的情况发表丝毫评论。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['pɒvəti] .
as he saw all about him the signs of ill - disguised poverty .
作为 他 锯 全部 关于 他 这 标志 的 患病的 - 伪装 贫困 .

他看到周围到处都是掩饰不住的贫困迹象。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi]
The simplest question would have been an indiscretion , and could only be
这 最简单的 问题 会 有 到过 一个 轻率 , 和 可以 仅有的 是

['ventʃəd] [ɒn] [baɪ] [əʊld] ['frendʃɪp] .
ventured on by old friendship .
冒险 在 经过 老的 友谊 .

最简单的问题也算是一种失言，只有老朋友才能冒险问出口。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'siːld] ['penjəri] ,
The painter was nevertheless absorbed in the thought of this concealed penury ,
这 画家 曾是 尽管如此 吸收 在 这 想法 的 这 暗 贫困 ,

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [səʊl] ;
it pained his generous soul ;
它 痛苦 他的 慷慨的 灵魂 ;

然而，画家却沉浸在对这种隐秘贫困的思考中，这令他慷慨的灵魂感到痛苦；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ə'fensɪv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪti] [meɪ] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ,
but knowing how offensive every kind of pity may be , even the friendliest ,
但 会心 如何 进攻 每一个 种类 的 遗憾 可能 是 , 甚至 这 最友善 ,

但要知道，任何形式的怜悯都可能令人反感，即使是最友善的怜悯也不例外。

[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
the disparity between his thoughts and his words made him feel uncomfortable .
这 差距 之间 他的 想法 和 他的 字 制成 他 感觉 不舒服 .

他的想法和言语之间的不一致让他感到很不自在。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] [fɜːst] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
The two ladies at first talked of painting ,
这 二 女士们 在 第一的 谈话 的 绘画 ,

两位女士起初谈论的是绘画，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːl] ; [ðeɪ]
for women easily guess the secret embarrassment of a first call ; they
为了 女性 容易地 猜测 这 秘密 尴尬 的 一个 第一的 称呼 ; 他们

[ðəm'selvz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ,
themselves feel it perhaps ,
他们自己 感觉 它 也许 ,

女性很容易猜到第一次打电话时的那种难以启齿的尴尬；她们自己或许也有同感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪnd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]
and the nature of their mind supplies them with a thousand devices to
和 这 自然 的 他们的 头脑 补给品 他们 和 一个 千 设备 到

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
put an end to it .
放 一个 结尾 到 它 .

他们的思维方式让他们能够想出上千种方法来结束这一切。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
By questioning the young man as to the material exercise of his art ,
经过 提问 这 年轻的 男人 作为 到 这 材料 锻炼 的 他的 艺术 ，

通过询问这位年轻人其艺术创作的物质实践，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'bəuldən, em-] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
and as to his studies , Adelaide and her mother emboldened him to talk .
和 作为 到 他的 研究 ， 阿德莱德 和 她 母亲 加粗 他 到 讲话 .

至于他的学业，阿德莱德和她的母亲鼓励他大胆发言。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['nʌθiŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃæt] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] ,
The indefinable nothings of their chat , animated by kind feeling ,
这 无法定义的 什么也没有 的 他们的 聊天 ， 动画 经过 种类 感觉 ，

他们聊天中那些难以言喻的琐碎话语，却饱含着善意。

['nætʃ(ə)rəli] [led] [hi'pɒlitiː] [tuː; tə] [flæʃ] [fɔːθ] [rɪ'mɑːrks] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
naturally led Hippolyte to flash forth remarks or reflections which showed the character of his habits and of his mind .
自然 引领 伊波吕特 到 闪光 前进 评论 或者 反思 哪个 显示 这 特点 的 他的 习惯 和 的 他的 头脑 .

这自然而然地促使希波吕忒发表了一些言论或思考，这些言论或思考展现了他的习惯和思想特点。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˌpremə'tʃʊəli] ['feɪdɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] , ['fɔːməli] ['hænsəm] , [nəʊ] [daʊt] ;
Trouble had prematurely faded the old lady's face , formerly handsome , no doubt ;
麻烦 有 过早 褪色 这 老的 女士的 脸 ， 以前 英俊的 ， 不 怀疑 ；

毫无疑问，岁月过早地摧残了这位老妇人原本美丽的容颜；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
nothing was left but the more prominent features , the outline , in a word ,
没有什么 曾是 左边 但 这 更多的 著名的 特征 ， 这 大纲 ， 在 一个 单词 ，

只剩下比较突出的特征，轮廓，总之，什么也没留下。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
the skeleton of a countenance of which the whole effect indicated great shrewdness with much grace in the play of the eyes ,
这 骨骼 的 一个 面容 的 哪个 这 所有的 影响 表明的 伟大的 城府 和 很多 优雅 在 这 玩 的 这 眼睛 ，

那张脸轮廓分明，整体效果却透着一股精明，眼神更是优雅迷人。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɔːt] ;
in which could be discerned the expression peculiar to women of the old Court ;
在 哪个 可以 是 辨别 这 表达 奇特 到 女性 的 这 老的 法庭 ；

从中可以看出旧宫廷女性特有的表达方式；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [wɜːdz] .
an expression that cannot be defined in words .
一个 表达 那 不能 是 定义 在 字 .

无法用语言描述的表达。

[ðəʊz] [faɪn] [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [mait] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['ɪndɪkeɪt] [bæd] ['fiːlɪŋz] ,
Those fine and mobile features might quite as well indicate bad feelings ,
那些 美好的 和 移动的 特征 可能 相当 作为 出色地 表明 坏的 情怀 ，

这些精细的移动功能很可能暗示着不好的感觉。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə'stjuːtnəs] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['ɑːtɪfɪs] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]
and suggest astuteness and womanly artifice carried to a high pitch of
和 建议 敏锐 和 女性 技巧 携带 到 一个 高的 沥青 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

暗示着精明和女性的狡诈被发挥到了极致的邪恶程度。

[æz; əz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] .
as reveal the refined delicacy of a beautiful soul .
作为 揭示 这 精制 美味 的 一个 美丽的 灵魂 .

展现出美丽灵魂的精致细腻。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]
Indeed , the face of a woman has this element of mystery to puzzle the
的确 , 这 脸 的 一个 女士 有 这 元素 的 神秘 到 谜 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːvə(r)] ,
ordinary observer ,
普通的 观察员 ,

的确，女性的脸庞本身就带有一种神秘感，足以让普通观察者感到困惑。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [djuː'plɪsəti] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg]
that the difference between frankness and duplicity , the genius for intrigue
那 这 不同之处 之间 坦率 和 表里不一 , 这 天才 为了 阴谋
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and the genius of the heart ,
和 这 天才 的 这 心 ,

坦诚与虚伪、阴谋诡计的天赋与真情流露的天赋之间的区别，

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
is there inscrutable .
是 那里 难以捉摸 .

那里神秘莫测。

[ə; eɪ] [mæn] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
A man gifted with the penetrating eye can read the intangible shade of
一个 男人 天才 和 这 渗透 眼睛 能 读 这 无形 阴影 的
['dɪfrəns] [prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kɜːvd] [laɪn] ,
difference produced by a more or less curved line ,
不同之处 生产 经过 一个 更多的 或者 较少的 弯曲 线 ,

一个眼光敏锐的人能够分辨出曲线或弧度或大弧度所产生的细微差别。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [diːp] ['dɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] .
a more or less deep dimple , a more or less prominent feature .
一个 更多的 或者 较少的 深的 酒窝 , 一个 更多的 或者 较少的 著名的 特征 .

或深或浅的酒窝，或突出或不突出的特征。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [laɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ;
The appreciation of these indications lies entirely in the domain of intuition ;
这 欣赏 的 这些 症状 谎言 完全 在 这 领域 的 直觉 ;

对这些迹象的理解完全取决于直觉；

[ðɪs] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] ['evriwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ]
this alone can lead to the discovery of what everyone is interested in concealing
这 独自的 能 带领 到 这 发现 的 什么 每个人 是 感兴趣的 在 隐藏
.
.
.

仅此一点就足以揭露每个人都想隐藏的事情。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] ;
The old lady's face was like the room she inhabited ;
这 老的 女士的 脸 曾是 喜欢 这 房间 她 有人居住的 ;

老太太的脸就像她居住的房间一样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['skwɒlə(r)] ['kʌvəd] [vaɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst]
it seemed as difficult to detect whether this squalor covered vice or the highest
它 似乎 作为 难的 到 探测 无论 这 肮脏不堪 涵盖 副 或者 这 最高
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

似乎很难分辨这层肮脏的外表下究竟是罪恶还是美德。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kɒ'ket] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
as to decide whether Adelaide's mother was an old coquette accustomed to
作为 到 决定 无论 阿德莱德的 母亲 曾是 一个 老的 卖弄风情的人 习惯 到
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ,

至于如何判断阿德莱德的母亲是否是一位习惯于称重的风骚老妇，

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] , [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ]
to calculate , to sell everything , or a loving woman , full of noble feeling
到 计算 , 到 卖 一切 , 或者 一个 爱 女士 , 满的 的 高贵 感觉
[ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
and amiable qualities .
和 可亲 品质 .

算计，变卖一切，或者一个充满高尚情操和善良品质的温柔女子。

[bʌt; bət] [æt; ət] - [eɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gʊdnəs]
But at Schinner's age the first impulse of the heart is to believe in goodness
但 在 - 年龄 这 第一的 冲动 的 这 心 是 到 相信 在 善良
.
.
.

但对于施纳这个年纪的人来说，内心最先涌现的冲动是相信善良。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ædəˌleɪdz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['hɔːti] [braʊ] ,
And indeed , as he studied Adelaide's noble and almost haughty brow ,
和 的确 , 作为 他 研究 阿德莱德的 高贵 和 几乎 傲慢 眉头 ,

的确，当他仔细端详阿德莱德高贵而近乎傲慢的额头时，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [briːðd] ,
as he looked into her eyes full of soul and thought , he breathed ,
作为 他 看起来 进入 她 眼睛 满的 的 灵魂 和 想法 , 他 呼吸 ,

当他凝视着她充满灵魂和思绪的双眼时，他深吸了一口气。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
so to speak , the sweet and modest fragrance of virtue .
所以 到 说话 , 这 甜的 和 谦虚的 香味 的 美德 .

可以说，这是美德的甜美而谦逊的芬芳。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]
In the course of the conversation he seized an opportunity of discussing
在 这 课程 的 这 对话 他 查获 一个 机会 的 讨论
['pɔːrtrəts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
portraits in general ,
肖像 在 一般的 ,

在谈话过程中，他抓住机会谈到了肖像画的一般性话题。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['pæst(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [fləʊn] ,
to give himself a pretext for examining the frightful pastel , of which the color had flown ,
到 给 他自己 一个 借口 为了 检查 这 可怕 粉彩 ， 的 哪个 这 颜色 有 飞行 ，

为了给自己找个借口去仔细查看那幅可怕的粉彩画，那幅画的颜色已经褪去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .
and the chalk in many places fallen away .
和 这 粉笔 在 许多 地方 倒下 离开 .

许多地方的白垩都脱落了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [nəʊ] [daʊt] ,
" You are attached to that picture for the sake of the likeness , no doubt ,
" 你 是 随附的 到 那 图片 为了 这 清酒 的 这 相似 ， 不 怀疑 ，

"毫无疑问，你之所以对那张照片念念不忘，是因为照片上的人像很像。"

['meɪdæm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] ?
mesdames , for the drawing is dreadful ?
女士们 ， 为了 这 绘画 是 可怕 ？

女士们，因为这幅画实在太糟糕了？

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ædəleɪd] .
" he said , looking at Adelaide .
" 他 说 ， 寻找 在 阿德莱德 .

"他看着阿德莱德说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" It was done at Calcutta , in great haste , " replied the mother in an agitated voice .
" 它 曾是 完毕 在 加尔各答 ， 在 伟大的 匆忙 ， " 回复 这 母亲 在 一个 激动 嗓音 .

"那是在加尔各答匆忙完成的，"母亲激动地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [prə'djuːs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [djuː] [tuː; tə] [huːz] [rɪ'freʃɪŋ] [tʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [jiːld] [ɑː'selvz] [ʌp] ;
She gazed at the formless sketch with the deep absorption which memories of happiness produce when they are roused and fall on the heart like a beneficent dew to whose refreshing touch we love to yield ourselves up ;
她 凝视 在 这 无形 草图 和 这 深的 吸收 哪个 回忆 的 幸福 生产 什么时候 他们 是 唤醒 和 落下 在 这 心 喜欢 一个 仁慈的 露 到 谁 令人耳目一新 触碰 我们 爱 到 屈服 我们自己 向上 ；

她凝视着那幅模糊的素描，眼神中充满了幸福回忆被唤起时所产生的深深的专注，就像甘霖洒在心上，我们甘愿沉浸于它清爽的触碰之中；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [tuː] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [rɪ'ɡret] .
but in the expression of the old lady's face there were traces too of perennial regret .
但 在 这 表达 的 这 老的 女士的 脸 那里 是 痕迹 也 的 多年生 后悔 .

但老太太脸上也流露出长久的遗憾。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd]
At least , it was thus that the painter chose to interpret her attitude
在 至少 , 它 曾是 因此 那 这 画家 选择 到 解释 她 态度
[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
and countenance ,
和 面容 ,

至少，画家是这样诠释她的姿态和容貌的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and he presently sat down again by her side .
和 他 目前 卫星 向下 再次 经过 她 边 .

于是他又在她身边坐了下来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæst(ə)l] [wɪl]
" Madame , " he said , " in a very short time the colors of that pastel will
" 夫人 , " 他 说 , " 在 一个 非常 短的 时间 这 颜色 的 那 粉彩 将要
[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
have disappeared .
有 消失 .

“夫人,”他说，“很快，那柔和的色彩就会消失。”

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪl] ['əʊnli] [sə'vaɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
The portrait will only survive in your memory .
这 肖像 将要 仅有的 存活 在 你的 记忆 .

这幅肖像只会留在你的记忆中。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Where you will still see the face that is dear to you ,
在哪里 你 将要 仍然 看 这 脸 那 是 亲爱的 到 你 ,

你依然能在那里看到你挚爱的面孔，

['ʌðə(r)z] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
others will see nothing at all .
其他的 将要 看 没有什么 在 全部 .

其他人则什么也看不到。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒn]['kænvəs] ?
Will you allow me to reproduce the likeness on canvas ?
将要 你 允许 我 到 复制 这 相似 在 帆布 ?

请允许我将这幅肖像画在画布上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːmənəntli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðen] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
It will be more permanently recorded then than on that sheet of paper .
它 将要 是 更多的 永久的 记录 然后 比 在 那 床单 的 纸 .

那样的话，它的记录就会比写在那张纸上更永久。

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [ai][beg] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbəli] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs]
Grant me , I beg , as a neighborly favor , the pleasure of doing you this
授予 我 , 我 求 , 作为 一个 邻里 偏爱 , 这 乐趣 的 正在做 你 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

恳请您允许我以邻里互助的名义为您提供这项服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)]
There are times when an artist is glad of a respite from his greater
那里 是 时代 什么时候 一个 艺术家 是 高兴的 的 一个 喘息 从 他的 更大的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [les] ['lɒfti] [prɪ'tenʃən] ,
undertakings by doing work of less lofty pretensions ,
事业 经过 正在做 工作 的 较少的 高远 虚荣心 ,

有时，艺术家会乐于从更宏大的创作中抽身，去做一些不那么高深莫测的作品。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [hed] .
so it will be a recreation for me to paint that head .
所以 它 将要 是 一个 娱乐 为了 我 到 画 那 头 .

所以对我来说，画这个头像就是一种娱乐。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['peɪntərz] [wɜːdz] ,
" The old lady flushed as she heard the painter's words ,
" 这 老的 女士 酡 作为 她 听到 这 画家的 字 ,

听到画家的话，老太太脸颊泛红。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] .
and Adelaide shot one of those glances of deep feeling which seem to flash from the soul .
和 阿德莱德 射击 一 的 那些 眼神 的 深的 感觉 哪个 似乎 到 闪光 从 这 灵魂 .

阿德莱德投去了一个充满深情的眼神，仿佛是从灵魂深处闪现出来的。

[hi'pɔlitiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][taɪ] [lɪŋkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbəz] ,
Hippolyte wanted to feel some tie linking him with his two neighbors ,
伊波吕特 通缉 到 感觉 一些 领带 链接 他 和 他的 二 邻居 ,

希波吕忒想要感受到与两位邻居之间的某种联系。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðeə(r)][laɪf] .
to conquer a right to mingle in their life .
到 征服 一个 正确的 到 交融 在 他们的 生活 .

争取在生活中融入他人的权利。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
His offer , appealing as it did to the liveliest affections of the heart ,
他的 提供 , 上诉 作为 它 做过 到 这 最活跃的 情感 的 这 心 ,

他的提议，触动了人们心中最为炽热的情感，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] ; [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
was the only one he could possibly make ; it gratified his pride as an artist ,
曾是 这 仅有的 一 他 可以 可能 制作 ; 它 满意 他的 自豪 作为 一个 艺术家 ,

这是他唯一能做出来的作品；它满足了他作为艺术家的自豪感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and could not hurt the feelings of the ladies .
和 可以 不是 伤害 这 情怀 的 这 女士们 .

而且不能伤害女士们的感情。

['mædəm] - [ək'septɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːgənəs] [ɔː(r)] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,
Madame Leseigneur accepted , without eagerness or reluctance , but with the self - possession of a noble soul ,
夫人 - 公认 , 没有 渴望 或者 不情愿 , 但 和 这 自己 - 拥有 的 一个 高贵 灵魂 ,

莱塞尼厄夫人欣然接受，既不急躁也不抗拒，而是展现出高贵灵魂的沉着冷静。

['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [bɒndz] [fɔːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [waɪl] ,
fully aware of the character of bonds formed by such an obligation , while ,
完全 意识到的 的 这 特点 的 债券 形成 经过 这样的 一个 义务 , 尽管 ,

充分意识到此类义务所形成的纽带的性质，同时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [haɪɪst] ['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] .
at the same time , they are its highest glory as a proof of esteem .
在 这 相同的 时间 , 他们 是 它是 最高 荣耀 作为 一个 证明 的 尊重 .

同时，它们也是其至高荣耀的象征，是对其尊重的证明。

“ [ai]['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] . ”
“ I fancy , ” said the painter , “ that the uniform is that of a naval officer . ”
“ 我 想要 , ” 说 这 画家 , “ 那 这 制服 是 那 的 一个 海军 官 . ”

“我猜想，”画家说，“这身制服是海军军官的制服。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
“ Yes , ” she said , “ that of a captain in command of a vessel .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 那 的 一个 队长 在 命令 的 一个 血管 .

“是的，”她说，“就像一艘船的船长一样。”

[mə'sjɜː] [diː] [ruː'vɪl] — [maɪ] ['hʌzbənd] — [daɪd] [æt; ət][bə'teɪviə][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd]
Monsieur de Rouville — my husband — died at Batavia in consequence of a wound
先生 德 鲁维尔 — 我的 丈夫 — 死亡 在 巴达维亚 在 结果 的 一个 伤口
[rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɒf] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kəʊst]
received in a fight with an English ship they fell in with off the Asiatic coast
已收到 在 一个 斗争 和 一个 英语 船 他们 跌倒 在 和 离开 这 亚洲 海岸
.
.
.

我的丈夫鲁维尔先生在巴达维亚去世，死因是他们在亚洲海岸附近与一艘英国船只交战时受伤。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['kærid] ['naɪnti] -
He commanded a frigate of fifty - six guns and the Revenge carried ninety -
他 命令 一个 护卫舰 的 五十 - 六 枪支 和 这 复仇 携带 九十 -
[sɪks] .
six .
六 .

他指挥着一艘有 56 门炮的护卫舰，而“复仇”号则有 96 门炮。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ,
The struggle was very unequal ,
这 斗争 曾是 非常 不等 ,

这场斗争极不公平，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [gɒt]
but he defended his ship so bravely that he held out till nightfall and got
但 他 辩护 他的 船 所以 勇敢地 那 他 握住 出去 直到 黄昏 和 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他英勇地保卫自己的船只，坚持到夜幕降临并成功脱身。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn]['paʊə(r)] ,
When I came back to France Bonaparte was not yet in power ,
什么时候 我 来了 后退 到 法国 波拿巴 曾是 不是 然而 在 力量 ,

我回到法国时，波拿巴还没有掌权。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .
and I was refused a pension .
和 我 曾是 拒绝 一个 养老金 .

我的养老金申请被拒绝了。

[wen] [ai] [ə'plaɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] ['leɪtli] ,
When I applied again for it , quite lately ,
什么时候 我 应用 再次 为了 它 , 相当 最近 ,

最近我再次申请时，

[ai][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][diː] [ruː'vɪl] [hæd; həd] ['emigreit] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
I was sternly informed that if the Baron de Rouville had emigrated I should not
我 曾是 严厉地 知情的 那 如果 这 男爵 德 鲁维尔 有 移民 我 应该 不是
[hæv; həv] [lɒst] [hɪm] ;
have lost him ;
有 丢失的 他 ;

有人严厉地告诉我，如果鲁维尔男爵移民了，我就不会失去他了；

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ; ['faɪnəli] ,
that by this time he would have been a rear - admiral ; finally ,
那 经过 这 时间 他 会 有 到过 一个 后部 - 上将 ; 最后 ,

到那时他应该已经是海军少将了；最后，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kwəʊtid][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] .
his Excellency quoted I know not what degree of forfeiture .
他的 阁下 引 我 知道 不是 什么 程度 的 没收 .

阁下引用道："我不知道损失的程度如何。"

[ai] [tʊk] [ðɪs] [step] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɜːrdʒd][baɪ][maɪ] [frendz] ,
I took this step , to which I was urged by my friends ,
我 采取 这 步 , 到 哪个 我 曾是 敦促 经过 我的 朋友们 ,

在朋友们的劝说下，我采取了这一步。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ædəleɪd] .
only for the sake of my poor Adelaide .
仅有的 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 阿德莱德 .

只为我可怜的阿德莱德。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][ðə; ði]
I have always hated the idea of holding out my hand as a beggar in the
我 有 总是 憎恨 这 主意 的 保持 出去 我的 手 作为 一个 乞丐 在 这
[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [di'praiv] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
name of a grief which deprives a woman of voice and strength .
姓名 的 一个 悲伤 哪个 剥夺 一个 女士 的 嗓音 和 力量 .

我一直很讨厌这种以悲伤之名伸手乞讨的想法，因为悲伤会剥夺一个女人的声音和力量。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ˌvælju'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɪ'repərəbli] [spɪlt] — — "
I do not like this money valuation for blood irreparably spilt — — "
我 做 不是 喜欢 这 钱 估值 为了 血 不可挽回地 洒了 — — "

我不喜欢用金钱来衡量已经无法挽回的鲜血——"

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['ɔːlweɪz] [dʌz] [juː; jʊ] [hɑːm] .
" Dear mother , this subject always does you harm .
" 亲爱的 母亲 , 这 主题 总是 做 你 伤害 .

"亲爱的母亲，这个话题总是会伤害您。"

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] , [ðə; ði] [bɑː'rɒn] - [baʊd] ,
" In response to this remark from Adelaide , the Baronne Leseigneur bowed ,
" 在 回复 到 这 评论 从 阿德莱德 , 这 男爵夫人 - 鞠躬 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

"听到阿德莱德的这番话，男爵夫人鞠了一躬，沉默不语。"

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [hi'pɒliti:] ,
" Monsieur , " said the young girl to Hippolyte ,
" 先生 , " 说 这 年轻的 女孩 到 伊波吕特 ,

"先生，"小女孩对伊波利特说。

" [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['feəli] ['kwaɪət] ?
" I had supposed that a painter's work was generally fairly quiet ?
" 我 有 据称 那 一个 画家的 工作 曾是 一般来说 相当 安静的 ?

"我原以为画家的工作通常都比较安静？"

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] - ['kʌləd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
” At this question Schinner colored , remembering the noise he had made .
” 在 这 问题 - 有色 , 记住 这 噪音 他 有 制成 .

听到这个问题，施纳脸色一红，想起了他刚才发出的噪音。

['ædəleɪd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Adelaide said no more ,
阿德莱德 说 不 更多的 ,

阿德莱德没有再说什么。

[ænd; ənd] [speəd] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [baɪ]['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stɒpɪŋ]
and spared him a falsehood by rising at the sound of a carriage stopping
和 幸存 他 一个 谬误 经过 上升 在 这 声音 的 一个 运输 停止
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
at the door .
在 这 门 .

听到马车停在门口的声音，他起身离开，免得被人欺骗。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
She went into her own room ,
她 去 进入 她 自己的 房间 ,

她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɔ:l] [gɪlt] ['kændlˌstɪks] [wɪð] ['pɑ:tli] [bɜ:nt] [wæks]
and returned carrying a pair of tall gilt candlesticks with partly burnt wax
和 返回 携带 一个 一对 的 高的 镀金 烛台 和 部分 烧焦的 蜡
['kænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

然后她带着一对高高的镀金烛台回来了，烛台上放着半燃的蜡烛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
which she quickly lighted , and without waiting for the bell to ring ,
哪个 她 迅速地 照明 , 和 没有 等待 为了 这 钟 到 戒指 ,

她迅速点燃了蜡烛，甚至没等铃声响起。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] .
she opened the door of the outer room , where she set the lamp down .
她 打开 这 门 的 这 外 房间 , 在哪里 她 放 这 灯 向下 .

她打开外房的门，把灯放在门上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [faʊnd] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn] [hɪpəlaɪts] [hɑ:t] .
The sound of a kiss given and received found an echo in Hippolyte's heart .
这 声音 的 一个 吻 给定 和 已收到 成立 一个 回声 在 希波吕忒的 心 .

一个吻的发出和被回应的声音在希波吕忒的心中回荡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['tri:tɪd] ['ædəleɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
The young man's impatience to see the man who treated Adelaide with so much
这 年轻的 男人的 不耐烦 到 看 这 男人 WHO 治疗 阿德莱德 和 所以 很多
[fəˌmɪli'ærəti][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['grætɪfaɪd] ;
familiarity was not immediately gratified ;
熟悉 曾是 不是 立即地 满意 ;

这位年轻人急切地想见到那个对阿德莱德如此亲昵的男人，但他的愿望并没有立即得到满足；

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] [lɒŋ] , [ɪn][æn; ən]
the newcomers had a conversation , which he thought very long , in an
这 新来者 有 一个 对话 , 哪个 他 想法 非常 长的 , 在 一个
['ʌndətəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .
undertone , with the young girl .
底色 , 和 这 年轻的 女孩 .

新来的人和那个年轻女孩低声交谈了很久。

[æt; ət][lɑːst] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ruː'vɪl] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [men] , [huːz] ['kɒstjuːm] ,
At last Mademoiselle de Rouville returned , followed by two men , whose costume ,
在 最后的 小姐 德 鲁维尔 返回 , 随后 经过 二 男人 , 谁 戏服 ,
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

最后，鲁维尔小姐回来了，身后跟着两个男人，他们的衣着、容貌，

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
and appearance are a long story .
和 外貌 是 一个 长的 故事 .

至于外貌，那又是另一个漫长的故事了。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊts] [ɪn'ventɪd] ,
The first , a man of about sixty , wore one of the coats invented ,
这 第一的 , 一个 男人 的 关于 六十 , 穿着 一 的 这 外套 发明 ,

第一个人大约六十岁，穿着一件当时发明的外套。

[ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
I believe , for Louis XVIII . , then on the throne ,
我 相信 , 为了 路易斯 十八 . , 然后 在 这 王座 ,

我认为，对于当时的在位者路易十八来说，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][sɑː'tɔːriəl] [ɑːt] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ]
in which the most difficult problem of the sartorial art had been solved by a
在 哪个 这 最多 难的 问题 的 这 服装 艺术 有 到过 已解决 经过 一个
['teɪlə(r)] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
tailor who ought to be immortal .
裁缝 WHO 应该 到 是 不朽 .

其中，裁缝解决了服装艺术中最困难的问题，他应该被永垂不朽。

[ðæt] ['ɑːtɪst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ,
That artist certainly understood the art of compromise ,
那 艺术家 当然 理解 这 艺术 的 妥协 ,

那位艺术家无疑深谙妥协之道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['pɒlətɪks] .
which was the moving genius of that period of shifting politics .
哪个 曾是 这 移动 天才 的 那 时期 的 转变 政治 .

这是那个政治风云变幻时期最具推动力的天才之举。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][reə(r)]['merɪt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ?
Is it not a rare merit to be able to take the measure of the time ?
是 它 不是 一个 稀有的 优点 到 是 有能力的 到 拿 这 措施 的 这 时间 ?

能够把握时间，难道不是一种难得的才能吗？

[ðɪs] [kəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]
This coat , which the young men of the present day may conceive to be
这 外套 , 哪个 这 年轻的 男人 的 这 展示 天 可能 构想 到 是
['fæbjələs] ,
fabulous ,
太棒了 ,

这件外套，在当今的年轻人看来或许堪称绝妙，

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['sɪv(ə)l][nɔː(r)] ['mɪlətri] , [ænd; ənd] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] [baɪ]
was neither civil nor military , and might pass for civil or military by
曾是 两者都不 民用 也不 军队 , 和 可能 经过 为了 民用 或者 军队 经过
[tɜːnz] .
turns .
转弯 .

它既非文职也非军事，有时可能被视为文职，有时可能被视为军事。

[flɜːrz] - [diː] - [lɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [skɜːrts] .
Fleurs - de - lis were embroidered on the lapels of the back skirts .
花朵 - 德 - 列表 是 绣花 在 这 翻领 的 这 后退 裙子 .

后裙的翻领上绣有鸢尾花图案。

[ðə; ði] [gɪlt] ['bʌtnz] ['ɔːlsəʊ] [bɔː(r)] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] ;
The gilt buttons also bore fleurs - de - lis ;
这 镀金 按钮 还 钻孔 花朵 - 德 - 列表 ;

镀金纽扣上还饰有百合花图案。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stræps] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] ['epəlets] ;
on the shoulders a pair of straps cried out for useless epaulettes ;
在 这 肩膀 一个 一对 的 肩带 哭 出去 为了 无用 肩章 ;

肩上的两条肩带显得毫无用处，像是在呼唤无用的肩章；

[ðiːz] ['mɪlətri] [ə'pendɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
these military appendages were there like a petition without a recommendation .
这些 军队 附属物 是 那里 喜欢 一个 请愿 没有 一个 推荐 .

这些军事附属机构就像一份没有建议书的请愿书。

[ðɪs] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] ,
This old gentleman's coat was of dark blue cloth ,
这 老的 绅士的 外套 曾是 的 黑暗的 蓝色的 布 ,

这位老先生的外套是深蓝色布料的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] ['meni] ['kʌləd] ['rɪbənz] .
and the buttonhole had blossomed into many colored ribbons .
和 这 纽扣孔 有 盛开 进入 许多 有色 丝带 .

纽扣孔绽放出五彩缤纷的丝带。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ə; eɪ] [θriː] ['kɔːnəd] [kɒkt] [hæt] ,
He , no doubt , always carried his hat in his hand — a three cornered cocked hat ,
他 , 不 怀疑 , 总是 携带 他的 帽子 在 他的 手 — 一个 三 被逼到绝境 上膛 帽子 ,

毫无疑问，他总是手里拿着他的帽子——一顶三角帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [kɔːd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [heə(r)] [ʃəʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['preʃə(r)] .
with a gold cord — for the snowy wings of his powdered hair showed not a trace of its pressure .
和 一个 金子 绳索 — 为了 这 下雪的 翅膀 的 他的 粉末状 头发 显示 不是 一个 痕迹 的 它是 压力 .

用一根金绳系着——因为他雪白的头发上没有一丝压力的痕迹。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
He might have been taken for not more than fifty years of age ,
他 可能 有 到过 已采取 为了 不是 更多的 比 五十 年 的 年龄 ,

他被抓的时候可能不超过五十岁。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [rəʊ'bʌst] [helθ] .
and seemed to enjoy robust health .
和 似乎 到 享受 强壮的 健康 .

看起来身体非常健康。

[waɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['emɪgreɪ] ,
While wearing the frank and loyal expression of the old emigres ,
尽管 穿着 这 坦率 和 忠诚 表达 的 这 老的 移民 ,

同时又带着老移民们坦率而忠诚的神情，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɔːlsəʊ] [hint] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ,
his countenance also hinted at the easy habits of a libertine ,
他的 面容 还 暗示 在 这 简单的 习惯 的 一个 放荡不羁的 ,

他的面容也暗示着他放荡不羁的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ['fɔːməli] [səʊ] ['feɪməs] [ɪn]
at the light and reckless passions of the Musketeers formerly so famous in
在 这 光 和 鲁莽 激情 的 这 火枪手 以前 所以 著名的 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['gæləntri] .
the annals of gallantry .
这 志 的 英勇 .

那些在英勇事迹中名噪一时的火枪手们，如今却过着轻率鲁莽的生活。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ,
His gestures , his attitude ,
他的 手势 , 他的 态度 ,

他的举止，他的态度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self]
and his manner proclaimed that he had no intention of correcting himself
和 他的 方式 宣布 那 他 有 不 意图 的 纠正 他自己
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəlɪzəm] ,
of his royalism ,
的 他的 君主制 ,

他的态度表明他无意改正自己的保皇主义倾向。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .
of his religion , or of his love affairs .
的 他的 宗教 , 或者 的 他的 爱 事务 .

他的宗教信仰，或是他的风流韵事。

[ə; eɪ] ['riːəli] [fæn'tæstɪk]['fɪgə(r)] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] “ ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [lait]
A really fantastic figure came in behind this specimen of “ Louis XIV . ' s light
一个 真的 极好的 数字 来了 在 在后面 这 标本 的 “ 路易斯 十四 . - s 光
['ɪnfəntri] ” — [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bəunəˌpɑːtist] [tuː; tə] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [sər'vaɪvər]
infantry ” — a nickname given by the Bonapartists to these venerable survivors
步兵 ” — 一个 昵称 给定 经过 这 波拿巴主义者 到 这些 可敬 幸存者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
of the Monarchy .
的 这 君主制 .

在这支“路易十四轻步兵”的队伍后面，出现了一个非常了不起的身影——这是波拿巴主义者给这些君主制时期幸存下来的老兵起的绰号。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
To do it justice it ought to be made the principal object in
到 做 它 正义 它 应该 到 是 制成 这 主要的 目的 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

为了更好地展现它的美，应该把它作为画面的主要对象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ək'sesəri] .
and it is but an accessory .
和 它 是 但 一个 配饰 .

它只不过是一个附属品。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [liːn] , [draɪ][mæn] , [drest] [laɪk][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Imagine a lean , dry man , dressed like the former , but seeming to be only his reflection ,

想象 一个 倾斜 , 干燥 男人 , 穿着 喜欢 这 以前的 , 但 似乎 到 是 仅有的 他的 反射 ,

想象一个身材瘦削、皮肤干燥的男人，穿着和前面提到的人一样的衣服，但看起来却像是他的倒影。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

or his shadow , if you will .

或者 他的 阴影 , 如果 你 将要 .

或者说，他的影子。

[ðə; ði][kəʊt] , [njuː] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][əʊld] ;

The coat , new on the first , on the second was old ;

这 外套 , 新的 在 这 第一的 , 在 这 第二 曾是 老的 ;

第一件外套是新的，第二件是旧的；

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] [lʊkt] [les] [waɪt] , [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] [les] [braɪt] ,

the powder in his hair looked less white , the gold of the fleurs - de - lis less bright ,

这 粉末 在 他的 头发 看起来 较少的 白色的 , 这 金子 的 这 花朵 - 德 - 列表较少的 明亮的 ,

他头发上的粉末看起来没那么白了，鸢尾花饰上的金色也不那么闪亮了。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps][mɔː(r)] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ɪəd] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [siːmd] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] ,

the shoulder straps more hopeless and dog's eared ; his intellect seemed more feeble ,

这 肩膀 肩带 更多的 绝望 和 狗的 耳朵 ; 他的 智力 似乎 更多的 微弱 ,

肩带更加破旧不堪，边缘卷曲；他的智力似乎也更加衰弱了。

[hɪz; ɪz][laɪf]['nɪərə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tɜːm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

his life nearer the fatal term than in the former .

他的 生活 更近 这 致命的 学期 比 在 这 以前的 .

他的生命比以前更接近终点。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] - ['wɪtɪsɪzəm][ɒn] - , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

In short , he realized Rivarol's witticism on Champcenetz , “ He is the moonlight of me .

在 短的 , 他 已实现 - 妙语 在 - , “ 他 是 这 月光 的 我 .

简而言之，他实现了里瓦罗尔对尚普切内茨的妙语：“他是我的月光。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ə; eɪ]['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['pʊrər] ['dʌb(ə)l] ,

” He was simply his double , a paler and poorer double ,

” 他 曾是 简单地 他的 双倍的 , 一个 肤色较浅 和 贫穷 双倍的 ,

“他只不过是他的翻版，一个更苍白、更贫穷的翻版。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf] .

for there was between them all the difference that lies between the first and last impressions of a lithograph .

为了 那里 曾是 之间 他们 全部 这 不同之处 那 谎言 之间 这 第一的 和 最后的 印象 的 一个 石版画 .

因为它们之间，就像石版画的第一印象和最后一印象之间的差别一样。

[ðɪs] ['spiːtʃləs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
This speechless old man was a mystery to the painter , and always
这 无言 老的 男人 曾是 一个 神秘 到 这 画家 ， 和 总是
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
remained a mystery .
剩余 一个 神秘 .

这位沉默寡言的老人对画家来说是个谜，而且始终是个谜。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [spiːk] , ['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə]
The Chevalier , for he was a Chevalier , did not speak , nobody spoke to
这 骑士 ， 为了 他 曾是 一个 骑士 ， 做过 不是 说话 ， 无人 辐 到
[hɪm] .
him .
他 .

这位骑士，因为他是一位骑士，所以他不说话，也没有人跟他说话。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Was he a friend , a poor relation ,
曾是 他 一个 朋友 ， 一个 贫穷的 关系 ，

他是朋友，还是穷亲戚？

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['gælənts] [hiːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kəm'pænjən] [dʌz] [æt; ət]
a man who followed at the old gallant's heels as a lady companion does at
一个 男人 WHO 随后 在 这 老的 英勇的 高跟鞋 作为 一个 女士 伴侣 做 在
[æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ?
an old lady's ?
一个 老的 女士的 ？

一个男人像女伴跟随老妇人一样，紧随老绅士的脚步？

[dɪd][hiː; hi] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ?
Did he fill a place midway between a dog , a parrot , and a friend ?
做过 他 充满 一个 地方 中途 之间 一个 狗 ， 一个 鹦鹉 ， 和 一个 朋友 ？

他是不是介于狗、鹦鹉和朋友之间？

[hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Had he saved his patron's fortune , or only his life ?
有 他 已保存 他的 赞助人的 财富 ， 或者 仅有的 他的 生活 ？

他究竟是保住了恩人的财产，还是仅仅保住了自己的性命？

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [trɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] ['təʊbi] ?
Was he the Trim to another Captain Toby ?
曾是 他 这 修剪 到 其他 队长 托比 ？

他是另一个托比船长的搭档吗？

[ˌels'weə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [piːkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪ'ðaʊt]
Elsewhere , as at the Baronne de Rouville's , he always piqued curiosity without
别处 ， 作为 在 这 男爵夫人 德 - ， 他 总是 激怒 好奇心 没有
['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
satisfying it .
令人满意 它 .

在其他地方，比如在鲁维尔男爵夫人家，他总是激起人们的好奇心，却不满足这种好奇心。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Who , after the Restoration , could remember the attachment which , before the
WHO ， 后 这 恢复 ， 可以 记住 这 依恋 哪个 ， 前 这
[ˌrevə'luːʃn] ,
Revolution ,
革命 ，

复辟之后，谁还能记得革命前那种深厚的感情？

[hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [waɪf] , [ded] [naʊ] [ðiːz] ['twenti] [jɪə(r)] ?
had bound this man to his friend's wife , dead now these twenty year ?
有 边界 这 男人 到 他的 朋友们 妻子 , 死的 现在 这些 二十 年 ?

二十年前，这个人与他朋友的妻子（现已去世）结下了不解之缘?

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [rek] , [keɪm] ['gæləntli] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,
The leader , who appeared the least dilapidated of these wrecks , came gallantly up to Madame de Rouville ,
这 领导者 , WHO 出现 这 至少 破旧的 的 这些 残骸 , 来了 英勇地 向上 到 夫人 德 鲁维尔 ,

领头的那艘船看起来是这些残骸中最不破旧的，它英勇地走到鲁维尔夫人面前。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her hand , and sat down by her .
亲吻 她 手 , 和 卫星 向下 经过 她 .

他吻了吻她的手，然后在她身边坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] ,
The other bowed and placed himself not far from his model ,
这 其他 鞠躬 和 放置 他自己 不是 远的 从 他的 模型 ,

另一个人鞠躬，站在离他的模型不远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱包(The Purse)
第2/3页

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [tʃeəz] .
at a distance represented by two chairs .
在 一个 距离 代表 经过 二 椅子 .

两把椅子之间的距离。

['ædəleɪd] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
Adelaide came behind the old gentleman's armchair and leaned her elbows on the back ,
阿德莱德 来了 在后面 这 老的 绅士的 扶手椅 和 倾斜 她 肘部 在 这 后退 ,

阿德莱德走到老绅士的扶手椅后面，把胳膊肘撑在椅背上。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['daɪdoʊz]['sɪstə(r)][baɪ] [ɡɛ'rɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] .
unconsciously imitating the attitude given to Dido's sister by Guerin in his famous picture .
不知不觉 模仿 这 态度 给定 到 迪多的 姐姐 经过 格林 在 他的 著名的 图片 .

无意中模仿了盖兰在其著名画作中对狄多妹妹的态度。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [fəˌmɪli'ærəti][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Though the gentleman's familiarity was that of a father ,
尽管 这 绅士的 熟悉 曾是 那 的 一个 父亲 ,

虽然这位先生的亲昵程度如同父亲一般，

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] .
his freedom seemed at the moment to annoy the young girl .
他的 自由 似乎 在 这 片刻 到 烦人 这 年轻的 女孩 .

此刻，他的自由似乎惹恼了这位年轻女孩。

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌlki] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What , are you sulky with me ? " he said .
" 什么 , 是 你 闷闷不乐的 和 我 ? " 他 说 .

"怎么，你在生我的气吗？"他问道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪd] - [lʊks] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
Then he shot at Schinner one of those side - looks full of shrewdness and cunning ,
然后 他 射击 在 - 一 的 那些 边 - 看起来 满的 的 城府 和 狡猾 ,

然后他朝施纳投去一个充满精明和狡黠的侧目眼神，

[ˌdɪplə'mætɪk] [lʊks] , [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi'trei] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ʌn'iːzɪnɪs] , [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,
diplomatic looks , whose expression betrays the discreet uneasiness , the polite curiosity of well - bred people ,
外交 看起来 , 谁 表达 背叛 这 慎重 不安 , 这 有礼貌的 好奇心 的 出色地 - 繁殖 人们 ,

外交辞令般的眼神，流露出谨慎的不安，以及上流人士彬彬有礼的好奇心。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
and seems to ask , when they see a stranger , " Is he one of us ? "
和 似乎 到 问 , 什么时候 他们 看 一个 陌生人 , " 是 他 一 的 我们 ? "

当他们看到陌生人时，似乎会问："他是我们中的一员吗？"

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hi'pɔlitiː] .
“ This is our neighbor , ” said the old lady , pointing to Hippolyte .
“ 这 是 我们的 邻居 , ” 说 这 老的 女士 , 指向 到 伊波吕特 .

“这是我们的邻居，”老太太指着伊波利特说。

“ [mə'sjɜː] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] ,
“ Monsieur is a celebrated painter ,
“ 先生 是 一个 著名 画家 ,

“先生是一位著名的画家，

[huːz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
whose name must be known to you in spite of your indifference to
谁 姓名 必须 是 已知 到 你 在 尽管如此 的 你的 漠不关心 到
[ðə; ði] [aːts] .
the arts .
这 艺术 .

即使你对艺术漠不关心，你也一定知道他的名字。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent][ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
” The old man saw his friend's mischievous intent in suppressing the name ,
” 这 老的 男人 锯 他的 朋友们 恶作剧 意图 在 抑制 这 姓名 ,

老人看出了朋友隐瞒名字的别有用心，

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and bowed to the young man .
和 鞠躬 到 这 年轻的 男人 .

他向年轻人鞠了一躬。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Certainly , ” said he .
“ 当然 , ” 说 他 .

“当然，”他说。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['sælɒn] .
“ I heard a great deal about his pictures at the last Salon .
“ 我 听到 一个 伟大的 交易 关于 他的 图片 在 这 最后的 沙龙 .

“我在上届沙龙展上听到了很多关于他作品的讨论。”

['tælənt][hæz; həz] [ɪ'mens] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
Talent has immense privileges .
天赋 有 巨大 特权 .

天赋拥有巨大的特权。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [red] ['rɪbən] .
” he added , observing the artist's red ribbon .
” 他 额外 , 观察 这 艺术家的 红色的 丝带 .

他补充道，同时注意到艺术家佩戴的红丝带。

“ [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːn] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]
“ That distinction , which we must earn at the cost of our blood and
“ 那 区别 , 哪个 我们 必须 赚 在 这 成本 的 我们的 血 和
[lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,
long service ,
长的 服务 ,

“这份殊荣，是我们必须用鲜血和长期的奉献才能赢得的。”

[juː; jʊ][wɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['glɔːri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪndrəd] ,
you win in your youth ; but all glory is of the same kindred ,
你 赢 在 你的 青年 ; 但 全部 荣耀 是 的 这 相同的 亲属 ,

年轻时你赢得胜利，但所有的荣耀都源于同一类人。

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] .
" he said , laying his hand on his Cross of Saint - Louis .
" 他 说 , 躺下 他的 手 在 他的 叉 的 圣 - 路易斯 .

"他说着，把手放在圣路易十字架上。"

[hi'pɔlitiː] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,
Hippolyte murmured a few words of acknowledgment , and was silent again ,
伊波吕特 低声说道 一个 很少 字 的 致谢 , 和 曾是 沉默的 再次 ,

希波吕忒低声说了几句表示回应的话，然后又沉默了。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrlz] [hed] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
satisfied to admire with growing enthusiasm the beautiful girl's head that charmed him so much .
使满意 到 钦佩 和 生长 热情 这 美丽的 女孩们 头 那 迷住了 他 所以 很多 .

他心满意足地欣赏着那位令他如此着迷的美丽女孩的头颅，热情与日俱增。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
He was soon lost in contemplation , completely forgetting the extreme misery of the dwelling .
他 曾是 很快 丢失的 在 沉思 , 完全地 遗忘 这 极端 苦难 的 这 住宅 .

他很快陷入沉思，完全忘记了住所的极度恶劣。

[tuː; tə][hɪm] ['ædəˌleɪdz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪə(r)] .
To him Adelaide's face stood out against a luminous atmosphere .
到 他 阿德莱德的 脸 站立 出去 反对 一个 发光的 气氛 .

在他看来，阿德莱德的脸庞在明亮的灯光下显得格外醒目。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [hɜːd] ,
He replied briefly to the questions addressed to him , which , by good luck , he heard ,
他 回复 简要地 到 这 问题 已解决 到 他 , 哪个 , 经过 好的 运气 , 他 听到 ,

他简短地回答了向他提出的问题，幸运的是，他听到了这些问题。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .
thanks to a singular faculty of the soul which sometimes seems to have a double consciousness .
谢谢 到 一个 单数 学院 的 这 灵魂 哪个 有时 似乎 到 有 一个 双倍的 意识 .

这要归功于灵魂的一种独特能力，这种能力有时似乎具有双重意识。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [lɒst] [ɪn][sæd][ɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Who has not known what it is to sit lost in sad or delicious meditation ,
WHO 有 不是 已知 什么 它 是 到 坐 丢失的 在 伤心 或者 可口的 冥想 ,

谁没有体验过沉浸在悲伤或愉悦的冥想中的感觉呢？

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ?
listening to its voice within , while attending to a conversation or to reading ?
聆听 到 它是 嗓音 之内 , 尽管 参加 到 一个 对话 或者 到 阅读 ?

在与人交谈或阅读时，倾听内心的声音？

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][djuː'æləti] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
An admirable duality which often helps us to tolerate a bore !
一个 令人钦佩的 二元性 哪个 经常 帮助 我们 到 容忍 一个 钻孔 !

这种令人钦佩的双重性常常能帮助我们忍受无聊！

[həʊp] , [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [pɔ:] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
Hope , prolific and smiling , poured out before him a thousand visions of happiness ;
希望 , 多产的 和 微笑 , 倾倒 出去 前 他 一个 千 愿景 的 幸福 ;

希望，如泉涌般涌现，脸上洋溢着笑容，在他面前倾泻出无数幸福的景象；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and he refused to consider what was going on around him .
和 他 拒绝 到 考虑 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他拒绝考虑周围发生的事情。

[æz; əz] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [beɪs] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
As confiding as a child , it seemed to him base to analyze a pleasure .
作为 倾诉 作为 一个 孩子 , 它 似乎 到 他 根据 到 分析 一个 乐趣 .

他像个孩子一样天真无邪，在他看来，分析快乐是卑鄙的。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
After a short lapse of time he perceived that the old lady and her daughter were playing cards with the old gentleman .
后 一个 短的 失效 的 时间 他 感知 那 这 老的 女士 和 她 女儿 是 玩耍 牌 和 这 老的 绅士 .

过了一会儿，他发现老太太和她的女儿正在和老先生打牌。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
As to the satellite , faithful to his function as a shadow ,
作为 到 这 卫星 , 忠实 到 他的 功能 作为 一个 阴影 ,

至于那颗卫星，它忠实地履行着作为影子的功能，

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [tʃeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
he stood behind his friend's chair watching his game ,
他 站立 在后面 他的 朋友们 椅子 观看 他的 游戏 ,

他站在朋友的椅子后面观看他的比赛。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪərz] [mju:t] [ɪn'kwaɪəriz] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pru:vɪŋ] [nɒdz] ,
and answering the player's mute inquiries by little approving nods ,
和 回答 这 球员的 沉默的 查询 经过 小的 批准 点头 ,

并用轻轻点头来回应玩家无声的询问。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊntənəns] .
repeating the questioning gestures of the other countenance .
重复 这 提问 手势 的 这 其他 面容 .

重复着对方脸上那种疑问的表情。

" [ˌdi:'ju:] - , [ai] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Du Halga , I always lose , " said the gentleman .
" 杜 - , 我 总是 失去 , " 说 这 绅士 .

"杜哈尔加，我总是输，"这位先生说道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'skɑ:d] ['bædli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɑ:'rɒn] [di:] [ru:'vɪl] .
" You discard badly , " replied the Baronne de Rouville .
" 你 丢弃 糟糕 , " 回复 这 男爵夫人 德 鲁维尔 .

"你丢弃得很厉害，"鲁维尔男爵回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [geɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" For three months now I have never won a single game , " said he .
" 为了 三 几个月 现在 我 有 绝不 韩元 一个 单身的 游戏 , " 说 他 .

"三个月以来，我一场比赛都没赢过，"他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['eɪsɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

“ Have you the aces ? ” asked the old lady .

“ 有 你 这 王牌 ? ” 问 这 老的 女士 .

“你有A吗？”老太太问道。

“ [jes] , [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə] [mɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Yes , one more to mark , ” said he .

“ 是的 , 一 更多的 到 标记 , ” 说 他 .

“是的，还有一个要标记，”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ædəleɪd] .

“ Shall I come and advise you ? ” said Adelaide .

“ 将 我 来 和 建议 你 ? ” 说 阿德莱德 .

“我来给你提些建议吗？”阿德莱德问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“ No , no .

“ 不 , 不 .

“不，不。”

[steɪ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

Stay where I can see you .

停留 在哪里 我 能 看 你 .

待在我能看到你的地方。

[baɪ][gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

By Gad , it would be losing too much not to have you to look at !

经过 加德 , 它 会 是 输 也 很多 不是 到 有 你 到 看 在 !

天哪，要是没了你的陪伴，那损失就太大了！

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

” At last the game was over .

” 在 最后的 这 游戏 曾是 超过 .

“比赛终于结束了。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [tuː] ['luːɪs] [dɔː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The gentleman pulled out his purse , and , throwing two louis d'or on the table ,

这 绅士 拉 出去 他的 钱包 , 和 , 投掷 二 路易斯 金 在 这 桌子 ,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tempə(r)] —

not without temper —

不是 没有 脾气 —

那位先生掏出钱包，颇有几分恼怒地把两枚路易金币扔在桌上——

“ ['fɔːti] [fræŋks] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] . — [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Forty francs , ” he exclaimed , “ the exact sum . — Deuce take it !

“ 四十 法郎 , ” 他 惊呼 , “ 这 精确的 和 . — 德乌斯 拿 它 !

“四十法郎，”他喊道，“正好是这个数额。——迪乌斯，拿去吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . ”

It is eleven o'clock . ”

它 是 十一 点钟 . ”

现在是十一点钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

“ It is eleven o'clock , ” repeated the silent figure , looking at the painter .

“ 它 是 十一 点钟 , ” 重复 这 沉默的 数字 , 寻找 在 这 画家 .

“现在是十一点钟，”那个沉默的身影看着画家，重复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

The young man , hearing these words rather more distinctly than all the others ,

这 年轻的 男人 , 听力 这些 字 相当 更多的 明显地 比 全部 这 其他的 ,

年轻人听得比其他人都清楚得多，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
thought it time to retire .
想法 它 时间 到 退休 .

我觉得是时候退休了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'diəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmənpleɪs]
Coming back to the world of ordinary ideas , he found a few commonplace
未来 后退 到 这 世界 的 普通的 想法 , 他 成立 一个 很少 平凡
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] ,
remarks to make ,
评论 到 制作 ,

回到日常的思想世界，他想说几句老生常谈的话。

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [ænd; ənd]
took leave of the Baroness , her daughter , and the two strangers , and
采取 离开 的 这 男爵夫人 , 她 女儿 , 和 这 二 陌生人 , 和
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

他向男爵夫人、她的女儿和那两个陌生人告别，然后离开了。

['həʊlli] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
wholly possessed by the first raptures of true love ,
完全 拥有 经过 这 第一的 狂喜 的 真的 爱 ,

完全沉浸在初恋的狂喜之中，

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
without attempting to analyze the little incidents of the evening .
没有 尝试 到 分析 这 小的 事件 的 这 晚上 .

不去分析当晚发生的小事。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [felt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['ædəleɪd]
On the morrow the young painter felt the most ardent desire to see Adelaide
在 这 明天 这 年轻的 画家 毛毡 这 最多 热心 欲望 到 看 阿德莱德
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

第二天，这位年轻的画家强烈地渴望再次见到阿德莱德。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
If he had followed the call of his passion ,
如果 他 有 随后 这 称呼 的 他的 热情 ,

如果他当初听从了内心的召唤，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [dɔː(r)] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
he would have gone to his neighbor's door at six in the morning ,
他 会 有 已消失 到 他的 邻居 门 在 六 在 这 早晨 ,

他早上六点就会去敲邻居的门。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] .
when he went to his studio .
什么时候 他 去 到 他的 工作室 .

他去工作室的时候。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
However , he still was reasonable enough to wait till the afternoon .
然而 , 他 仍然 曾是 合理的 足够的 到 等待 直到 这 下午 .

然而，他还是比较理智的，等到了下午。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,
But as soon as he thought he could present himself to Madame de Rouville ,
但 作为 很快 作为 他 想法 他 可以 展示 他自己 到 夫人 德 鲁维尔 ,

但他刚觉得可以去见鲁维尔夫人时，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ræŋ] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] , ['ʃaɪli] [ɑːskt] [ˌmædəmwə'zel] - ,
he went downstairs , rang , blushing like a girl , shyly asked Mademoiselle Leseigneur ,
他 去 楼下 , 响铃 , 脸红 喜欢 一个 女孩 , 害羞地 问 小姐 - ,

他下楼，按响门铃，像个女孩子一样脸红，害羞地问莱塞尼厄小姐。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] .
who came to let him in , to let him have the portrait of the Baron .
WHO 来了 到 让 他 在 , 到 让 他 有 这 肖像 的 这 男爵 .

来接他的人，让他进去，让他得到男爵的画像。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['ædəleɪd] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
“ But come in , ” said Adelaide , who had no doubt heard him come down from the studio .
“ 但 来 在 , ” 说 阿德莱德 , WHO 有 不 怀疑 听到 他 来 向下 从 这 工作室 .

“进来吧，”阿德莱德说道，她无疑听到了他从工作室下来的声音。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['fɒləʊd] , ['bæʃfl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
The painter followed , bashful and out of countenance , not knowing what to say ,
这 画家 随后 , 害羞的 和 出去 的 面容 , 不是 会心 什么 到 说 ,

画家跟在后面，羞怯而面露难色，不知该说些什么。

['hæpinəs] [hæd; həd] [səʊ] [dʌl] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
happiness had so dulled his wit .
幸福 有 所以 迟钝 他的 有 .

幸福使他变得迟钝了。

[tuː; tə] [siː] ['ædəleɪd] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
To see Adelaide , to hear the rustle of her skirt ,
到 看 阿德莱德 , 到 听到 这 沙沙 的 她 裙子 ,

想见见阿德莱德，想听听她裙摆的沙沙声，

['ɑːftə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
after longing for a whole morning to be near her ,
后 渴望 为了 一个 所有的 早晨 到 是 靠近 她 ,

渴望了一整个上午都能待在她身边之后，

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪm] — “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] ” — [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] ;
after starting up a hundred time — “ I will go down now ” — and not to have gone ;
后 开始 向上 一个 百 时间 — “ 我 将要 去 向下 现在 ” — 和 不是 到 有 已消失 ;

一百次开口——“我现在就下去”——却都没能下去；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪf] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [sen'seiʃən] , [tuː] ['greɪtli] [prə'lɒŋd] ,
this was to him life so rich that such sensations , too greatly prolonged ,
这 曾是 到 他 生活 所以 富有的 那 这样的 感觉 , 也 非常 延长 ,

对他而言，这就是如此丰富的人生，以至于这种感觉如果持续太久，

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
would have worn out his spirit .
会 有 磨损 出去 他的 精神 .

这会让他意志消沉。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['væljuː] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['nʌθiŋ] .
The heart has the singular power of giving extraordinary value to mere nothings .
这 心 有 这 单数 力量 的 给予 非凡的 价值 到 仅仅 什么也没有 .

人心有一种独特的力量，能赋予平凡事物非凡的价值。

[wɒt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trævələ] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
What joy it is to a traveler to treasure a blade of grass ,
什么 喜悦 它 是 到 一个 游客 到 宝藏 一个 刀刃 的 草 ,

对于旅行者来说，珍惜一根小草是多么令人欣喜的事啊！

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [liːf] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
an unfamiliar leaf , if he has risked his life to pluck it !
一个 陌生 叶子 , 如果 他 有 冒险 他的 生活 到 采摘 它 !

一片陌生的叶子，如果他冒着生命危险去摘的话！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪflz] [ɒv; əv] [lʌv] .
It is the same with the trifles of love .
它 是 这 相同的 和 这 琐事 的 爱 .

爱情中的琐事也是如此。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The old lady was not in the drawing - room .
这 老的 女士 曾是 不是 在 这 绘画 - 房间 .

老太太不在客厅里。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
When the young girl found herself there , alone with the painter ,
什么时候 这 年轻的 女孩 成立 她自己 那里 , 独自的 和 这 画家 ,

当小女孩发现自己独自一人和画家待在那里时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;
she brought a chair to stand on , to take down the picture ;
她 带来 一个 椅子 到 站立 在 , 到 拿 向下 这 图片 ;

她搬来一把椅子站着，以便取下这幅画；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
but perceiving that she could not unhook it without setting her foot on the chest of drawers ,
但 感知 那 她 可以 不是 解开 它 没有 环境 她 脚 在 这 胸部 的 抽屉 ,

但她意识到，如果不把脚踩在五斗橱上，她就无法解开它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hi'pɔliti:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] :
she turned to Hippolyte , and said with a blush :
她 转向 到 伊波吕特 , 和 说 和 一个 脸红 :

她转向希波吕忒，脸颊泛红地说：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .
“ I am not tall enough .
“ 我 是 不是 高的 足够的 .

我个子不够高。

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
Will you get it down ?
将要 你 得到 它 向下 ?

你能把它记下来吗?

” [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] , [bɪˈtreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]
” A feeling of modesty , betrayed in the expression of her face and
” 一个 感觉 的 谦逊 , 背叛 在 这 表达 的 她 脸 和
[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
the tones of her voice ,
这 音调 的 她 嗓音 ,

“她脸上的表情和语气中流露出一种谦逊之情。”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
was the real motive of her request ; and the young man ,
曾是 这 真实的 动机 的 她 要求 ; 和 这 年轻的 男人 ,
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
understanding this ,
理解 这 ,

这才是她提出请求的真正动机；而那个年轻人明白了这一点，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst]
gave her one of those glances of intelligence which are the sweetest
给予 她 一 的 那些 眼神 的 智力 哪个 是 这 最甜美的
[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
language of love .
语言 的 爱 .

他给了她一个充满智慧的眼神，那是爱最甜蜜的语言。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
Seeing that the painter had read her soul ,
看到 那 这 画家 有 读 她 灵魂 ,

看到画家已经读懂了她的灵魂，

[ˈædəleɪd] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
Adelaide cast down her eyes with the instinct of reserve which is the secret
阿德莱德 投掷 向下 她 眼睛 和 这 本能 的 预订 哪个 是 这 秘密
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [hɑːt] .
of a maiden's heart .
的 一个 少女的 心 .

阿德莱德低下了头，这是少女心中那种矜持的本能，也是少女内心深处的秘密。

[hiˈpɔlitiː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈtɪmɪd] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
Hippolyte , finding nothing to say , and feeling almost timid , took down the
伊波吕特 , 寻找 没有什么 到 说 , 和 感觉 几乎 胆小 , 采取 向下 这
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

希波吕忒无话可说，几乎有些胆怯，便取下了那幅画。

[ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪvli] , [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
examined it gravely , carrying it to the light of the window , and then
检查 它 严重地 , 携带 它 到 这 光 的 这 窗户 , 和 然后
[went] [əˈweɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

他严肃地检查了一番，然后拿着它到窗边的光线下，接着就离开了。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] - [bʌt; bət] , “ [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .
without saying a word to Mademoiselle Leseigneur but , “ I will return it soon .
没有 说 一个 单词 到 小姐 - 但 , “ 我 将要 返回 它 很快 .
他没有跟莱塞尼厄小姐说一句话，只是说：“我会尽快归还的。”

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔːrmz] [ɒv; əv]
" During this brief moment they both went through one of those storms of
" 期间 这 简短的 片刻 他们 两个都 去 通过 一 的 那些 暴风雨 的

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði][səʊl] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
agitation of which the effects in the soul may be compared to those of a
搅动 的 哪个 这 效果 在 这 灵魂 可能 是 比较的 到 那些 的 一个

[stəʊn] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] .
stone flung into a deep lake .
石头 扔 进入 一个 深的 湖 .

"在这短暂的时刻，他们都经历了一场剧烈的情绪波动，这种波动对灵魂的影响，可以比作将一块石头扔进深湖中。"

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt] [raɪz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,
The most delightful waves of thought rise and follow each other , indescribable ,
这 最多 愉快 波浪 的 想法 上升 和 跟随 每个 其他 , 无法形容 ,

[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

最令人愉悦的思绪如波浪般涌起，此起彼伏，难以言喻，反复出现。

[ænd; ənd] [ˈeɪmləs] , [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈrɪplz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
and aimless , tossing the heart like the circular ripples , which for a long
和 漫无目的 , 抛掷 这 心 喜欢 这 圆 涟漪 , 哪个 为了 一个 长的

[taɪm] [fret] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
time fret the waters ,
时间 烦恼 这 水 ,

漫无目的，心像涟漪般翻腾，长久地搅动着水面。

[ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [fel] .
starting from the point where the stone fell .
开始 从 这 观点 在哪里 这 石头 跌倒 .

从石头落下的地方开始。

[hiˈpɔlitiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .
Hippolyte returned to the studio bearing the portrait .
伊波吕特 返回 到 这 工作室 轴承 这 肖像 .

希波吕忒带着画像回到了画室。

[hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [set] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz]
His easel was ready with a fresh canvas , and his palette set , his brushes
他的 画架 曾是 准备好 和 一个 新鲜的 帆布 , 和 他的 调色板 放 , 他的 刷子

[kliːnd] ,
cleaned ,
已清洗 ,

他的画架上放着一块崭新的画布，调色板也已摆好，画笔也清洗干净了。

[ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] .
the spot and the light carefully chosen .
这 点 和 这 光 小心 选定 .

精心挑选的拍摄地点和灯光。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)] [ˈɑːtɪsts]
And till the dinner hour he worked at the painting with the ardor artists
和 直到 这 晚餐 小时 他 工作 在 这 绘画 和 这 热情 艺术家

[θrəʊ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [wɪmz] .
throw into their whims .
扔 进入 他们的 心血来潮 .

直到晚餐时间，他都以艺术家们倾注于自己奇思妙想的热情来创作这幅画。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
He went again that evening to the Baronne de Rouville's , and remained
他 去 再次 那 晚上 到 这 男爵夫人 德 - , 和 剩余
[frɒm; frəm] [naɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
from nine till eleven .
从 九 直到 十一 .

当晚他又去了鲁维尔男爵夫人家，从九点待到十一点。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]
Excepting the different topics of conversation , this evening was exactly like the
除外 这 不同的 主题 的 对话 , 这 晚上 曾是 确切地 喜欢 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

除了谈话内容不同之外，今晚和昨晚一模一样。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] [wɒz; wəz]
The two old men arrived at the same hour , the same game of piquet was
这 二 老的 男人 到达的 在 这 相同的 小时 , 这 相同的 游戏 的 皮克特 曾是
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

两位老人同时到达，玩的也是同样的皮克牌游戏。

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pleər] ,
the same speeches made by the players ,
这 相同的 演讲 制成 经过 这 玩家 ,

球员们发表的同样演讲，

[ðə; ði] [sʌm] [lɒst] [baɪ] ['ædəˌleɪdz] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs]
the sum lost by Adelaide's friend was not less considerable than on the previous
这 和 丢失的 经过 阿德莱德的 朋友 曾是 不是 较少的 大量 比 在 这 以前的
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

阿德莱德的朋友损失的金额并不比前一天晚上少；

['əʊnli] [hi'pɒlitiː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊldə(r)] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
only Hippolyte , a little bolder , ventured to chat with the young girl .
仅有的 伊波吕特 , 一个 小的 更大胆 , 冒险 到 聊天 和 这 年轻的 女孩 .

只有胆子稍大的希波吕忒敢于和这位年轻女孩聊天。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ðʌs] ,
A week passed thus ,
一个 星期 通过了 因此 ,

一周就这样过去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ædəˌleɪdz] [ˌʌndə'went]
and in the course of it the painter's feelings and Adelaide's underwent
和 在 这 课程 的 它 这 画家的 情怀 和 阿德莱德的 经历了
[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː] [səʊlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
the slow and delightful transformations which bring two souls to a perfect
这 慢的 和 愉快 转变 哪个 带来 二 灵魂 到 一个 完美的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

在这个过程中，画家和阿德莱德的情感经历了缓慢而令人愉悦的转变，使两个灵魂达到了完美的理解。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [gruː] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ,
Every day the look with which the girl welcomed her friend grew more intimate ,
每一个 天 这 看 和 哪个 这 女孩 欢迎 她 朋友 生长 更多的 亲密的 ,

女孩每天迎接朋友的眼神都变得越来越亲密。

[mɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] , ['geɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpən] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [bɪ'keɪm]
more confiding , gayer , and more open ; her voice and manner became
更多的 倾诉 , 更gay , 和 更多的 打开 ; 她 嗓音 和 方式 成为
[mɔː(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] .
more eager and more familiar .
更多的 渴望的 和 更多的 熟悉的 .

她变得更加自信、更加快乐、更加开放；她的声音和举止变得更加热情、更加亲切。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] ,
They laughed and talked together , telling each other their thoughts ,
他们 笑了 和 谈话 一起 , 讲述 每个 其他 他们的 想法 ,

他们有说有笑，互相倾诉着彼此的想法。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [frendz]
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
speaking of themselves with the simplicity of two children who have made friends in a day ,
请讲 的 他们自己 和 这 简单 的 二 孩子们 WHO 有 制成 朋友们 在 一个 天 ,

他们用一种仿佛一天之内就成为朋友的两个孩子般的纯真语气谈论着自己。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
as much as if they had met constantly for three years .
作为 很多 作为 如果 他们 有 遇见 不断地 为了 三 年 .

就好像他们已经连续三年见面一样。

\- [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [pɪ'ket] .
Schinner wished to be taught piquet .
\- 希望 到 是 教授 皮克特 .

施纳希望学习皮克球。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] ['blʌndə(r)]['ɑːftə(r)]['blʌndə(r)] ,
[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Being ignorant and a novice , he , of course , made blunder after blunder , and like the old man ,
存在 无知 和 一个 新手 , 他 , 的 课程 , 制成 错误 后 错误 , 和 喜欢 这 老的 男人 ,

由于他无知且是个新手，自然犯了一连串的错误，就像那位老人一样，

[hiː; hi] [lɒst] ['ɔːlməʊst] ['evri] [geɪm] .
he lost almost every game .
他 丢失的 几乎 每一个 游戏 .

他几乎输掉了每一场比赛。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl]
[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Without having spoken a word of love the lovers knew that they were all in all to one another .
没有 拥有 说 一个 单词 的 爱 这 恋人 知道 那 他们 是 全部 在 全部 到 一 其他 .

无需言语，这对恋人便知道彼此就是对方的一切。

[hi'pɒlitiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] ,
Hippolyte enjoyed exerting his power over his gentle little friend ,
伊波吕特 享受 施力 他的 力量 超过 他的 温和的 小的 朋友 ,

希波吕忒很享受对他的温顺小朋友行使权力的感觉。

[ænd; ənd] ['meni] [kən'seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['ædəleɪd] , [huː] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd]
and many concessions were made to him by Adelaide , who , timid and
和 许多 让步 是 制成 到 他 经过 阿德莱德 , WHO , 胆小 和
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
devoted to him ,
奉献 到 他 ,

阿德莱德对他做出了许多让步，她胆怯而又忠心耿耿。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [fɪts] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,
was quite deceived by the assumed fits of temper ,
曾是 相当 受骗 经过 这 假定 适合 的 脾气 ,

完全被那些所谓的脾气暴躁所蒙蔽了，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] [skɪld] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['gaɪlləs] [gɜːl] [kæn; kən] [ə'fekt] ;
such as the least skilled lover and the most guileless girl can affect ;
这样的 作为 这 至少 熟练 情人 和 这 最多 朴实 女孩 能 影响 ;

例如，最不擅长恋爱的人和最天真的女孩都能受到影响；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [pleɪ] [ɒf] ,
and which they constantly play off ,
和 哪个 他们 不断地 玩 离开 ,

他们经常利用这一点来博取关注，

[æz; əz] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [ə'fekʃn] .
as spoilt children abuse the power they owe to their mother's affection .
作为 被宠坏了 孩子们 虐待 这 力量 他们 欠 到 他们的 母亲的 感情 .

就像被宠坏的孩子滥用他们因母亲的宠爱而获得的权力一样。

[ðʌs] [ɔːl] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp]
Thus all familiarity between the girl and the old Count was soon put a stop
因此 全部 熟悉 之间 这 女孩 和 这 老的 数数 曾是 很快 放 一个 停止
[tuː; tə] .
to .
到 .

于是，女孩和老伯爵之间的一切亲密关系很快就结束了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]
She understood the painter's melancholy , and the thoughts hidden in the furrows
她 理解 这 画家的 忧郁 , 和 这 想法 隐 在 这 沟壑
[ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
on his brow ,
在 他的 眉头 ,

她理解画家的忧郁，以及他眉间皱纹里隐藏的思绪。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
from the abrupt tone of the few words he spoke when the old man
从 这 突然 语气 的 这 很少 字 他 辐 什么时候 这 老的 男人
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [kɪst] ['ædəˌleɪdz] [hændz] [ɔː(r)] [θrəʊt] .
unceremoniously kissed Adelaide's hands or throat .
不体面地 亲吻 阿德莱德的 双手 或者 喉 .

从老人粗鲁地亲吻阿德莱德的手或喉咙时，他那几句话的生硬语气就能看出端倪。

[ˌmædəmwə'zel] - , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Mademoiselle Leseigneur , on her part ,
小姐 - , 在 她 部分 ,

莱塞尼厄小姐则表示：

[suːn] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ;
soon expected her lover to give a short account of all his actions ;
很快 预期的 她 情人 到 给 一个 短的 帐户 的 全部 他的 行动 ;

很快，她就期待她的情人简要交代一下他的所有行为；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] , [səʊ] ['restləs] [wen] [hi'pɒlitiː] [dɪd][nɒt] [kʌm] ,
she was so unhappy , so restless when Hippolyte did not come ,
她 曾是 所以 不开心 , 所以 不安 什么时候 伊波吕特 做过 不是 来 ,

希波吕忒没有来，她非常不开心，非常焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][hɪm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
she scolded him so effectually for his absence ,
她 责骂 他 所以 有效地 为了 他的 缺席 ,

她狠狠地斥责了他，责备他缺席。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [went] ['nəʊweə(r)] .
that the painter had to give up seeing his other friends , and now went nowhere .
那 这 画家 有 到 给 向上 看到 他的 其他 朋友们 , 和 现在 去 无处 .

画家不得不放弃与朋友们见面，现在哪儿也去不了了。

['ædəleɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
Adelaide allowed the natural jealousy of women to be perceived when she heard that sometimes at eleven o'clock ,
阿德莱德 允许 这 自然的 妒忌 的 女性 到 是 感知 什么时候 她 听到 那 有时 在 十一 点钟 ,

阿德莱德听到有时在晚上十一点钟，她自然流露出女人天生的嫉妒之情。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [stɪl] [hæd; həd]['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] ,
on quitting the house , the painter still had visits to pay ,
在 辞职 这 房子 , 这 画家 仍然 有 访问 到 支付 ,

离开这栋房子时，油漆工还有几笔活要付。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['pærɪs] .
and was to be seen in the most brilliant drawing - rooms of Paris .
和 曾是 到 是 已见 在 这 最多 杰出的 绘画 - 房间 的 巴黎 .

经常出现在巴黎最华丽的客厅里。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ðen] ,
This mode of life , she assured him , was bad for his health ; then ,
这 模式 的 生活 , 她 保证 他 , 曾是 坏的 为了 他的 健康 ; 然后 ,

她向他保证，这种生活方式对他的健康有害；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksent] ,
with the intense conviction to which the accent ,
和 这 激烈的 定罪 到 哪个 这 口音 ,

带着浓重的自信，

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [lend][səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] ,
the emphasis and the look of one we love lend so much weight ,
这 强调 和 这 看 的 一 我们 爱 借 所以 很多 重量 ,

我们所爱之人的形象和举止，都承载着如此重要的意义。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ɒn] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]['eni] ['veri] [wɔːm] [ə'fekʃn] .
she asserted that a man who was obliged to expend his time and the charms of his wit on several women at once could not be the object of any very warm affection .
她 断言 那 一个 男人 WHO 曾是 有义务 到 花费 他的 时间 和 这 魅力 的 他的 有 在 一些 女性 在 一次 可以 不是 是 这 目的 的 任何 非常 温暖的 感情 .

她断言，一个男人如果不得不同时花费时间和精力去讨好几个女人，就不可能赢得她们的真挚感情。

[ðʌs] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][led] ,
Thus the painter was led ,
因此 这 画家 曾是 引领 ,

于是，画家被引诱了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [lʌv] ,
as much by the tyranny of his passion as by the exactions of a girl in love ,
作为 很多 经过 这 暴政 的 他的 热情 作为 经过 这 提取 的 一个 女孩 在 爱 ,

既受他激情的支配，也受恋爱中女孩的纠缠。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm] .
to live exclusively in the little apartment where everything attracted him .
到 居住 只 在 这 小的 公寓 在哪里 一切 吸引 他 .

他只想住在那间小公寓里，那里的一切都吸引着他。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər][ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] .
And never was there a purer or more ardent love .
和 绝不 曾是 那里 一个 更纯净 或者 更多的 热心 爱 .

世间再也没有比这更纯粹、更炽热的爱情了。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌstfəlnɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] ,
On both sides the same trustfulness , the same delicacy ,
在 两个都 侧面 这 相同的 信赖 , 这 相同的 美味 ,

双方都抱有同样的信任和同样的谨慎。

[geɪv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
gave their passion increase without the aid of those sacrifices by which many persons try to prove their affection .
给予 他们的 热情 增加 没有 这 援助 的 那些 牺牲 经过 哪个 许多 人 尝试 到 证明 他们的 感情 .

他们的热情无需借助许多人用来证明爱意的那些牺牲就能增长。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [swiːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] .
Between these two there was such a constant interchange of sweet emotion that they knew not which gave or received the most .
之间 这些 二 那里 曾是 这样的 一个 持续的 交汇处 的 甜的 情感 那 他们 知道 不是 哪个 给予 或者 已收到 这 最多 .

两人之间甜蜜的情感不断交流，以至于他们自己也分不清谁付出更多，谁接受更多。

[ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ə'fɪnəti] [meɪd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] .
A spontaneous affinity made the union of their souls a close one .
一个 自发的 亲和力 制成 这 联盟 的 他们的 灵魂 一个 关闭 一 .

他们之间自然而然的亲近感使他们的灵魂紧密相连。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [truː] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æksɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [əud] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['ædəleɪd] ,
The progress of this true feeling was so rapid that two months after the accident to which the painter owed the happiness of knowing Adelaide ,
这 进步 的 这 真的 感觉 曾是 所以 迅速的 那 二 几个月 后 这 事故 到 哪个 这 画家 欠款 这 幸福 的 会心 阿德莱德 ,

这种真挚感情发展得如此迅速，以至于在画家因那场意外而获得认识阿德莱德的幸福之后仅仅两个月，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][wʌn][laɪf] .
their lives were one life .
他们的 生活 是 一 生活 .

他们的生命原本就是一体的。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] , [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]
From early morning the young girl , hearing footsteps overhead , could say to
从 早期的 早晨 这 年轻的 女孩 , 听力 脚步声 开销 , 可以 说 到
[hɜː'self] , “ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
herself , “ He is there .
她自己 , “ 他 是 那里 .

从清晨开始，小女孩听到头顶传来脚步声，就会对自己说：“他就在那里。”

” [wen] [hi'pɔlitiː] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld]
” When Hippolyte went home to his mother at the dinner hour he never failed
” 什么时候 伊波吕特 去 家 到 他的 母亲 在 这 晚餐 小时 他 绝不 失败的
[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
to look in on his neighbors ,
到 看 在 在 他的 邻居 ,

“希波吕特在晚餐时间回家看望母亲时，总会顺便看看邻居们。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [fluː] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz]
and in the evening he flew there at the accustomed hour with a lover's
和 在 这 晚上 他 飞翔 那里 在 这 习惯 小时 和 一个 恋人的
[ˌpʌŋktʃu'æləti] .
punctuality .
准时 .

晚上，他像恋人一样准时地在约定的时间飞到了那里。

[ðʌs] [ðə; ði][məʊst] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
Thus the most tyrannical woman or the most ambitious in the matter of love
因此 这 最多 强横 女士 或者 这 最多 雄心勃勃 在 这 事情 的 爱
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .
could not have found the smallest fault with the young painter .
可以 不是 有 成立 这 最小 过错 和 这 年轻的 画家 .

因此，即使是最专横跋扈的女人，或者在爱情方面最有野心的女人，也无法在这位年轻画家身上找到哪怕一丝一毫的缺点。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['teɪstɪd][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
And Adelaide tasted of unmixed and unbounded happiness as she saw the
和 阿德莱德 尝过 的 未混合的 和 无界 幸福 作为 她 锯 这
['fʊlɪst] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
fullest realization of the ideal of which ,
最 实现 的 这 理想的 的 哪个 ,

阿德莱德尝到了纯粹而无边的幸福，因为她看到了理想的完全实现。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [driːm] .
at her age , it is so natural to dream .
在 她 年龄 , 它 是 所以 自然的 到 梦 .

她这个年纪做梦是很自然的事。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [naʊ] [keɪm] [mɔː(r)] ['reəli] ; [hi'pɔlitiː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] ,
The old gentleman now came more rarely ; Hippolyte , who had been jealous ,
这 老的 绅士 现在 来了 更多的 很少 ; 伊波吕特 , WHO 有 到过 嫉妒的 ,

那位老先生现在来得越来越少了；希波吕忒，那个曾经嫉妒他的人，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['kɒnstənt] [ɪl] -
had taken his place at the green table , and shared his constant ill -
有 已采取 他的 地方 在 这 绿色的 桌子 , 和 共享 他的 持续的 患病的 -
[lʌk] [æt; ət][kɑːdz] .
luck at cards .
运气 在 牌 .

他坐在绿色的牌桌旁，和大家一起承受着牌桌上的霉运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
And sometimes , in the midst of his happiness ,
和 有时 ， 在 这 中间 的 他的 幸福 ，

有时，即便在他幸福的时刻，

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['mædəm] [diː] - [dɪ'zɑːstrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
as he considered Madame de Rouville's disastrous position — for he had
作为 他 经过考虑的 夫人 德 - 灾难性的 位置 — 为了 他 有

[hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] — [æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət]
had more than one proof of her extreme poverty — an importunate
有 更多的 比 一 证明 的 她 极端 贫困 — 一个 纠缠不休

[θɔːt] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm] .
thought would haunt him .
想法 会 出没 他 .

当他想到鲁维尔夫人的悲惨处境时——因为他不止一次地证明了她极度贫困——一个挥之不去的念头一直萦绕着他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [həʊm] , “ [streɪndʒ] !
Several times he had said to himself as he went home , “ Strange !
一些 时代 他 有 说 到 他自己 作为 他 去 家 ， “ 奇怪的 ！

他好几次在回家的路上自言自语道：“奇怪！

['twenti] [fræŋks] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?
twenty francs every evening ?
二十 法郎 每一个 晚上 ？

每晚二十法郎？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [sə'spiʃən] .
” and he dared not confess to himself his odious suspicions .
” 和 他 敢于 不是 承认 到 他自己 他的 令人厌恶的 怀疑 .

但他不敢向自己坦白那些令人厌恶的怀疑。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
He spent two months over the portrait , and when it was finished ,
他 花费 二 几个月 超过 这 肖像 ， 和 什么时候 它 曾是 完成的 ，

['vɑːrnɪʃt] ,
varnished ,
涂漆 ，

他花了两个月时间绘制这幅肖像，完成后，并涂上了清漆。

[ænd; ənd] [freɪmd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːks] .
and framed , he looked upon it as one of his best works .
和 框 ， 他 看起来 之上 它 作为 一 的 他的 最好的 作品 .

装裱后，他认为这是他最好的作品之一。

['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] [diː] [ruː'vɪl] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Madame la Baronne de Rouville had never spoken of it again .
夫人 拉 男爵夫人 德 鲁维尔 有 绝不 说 的 它 再次 .

德·鲁维尔男爵夫人再也没有提起过这件事。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [praɪd] ?
Was this from indifference or pride ?
曾是 这 从 漠不关心 或者 自豪 ？

这是出于冷漠还是骄傲？

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['saɪləns] .
The painter would not allow himself to account for this silence .
这 画家 会 不是 允许 他自己 到 帐户 为了 这 沉默 .

画家不愿解释这种沉默。

[hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [plɔtid] [wɪð] ['ædəleɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wen] ['mædəm] [diː]
He joyfully plotted with Adelaide to hang the picture in its place when Madame de
他 欣喜地 绘制 和 阿德莱德 到 悬挂 这 图片 在 它是 地方 什么时候 夫人 德
[ruː'vɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] .
Rouville should be out .
鲁维尔 应该 是 出去 .

他兴高采烈地和阿德莱德商量，等鲁维尔夫人不在家的时候，把这幅画挂到原来的位置上。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
So one day , during the walk her mother usually took in the Tuileries ,
所以 一 天 , 期间 这 走 她 母亲 通常 采取 在 这 杜乐丽 ,

有一天，在她母亲像往常一样在杜乐丽花园散步时，

['ædəleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪpəlaɪts] ['stjuːdiəʊ] ,
Adelaide for the first time went up to Hippolyte's studio ,
阿德莱德 为了 这 第一的 时间 去 向上 到 希波吕忒的 工作室 ,

阿德莱德第一次去了伊波利特的画室，

[ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
on the pretext of seeing the portrait in the good light in which it had been
在 这 借口 的 看到 这 肖像 在 这 好的 光 在 哪个 它 有 到过
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

以欣赏这幅肖像画在最佳光线下的效果为借口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
She stood speechless and motionless , but in ecstatic contemplation , in which all
她 站立 无言 和 静止不动 , 但 在 欣喜若狂 沉思 , 在 哪个 全部
[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] .
a woman's feelings were merged .
一个 女性的 情怀 是 合并 .

她呆立不动，一言不发，沉浸在狂喜的沉思中，女人的所有情感都融为一体。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn]
For are they not all comprehended in boundless admiration for the man
为了 是 他们 不是 全部 理解 在 无边无际 钦佩 为了 这 男人
[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?
she loves ?
她 爱 ?

难道他们不都对她所爱的人怀有无限的爱慕之情吗?

[wen] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
When the painter , uneasy at her silence , leaned forward to look at
什么时候 这 画家 , 不安 在 她 沉默 , 倾斜 向前 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

画家因她的沉默而感到不安，便向前倾身去看她。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [tuː] [tɪəz] [fel]
she held out her hand , unable to speak a word , but two tears fell
她 握住 出去 她 手 , 无法 到 说话 一个 单词 , 但 二 眼泪 跌倒
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

她伸出手，一句话也说不出来，但两滴眼泪却从她眼中滑落。

[hi'pɔlitiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] ;
Hippolyte took her hand and covered it with kisses ;
伊波吕特 采取 她 手 和 涵盖 它 和 吻 ;

希波吕忒握住她的手，吻遍了她的手背；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] , [bəuθ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes]
for a minute they looked at each other in silence , both longing to confess
为了 一个 分钟 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 ， 两个都 渴望 到 承认
[ðeə(r)] [lʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ，

他们沉默地对视了一会儿，都渴望向对方表白。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] .
and not daring .
和 不是 大胆 .

而且不够大胆。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gləʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θrɒb] ,
The painter kept her hand in his , and the same glow , the same throb ,
这 画家 保留 她 手 在 他的 ， 和 这 相同的 辉光 ， 这 相同的 搏动 ，

画家将她的手握在手中，同样的光芒，同样的悸动，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
told them that their hearts were both beating wildly .
讲述 他们 那 他们的 心 是 两个都 殴打 疯狂地 .

我告诉他们，他们的心跳都非常剧烈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [tuː] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['dʒentli] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hi'pɔlitiː] , [ænd; ənd]
The young girl , too greatly agitated , gently drew away from Hippolyte , and
这 年轻的 女孩 ， 也 非常 激动 ， 轻轻地 画 离开 从 伊波吕特 ， 和
[sed] ,
said ,
说 ，

小女孩情绪激动，轻轻地从希波吕忒身边走开，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] :
with a look of the utmost simplicity :
和 一个 看 的 这 极致 简单 :

外观极其简洁：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] ['veri] ['hæpi] . ”
“ You will make my mother very happy . ”
“ 你 将要 制作 我的 母亲 非常 快乐的 . ”

“你会让我妈妈非常高兴的。”

“ [wɒt] , ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
“ What , only your mother ?
“ 什么 ， 仅有的 你的 母亲 ?

“什么，只有你妈妈吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .
“ Oh , I am too happy .
“ 哦 ， 我 是 也 快乐的 .

“哦，我太高兴了。”

” [ðə; ði]['peɪntə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” The painter bent his head and remained silent ,
” 这 画家 弯曲 他的 头 和 剩余 沉默的 ，

画家低下头，沉默不语。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['viːəmәns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
frightened at the vehemence of the feelings which her tones stirred in his heart .
害怕 在 这 激烈 的 这 情怀 哪个 她 音调 搅拌 在 他的 心 .

她话语中激起的强烈情感令他感到害怕。

[ðen] , [bəuθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Then , both understanding the perils of the situation ,
然后 , 两个都 理解 这 危险 的 这 情况 ,

然后，两人都意识到这种情况的危险性，

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
they went downstairs and hung up the picture in its place .
他们 去 楼下 和 悬挂 向上 这 图片 在 它是 地方 .

他们下楼把画挂在了原来的位置。

[hi'pɔliti:] [daind] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] , [huː] , ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,
Hippolyte dined for the first time with the Baroness , who , greatly overcome , and drowned in tears ,
伊波吕特 用餐 为了 这 第一的 时间 和 这 男爵夫人 , WHO , 非常 克服 , 和 溺水 在 眼泪 ,

希波吕特第一次与男爵夫人共进晚餐，男爵夫人深受感动，泪流满面。

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
must needs embrace him .
必须 需求 拥抱 他 .

必须拥抱他。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['emɪgreɪ] , [ðə; ði] ['bærən] [diː] - [əʊld] ['kɒmreɪd] ,
In the evening the old emigre , the Baron de Rouville's old comrade ,
在 这 晚上 这 老的 移民 , 这 男爵 德 - 老的 同志 ,

晚上，那位老移民，鲁维尔男爵的老战友，

[peɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl] .
paid the ladies a visit to announce that he had just been promoted to the rank of vice - admiral .
有薪酬的 这 女士们 一个 访问 到 宣布 那 他 有 只是 到过 推广 到 这 秩 的 副 - 上将 .

他拜访了女士们，宣布他刚刚晋升为海军中将。

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [baɪ] [lænd] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['neɪv(ə)l] [kæm'peɪnz] .
His voyages by land over Germany and Russia had been counted as naval campaigns .
他的 航程 经过 土地 超过 德国 和 俄罗斯 有 到过 计数 作为 海军 竞选活动 .

他经陆路穿越德国和俄罗斯的航行被算作海军战役。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [baɪ] [gæd] !
On seeing the portrait he cordially shook the painter's hand , and exclaimed , “ By Gad !
在 看到 这 肖像 他 诚挚地 摇晃 这 画家的 手 , 和 惊呼 , “ 经过 加德 !

看到这幅肖像画后，他热情地与画家握手，并惊呼道：“我的天哪！”

[ðəʊ] [maɪ][əʊld] [hʌlk] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] ,
though my old hulk does not deserve to be perpetuated ,
尽管 我的 老的 绿巨人 做 不是 应得 到 是 延续 ,

虽然我那老旧的形象不值得被延续下去，

[ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][æz; əz][laɪk][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
I would gladly give five hundred pistoles to see myself as like as that is to
我 会 乐意 给 五 百 手枪 到 看 我 作为 喜欢 作为 那 是 到
[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [ruː'vɪl] .
my dear old Rouville .
我的 亲爱的 老的 鲁维尔 .

我愿意花五百皮斯托尔，换取自己能像我亲爱的老鲁维尔那样。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] [ðə; ði] ['bærənəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" At this hint the Baroness looked at her young friend and smiled ,
" 在 这 暗示 这 男爵夫人 看起来 在 她 年轻的 朋友 和 微笑 ,

听到这番话，男爵夫人看向她的年轻朋友，微微一笑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['grætɪtjuːd] .
while her face lighted up with an expression of sudden gratitude .
尽管 她 脸 照明 向上 和 一个 表达 的 突然 感激 .

她脸上突然绽放出感激的笑容。

[hi'pɔlitiː] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][bəuθ]
Hippolyte suspected that the old admiral wished to offer him the price of both
伊波吕特 怀疑 那 这 老的 上将 希望 到 提供 他 这 价格 的 两个都
['pɔːtrəts] [waɪl] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
portraits while paying for his own .
肖像 尽管 付费 为了 他的 自己的 .

希波吕特怀疑这位老海军上将想用两幅肖像画的价格来支付给他，而自己则支付自己的肖像画费用。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [pə'hæps] , [tʊk] [ə'fens] [æt; ət]
His pride as an artist , no less than his jealousy perhaps , took offence at
他的 自豪 作为 一个 艺术家 , 不 较少的 比 他的 妒忌 也许 , 采取 罪行 在
[ðə; ði] [θɔːt] ,
the thought ,
这 想法 ,

他作为艺术家的自尊心，或许还有他的嫉妒心，都对这种想法感到愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and he replied :
和 他 回复 :

他回答说：

" [mə'sjɜː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wʌn] .
" Monsieur , if I were a portrait - painter I should not have done this one .
" 先生 , 如果 我 是 一个 肖像 - 画家 我 应该 不是 有 完毕 这 一 .

“先生，如果我是肖像画家，我就不应该画这幅画。”

" [ðə; ði]['ædmərəl][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kɑːdz] .
" The admiral bit his lip , and sat down to cards .
" 这 上将 少量 他的 唇 , 和 卫星 向下 到 牌 .

“海军上将咬着嘴唇，坐下来玩牌。”

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] ['ædəleɪd] , [huː] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][ɒv; əv] [pɪ'ket] , [tuː; tə]
The painter remained near Adelaide , who proposed a dozen hands of piquet , to
这 画家 剩余 靠近 阿德莱德 , WHO 建议的 一个 打 双手 的 皮克特 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] .
which he agreed .
哪个 他 同意 .

画家留在阿德莱德附近，阿德莱德提议打十二局皮克牌，画家同意了。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
As he played he observed in Madame de Rouville an excitement over her
作为 他 玩 他 观察到 在 夫人 德 鲁维尔 一个 激动 超过 她
[geɪm] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] .
game which surprised him .
游戏 哪个 惊讶 他 .

他下棋时，注意到鲁维尔夫人对棋艺表现出的兴奋，这让他感到惊讶。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['bærənəs] ['mænɪfestɪd] [səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn] ,
Never before had the old Baroness manifested so ardent a desire to win ,
绝不 前 有 这 老的 男爵夫人 表现出来 所以 热心 一个 欲望 到 赢 ,

老男爵夫人从未表现出如此强烈的求胜欲望。

[ɔː(r)][səʊ] [kiːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [gəʊld] ['piːsɪz] .
or so keen a joy in fingering the old gentleman's gold pieces .
或者 所以 敏锐的 一个 喜悦 在 指法 这 老的 绅士的 金子 件 .

或者，他能如此欣喜地抚摸这位老先生的金饰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iːv(ə)l] [sə'spɪʃən] ['trʌbld] [hɪpəlaɪts] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm]
During the evening evil suspicions troubled Hippolyte's happiness , and filled him
期间 这 晚上 邪恶的 怀疑 麻烦 希波吕忒的 幸福 , 和 已填 他
[wɪð] [dɪs'trʌst] .
with distrust .
和 怀疑 .

夜幕降临，邪恶的猜疑扰乱了希波吕忒的幸福，让他充满了不信任。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['gæmblɪŋ] ?
Could it be that Madame de Rouville lived by gambling ?
可以 它 是 那 夫人 德 鲁维尔 居住地 经过 赌博 ?

鲁维尔夫人会不会靠赌博为生?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [sʌm; səm] [det] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Was she playing at this moment to pay off some debt , or under the
曾是 她 玩耍 在 这 片刻 到 支付 离开 一些 债务 , 或者 在下面 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ?
pressure of necessity ?
压力 的 必要性 ?

她此时打球是为了偿还债务，还是迫于无奈?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rent] .
Perhaps she had not paid her rent .
也许 她 有 不是 有薪酬的 她 租 .

或许她没交房租。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð]
The old man seemed shrewd enough not to allow his money to be taken with
这 老的 男人 似乎 精明 足够的 不是 到 允许 他的 钱 到 是 已采取 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

这位老人似乎足够精明，不会让自己的钱财被人轻易夺走。

[wɒt] ['ɪntrəst] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [haʊs] , [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ?
What interest attracted him to this poverty - stricken house , he who was rich ?
什么 兴趣 吸引 他 到 这 贫困 - 受打击的 房子 , 他 WHO 曾是 富有的 ?

他明明很富有，究竟是出于什么兴趣才来到这间破败的房子呢?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ædəleɪd] ,
Why , when he had formerly been so familiar with Adelaide ,
为什么 , 什么时候 他 有 以前 到过 所以 熟悉的 和 阿德莱德 ,

为什么呢? 他以前可是对阿德莱德非常熟悉啊。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
had he given up the rights he had acquired , and which were
有 他 给定 向上 这 权利 他 有 获得 , 和 哪个 是
[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [djuː] ?
perhaps his due ?
也许 他的 到期的 ?

他是否放弃了他所获得的权利，而这些权利或许本就属于他?

[ðiːz] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
These involuntary reflections prompted him to watch the old man and the
这些 非自愿 反思 提示 他 到 手表 这 老的 男人 和 这
['bærənəs] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

这些不由自主的思绪促使他观察那位老人和男爵夫人。

[huːz] ['miːnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['saɪdlɒŋ] ['ɡlɑːnsɪz] [kɑːst] [æt; ət] ['ædəleɪd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .
whose meaning looks and certain sidelong glances cast at Adelaide displeased him .
谁 意义 看起来 和 肯定 横 眼神 投掷 在 阿德莱德 不高兴 他 .

那些眼神和投向阿德莱德的侧目让他很不高兴。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] ['biːɪŋ] [duːpt] ? ” [wɒz; wəz] [hɪpəlaɪts] [lɑːst] [aɪ'dɪə] — ['hɒrəb(ə)l] , ['skeɪðɪŋ] ,
“ Am I being duped ? ” was Hippolyte's last idea — horrible , scathing ,
“ 是 我 存在 受骗 ? ” 曾是 希波吕忒的 最后的 主意 — 可怕 , 尖刻 ,

“我被骗了吗? ”这是伊波利特的最后一个想法——可怕、尖刻。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he believed it just enough to be tortured by it .
为了 他 相信 它 只是 足够的 到 是 受折磨 经过 它 .

因为他对此深信不疑，以至于饱受其折磨。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] ,
He determined to stay after the departure of the two old men ,
他 决定 到 停留 后 这 离开 的 这 二 老的 男人 ,

两位老人离开后，他决定留下来。

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
to confirm or dissipate his suspicions .
到 确认 或者 消散 他的 怀疑 .

证实或消除他的疑虑。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə] [peɪ] ['ædəleɪd] ; [bʌt; bət] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt]
He drew out his purse to pay Adelaide ; but carried away by his poignant
他 画 出去 他的 钱包 到 支付 阿德莱德 ; 但 携带 离开 经过 他的 令人心酸的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他掏出钱包想付给阿德莱德；但他却沉浸在感伤的思绪中，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] [ɒv; əv] [briːf] [dju'reɪʃn] ;
he laid it on the table , falling into a reverie of brief duration ;
他 铺设 它 在 这 桌子 , 坠落 进入 一个 遐想 的 简短的 期间 ;

他把它放在桌子上，陷入了短暂的沉思；

[ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rəʊz] , ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ['kwestʃən]
then , ashamed of his silence , he rose , answered some commonplace question
然后 , 羞愧 的 他的 沉默 , 他 玫瑰 , 回答 一些 平凡 问题
[frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,
from Madame de Rouville ,
从 夫人 德 鲁维尔 ,

然后，他为自己的沉默感到羞愧，站起身来，回答了鲁维尔夫人提出的一个普通问题。

[ænd; ənd] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['fiːtʃəz] [waɪl] [hiː; hi]
and went close up to her to examine the withered features while he
和 去 关闭 向上 到 她 到 检查 这 干枯 特征 尽管 他
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
was talking to her .
曾是 说 到 她 .

他一边和她说话，一边走近她，仔细查看她枯萎的面容。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['rækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daut] .
He went away , racked by a thousand doubts .
他 去 离开 , 架子 经过 一个 千 疑虑 .

他离开了，心中充满无数疑虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
He had gone down but a few steps when he turned back to fetch the
他 有 已消失 向下 但 一个 很少 步骤 什么时候 他 转向 后退 到 拿来 这
[fə'gɒtn] [pɜːs] .
forgotten purse .
被遗忘的 钱包 .

他刚走了几步，就转身回去拿遗忘的钱包。

“ [ai] [left] [maɪ] [pɜːs] [hɪə(r)] !
“ I left my purse here !
“ 我 左边 我的 钱包 这里 !

“我的钱包落在这里了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
” he said to the young girl .
” 他 说 到 这 年轻的 女孩 .

他对那个小女孩说。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rednɪŋ] .
“ No , ” she said , reddening .
“ 不 , ” 她 说 , 发红 .

“不,”她说着，脸涨得通红。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
“ I thought it was there , ” and he pointed to the card - table .
“ 我 想法 它 曾是 那里 , ” 和 他 尖 到 这 卡片 - 桌子 .

“我以为它在那里,”他指着牌桌说道。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
Not finding it , in his shame for Adelaide and the Baroness ,
不是 寻找 它 , 在 他的 耻辱 为了 阿德莱德 和 这 男爵夫人 ,

他找不到，为阿德莱德和男爵夫人感到羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [tɜːnd]
he looked at them with a blank amazement that made them laugh , turned
他 看起来 在 他们 和 一个 空白的 惊愕 那 制成 他们 笑 , 转向
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

他一脸茫然地看着他们，惊讶之情让他们哈哈大笑，脸色也变得苍白。

[felt] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
felt his waistcoat , and said , “ I must have made a mistake .
毛毡 他的 马甲 , 和 说 , “ 我 必须 有 制成 一个 错误 .

摸了摸他的背心，说道：“我一定是犯了个错误。”

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [nəʊ] [daʊt] .
I have it somewhere no doubt .
我 有 它 某处 不 怀疑 .

我肯定它在某个地方。

” [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['luːɪs] [dɔː] ,
” In one end of the purse there were fifteen louis d'or ,
” 在 一 结尾 的 这 钱包 那里 是 十五 路易斯 金 ,

“钱包的一端有十五枚路易金币，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
and in the other some small change .
和 在 这 其他 一些 小的 改变 .

另一边装的是一些零钱。

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz][səʊ]['fleɪgrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] ,
The theft was so flagrant , and denied with such effrontery ,
这 盗窃 曾是 所以 明目张胆 , 和 否认 和 这样的 厚颜无耻 ,

盗窃行为如此明目张胆，而且否认得如此厚颜无耻。

[ðæt] [hi'pɔlitiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - ['mɒrəlz] .
that Hippolyte no longer felt a doubt as to his neighbors ' morals .
那 伊波吕特 不 更长 毛毡 一个 怀疑 作为 到 他的 邻居 - 德 .

希波吕忒不再对邻居们的道德品质抱有任何怀疑。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,
He stood still on the stairs , and got down with some difficulty ; his knees shook ,
他 站立 仍然 在 这 楼梯 , 和 得到 向下 和 一些 困难 ; 他的 膝盖 摇晃 ,

他站在楼梯上一动不动，费了好大劲才走下来；他的双腿发抖。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
he felt dizzy , he was in a cold sweat , he shivered , and found himself unable to walk ,
他 毛毡 晕眩的 , 他 曾是 在 一个 寒冷的 汗 , 他 瑟瑟发抖 , 和 成立 他自己 无法 到 走 ,

他感到头晕目眩，浑身冷汗，瑟瑟发抖，发现自己无法行走。

['strʌg(ə)lɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [ʃɒk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] .
struggling , as he was , with the agonizing shock caused by the destruction of all his hopes .
挣扎 , 作为 他 曾是 , 和 这 痛苦的 震惊 导致 经过 这 破坏 的 全部 他的 希望 .

他仍在与希望破灭带来的巨大痛苦打击作斗争。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
And at this moment he found lurking in his memory a number of observations ,
和 在 这 片刻 他 成立 潜伏 在 他的 记忆 一个 数字 的 观察 ,

就在这时，他发现自己的记忆深处潜藏着一些观察结果。

['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
trifling in themselves , but which corroborated his frightful suspicions , and which ,
琐事 在 他们自己 , 但 哪个 证实 他的 可怕 怀疑 , 和 哪个 ,

这些事本身微不足道，但却证实了他可怕的怀疑，而且，

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['ɪnsɪdənt] ,
by proving the certainty of this last incident ,
经过 证明 这 肯定 的 这 最后的 事件 ,

通过证明最后这起事件的真实性，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] .
opened his eyes as to the character and life of these two women .
打开 他的 眼睛 作为 到 这 特点 和 生活 的 这些 二 女性 .

让他对这两个女人的性格和人生有了更深刻的了解。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm]
Had they really waited till the portrait was given them before robbing him
有 他们 真的 等待 直到 这 肖像 曾是 给定 他们 前 抢劫 他
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ?
of his purse ?
的 他的 钱包 ?

他们真的等到画像交给他们之后才去抢他的钱包吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] .
In such a combination the theft was even more odious .
在 这样的 一个 组合 这 盗窃 曾是 甚至 更多的 令人厌恶的 .

在这种情况下，盗窃行为更加令人发指。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['ædəleɪd] ,
The painter recollected that for the last two or three evenings Adelaide ,
这 画家 回忆 那 为了 这 最后的 二 或者 三 晚上 阿德莱德 ,

画家回忆说，在阿德莱德的最后两三个晚上，

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while seeming to examine with a girl's curiosity the particular stitch of the
尽管 似乎 到 检查 和 一个 女孩们 好奇心 这 特别的 缝 的 这
[wɔːn] [sɪlk] ['netɪŋ] ,
worn silk netting ,
磨损 丝绸 网 ,

她仿佛带着少女般的好奇心，仔细端详着那张磨损的丝网的每一针。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːs] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [dʒest] ,
was probably counting the coins in the purse , while making some light jests ,
曾是 大概 计数 这 硬币 在 这 钱包 , 尽管 制作 一些 光 笑话 ,
[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
quite innocent in appearance ,
相当 清白的 在 外貌 ,

她当时可能正在数钱包里的硬币，一边说着一些轻松的玩笑，看起来很无辜。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen]
but no doubt with the object of watching for a moment when
但 不 怀疑 和 这 目的 的 观看 为了 一个 片刻 什么时候
[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] .
the sum was worth stealing .
这 和 曾是 值得 偷窃 .

但毫无疑问，他们的目的是观察时机，看看何时这笔钱值得偷。

“ [ðə; ði] [əʊld] ['ædmərəl] [hæz; həz] [pə'hæps] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['mæriɪŋ] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd]
“ The old admiral has perhaps good reasons for not marrying Adelaide , and
“ 这 老的 上将 有 也许 好的 原因 为了 不是 结婚 阿德莱德 , 和
[səʊ] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæz; həz] [traɪd] — —
so the Baroness has tried — —
所以 这 男爵夫人 有 尝试 — —

“那位老海军上将或许有充分的理由不娶阿德莱德，所以男爵夫人才想出这个办法——”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
” But at this hypothesis he checked himself , not finishing his thought ,
” 但 在 这 假设 他 已检查 他自己 , 不是 精加工 他的 想法 ,

“但他想到这个假设就打消了念头，没有继续说下去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
which was contradicted by a very just reflection ,
哪个 曾是 矛盾 经过 一个 非常 只是 反射 ,

但这与一种非常公正的反思相矛盾。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bærənəs] [həʊps] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ If the Baroness hopes to get me to marry her daughter , ” thought he ,
“ 如果 这 男爵夫人 希望 到 得到 我 到 结婚 她 女儿 , ” 想法 他 ,

“如果男爵夫人希望我娶她的女儿,”他心想,

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] .
“ they would not have robbed me .
“ 他们 会 不是 有 被抢劫 我 .

“他们不会抢劫我的。”

” [ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [diːp] [ruːt] ,
” Then , clinging to his illusions , to the love that already had taken such deep root ,
” 然后 , 依恋 到 他的 幻觉 , 到 这 爱 那 已经 有 已采取 这样的 深的 根 ,

然后，他执迷于幻想，执迷于那份已经深深扎根的爱，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] .
he tried to find a justification in some accident .
他 尝试 到 寻找 一个 理由 在 一些 事故 .

他试图从某个意外事件中寻找借口。

“ [ðə; ði] [pɜːs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ The purse must have fallen on the floor , ” said he to himself ,
“ 这 钱包 必须 有 倒下 在 这 地面 , ” 说 他 到 他自己 ,

“钱包一定是掉在地上了,”他自言自语道。

“ [ɔː(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
“ or I left it lying on my chair .
“ 或者 我 左边 它 说谎 在 我的 椅子 .

或者我把它放在椅子上了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] !
Or perhaps I have it about me — I am so absent - minded !
或者 也许 我 有 它 关于 我 — 我 是 所以 缺席的 - 有思想 !

或许是我自身就有这个问题——我太健忘了!

” [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪm'self] [wɪð] ['hʌrid] ['muːvmənts] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [pɜːs] .
” He searched himself with hurried movements , but did not find the ill - starred purse .
” 他 搜索 他自己 和 慌忙 移动 , 但 做过 不是 寻找 这 患病的 - 星形 钱包 .

他慌忙地在自己身上翻找，却没找到那只倒霉的钱包。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['kruːəli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [truːθ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .
His memory cruelly retraced the fatal truth , minute by minute .
他的 记忆 残酷地 重走 这 致命的 真相 , 分钟 经过 分钟 .

他的记忆残酷地重现了那致命的真相，一分一秒地重现。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [klɒθ] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['daʊtf(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
He distinctly saw the purse lying on the green cloth ; but then , doubtful no longer ,
他 明显地 锯 这 钱包 说谎 在 这 绿色的 布 ; 但 然后 , 疑 不 更长 ,

他清楚地看到钱包放在绿布上；但随后，他不再怀疑，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] ['ædəleɪd] , ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ]
he excused Adelaide , telling himself that persons in misfortune should not be so
他 已原谅 阿德莱德 , 讲述 他自己 那 人 在 不幸 应该 不是 是 所以
['heɪstɪli] [kən'demd] .
hastily condemned .
草草 谴责 .

他原谅了阿德莱德，心想不应该如此草率地谴责身处不幸的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
There was , of course , some secret behind this apparently degrading action .
那里 曾是 , 的 课程 , 一些 秘密 在后面 这 显然 降级 行动 .

当然，这种看似有辱人格的行为背后肯定隐藏着一些秘密。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
He would not admit that that proud and noble face was a lie .
他 会 不是 承认 那 那 自豪的 和 高贵 脸 曾是 一个 说谎 .

他绝不会承认那张骄傲高贵的脸是假的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [rʊmz; ruːmz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
At the same time the wretched rooms rose before him ,
在 这 相同的 时间 这 可怜 房间 玫瑰 前 他 ,

与此同时，那些破败的房间映入他的眼帘。

[dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['bjuːtifai] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɜːti]
denuded of the poetry of love which beautifies everything ; he saw them dirty
赤裸裸的 的 这 诗 的 爱 哪个 美化 一切 ; 他 锯 他们 肮脏的
[ænd; ənd] ['feɪdɪd] ,
and faded ,
和 褪色 ,

他看到的它们失去了赋予万物美化的爱情诗意；它们变得肮脏、褪色。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [laɪf] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['aɪd(ə)l]
regarding them as emblematic of an inner life devoid of honor , idle
关于 他们 作为 象征性的 的 一个 内 生活 缺乏 的 荣誉 , 闲置的
[ænd; ənd] ['vɪʃəs] .
and vicious .
和 恶毒 .

认为他们象征着一种缺乏荣誉、懒惰和邪恶的内心生活。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
Are not our feelings written , as it were , on the things about us ?
是 不是 我们的 情怀 书面 , 作为 它 是 , 在 这 事物 关于 我们 ?

我们的情感岂不是如同写在了我们周围的事物上吗？

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [slept] .
Next morning he rose , not having slept .
下一个 早晨 他 玫瑰 , 不是 拥有 睡着了 .

第二天早上他起床了，一夜没睡。

[ðə; ði] ['hɑːteɪk] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] ['ɪnrəʊdz] .
The heartache , that terrible malady of the soul , had made rapid inroads .
这 心痛 , 那 糟糕的 弊病 的 这 灵魂 , 有 制成 迅速的 入口 .

心痛，这种可怕的灵魂疾病，已经迅速侵蚀着他们。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [blɪs] [wiː; wi] [driːmd] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ,
To lose the bliss we dreamed of , to renounce our whole future ,
到 失去 这 极乐 我们 梦见 的 , 到 放弃 我们的 所有的 未来 ,

失去我们梦寐以求的幸福，放弃我们整个未来，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [pæŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [nəʊn] ['hæpinəs] ,
is a keener pang than that caused by the loss of known happiness ,
是 一个 更敏锐 疼痛 比 那 导致 经过 这 损失 的 已知 幸福 ,

这种痛苦比失去已知幸福所带来的痛苦更加剧烈。

[haʊ'evə(r)] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [həʊp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meməri] ?

however complete it may have been ; for is not Hope better than Memory ?

然而 完全的 它 可能 有 到过 ； 为了 是 不是 希望 更好的 比 记忆 ？

然而，无论它多么完整；难道希望不比记忆更好吗？

[ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] ,

The thoughts into which our spirit is suddenly plunged are like a shoreless sea ,

这 想法 进入 哪个 我们的 精神 是 突然 暴跌 是 喜欢 一个 无岸 海 ，

我们突然陷入的思绪，就像一片无边无际的海洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

in which we may swim for a moment ,

在 哪个 我们 可能 游泳 为了 一个 片刻 ，

我们可以在其中游一会儿，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

but where our love is doomed to drown and die .

但 在哪里 我们的 爱 是 注定失败 到 溺水 和 死 .

但我们的爱情注定要沉没消亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .

And it is a frightful death .

和 它 是 一个 可怕 死亡 .

这是一种极其可怕的死法。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ?

Are not our feelings the most glorious part of our life ?

是 不是 我们的 情怀 这 最多 辉煌 部分 的 我们的 生活 ？

难道我们的情感不是我们生命中最美好的部分吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [n'eɪtʃəz] ,

It is this partial death which , in certain delicate or powerful natures ,

它 是 这 部分的 死亡 哪个 ， 在 肯定 精美的 或者 强大的 自然 ，

正是这种部分死亡，在某些脆弱或强大的性格中，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ruːɪn] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] , [baɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [bɪ'treɪd] .

leads to the terrible ruin produced by disenchantment , by hopes and passions betrayed .

线索 到 这 糟糕的 废墟 生产 经过 幻灭 ， 经过 希望 和 激情 背叛 .

导致幻灭、希望和激情破灭所带来的可怕毁灭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .

Thus it was with the young painter .

因此 它 曾是 和 这 年轻的 画家 .

那位年轻画家的情况也是如此。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,

He went out at a very early hour to walk under the fresh shade of the Tuileries ,

他 去 出去 在 一个 非常 早期的 小时 到 走 在下面 这 新鲜的 阴影 的 这 杜乐丽 ，

他一大早就出门去杜乐丽花园的树荫下散步。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

absorbed in his thoughts , forgetting everything in the world .

吸收 在 他的 想法 ， 遗忘 一切 在 这 世界 .

他沉浸在自己的思绪中，忘记了世间的一切。

[ðeə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ]
There by chance he met one of his most intimate friends , a school - fellow
那里 经过 机会 他 遇见 一 的 他的 最多 亲密的 朋友们 , 一个 学校 - 同伴
[ænd; ənd] ['stjuːdiəʊ] - [meit] ,
and studio - mate ,
和 工作室 - 伴侣 ,

在那里，他偶然遇到了他最亲密的朋友之一，一位校友兼工作室伙伴。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['betə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
with whom he had lived on better terms than with a brother .
和 谁 他 有 居住地 在 更好的 条款 比 和 一个 兄弟 .

他与这个人相处得比与亲兄弟的关系还要好。

“ [waɪ] , [hi'pɒlitiː] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [fræn'swɑː] [suː'ʃeɪ] ,
“ Why , Hippolyte , what ails you ? ” asked Francois Souchet ,
“ 为什么 , 伊波吕特 , 什么 疾病 你 ? ” 问 弗朗索瓦 苏切特 ,

“伊波利特，你有什么不舒服？”弗朗索瓦·苏歇问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ,
the young sculptor who had just won the first prize ,
这 年轻的 雕塑家 WHO 有 只是 韩元 这 第一的 奖 ,

那位刚刚获得一等奖的年轻雕塑家，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .
and was soon to set out for Italy .
和 曾是 很快 到 放 出去 为了 意大利 .

不久后，他便启程前往意大利。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [ʌn'hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [hi'pɒlitiː] ['greɪvli] .
“ I am most unhappy , ” replied Hippolyte gravely .
“ 我 是 最多 不开心 , ” 回复 伊波吕特 严重地 .

“我非常不高兴，”希波吕忒严肃地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ] [griːf] .
“ Nothing but a love affair can cause you grief .
“ 没有什么 但 一个 爱 事务 能 原因 你 悲伤 .

只有婚外情才能给你带来悲伤。

['mʌni] , ['glɔːri] , [rɪ'spekt] — [juː; jʊ] [læk] ['nʌθɪŋ] .
Money , glory , respect — you lack nothing .
钱 , 荣耀 , 尊重 — 你 缺少 没有什么 .

金钱、荣耀、尊重——你什么都不缺。

” [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] ['kɔnfidəns] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
” Insensibly the painter was led into confidences , and confessed his love .
” 无意识地 这 画家 曾是 引领 进入 秘密 , 和 坦白 他的 爱 .

“不知不觉中，画家吐露了心声，向她倾诉了自己的爱意。”

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ruː] [diː] [sʊ'rɛsnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
The moment he mentioned the Rue de Suresnes , and a young girl living on
这 片刻 他 提及 这 后悔 德 叙雷内斯 , 和 一个 年轻的 女孩 活的 在
[ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,
the fourth floor ,
这 第四 地面 ,

他一提到叙雷讷街，以及住在四楼的那个年轻女孩，

“ [stɒp] , [stɒp] , ” [kraɪd] [suː'ʃeɪ] ['laɪtli] .
“ Stop , stop , ” cried Souchet lightly .
“ 停止 , 停止 , ” 哭 苏切特 轻轻 .

“停，停，”苏切特轻轻地喊道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [siː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ,
“ A little girl I see every morning at the Church of the Assumption ,
“ 一个 小的 女孩 我 看 每一个 早晨 在 这 教会 的 这 假设 ,

“我每天早上在圣母升天教堂都能看到一个小女孩，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] .
and with whom I have a flirtation .
和 和 谁 我 有 一个 调情 .

我和他之间有暧昧关系。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
But , my dear fellow , we all know her .
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 我们 全部 知道 她 .

但是，我的朋友，我们都认识她。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bærənəs] .
The mother is a Baroness .
这 母亲 是 一个 男爵夫人 .

母亲是位女男爵。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['bærənəs] ['lɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ?
Do you really believe in a Baroness living up four flights of stairs ?
做 你 真的 相信 在 一个 男爵夫人 活的 向上 四 航班 的 楼梯 ?

你真的相信会有一位女男爵住在四层楼高的楼梯上吗?

[bər] !
Brrr !
嘶嘶 !

嘶!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] !
Why , you are a relic of the golden age !
为什么 , 你 是 一个 遗迹 的 这 金的 年龄 !

你简直就是黄金时代的遗物!

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ævənjuː] , ['evri] [deɪ] ; [waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
We see the old mother here , in this avenue , every day ; why , her face ,
我们 看 这 老的 母亲 这里 , 在 这 大街 , 每一个 天 ; 为什么 , 她 脸 ,

我们每天都能在这条街上看到这位老母亲；瞧瞧她的脸，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [tel] ['evriθɪŋ] .
her appearance , tell everything .
她 外貌 , 告诉 一切 .

她的外表说明了一切。

[wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [hɜː(r); hə(r)][bæg] ?
What , have you not known her for what she is by the way she holds her bag ?
什么 , 有 你 不是 已知 她 为了 什么 她 是 经过 这 方式 她 持有 她 包 ?

什么？难道你没从她拿包的方式看出她是什么样的人吗?

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
” The two friends walked up and down for some time ,
” 这 二 朋友们 步行 向上 和 向下 为了 一些 时间 ,

两位朋友来回走了好一会儿，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [huː] [njuː] [suː'ʃeɪ] [ɔː(r)] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and several young men who knew Souchet or Schinner joined them .
和 一些 年轻的 男人 WHO 知道 苏切特 或者 - 加入 他们 .

几个认识苏切特或施纳的年轻人也加入了他们。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɒz; wəz]
The painter's adventure , which the sculptor regarded as unimportant , was
这 画家的 冒险 , 哪个 这 雕塑家 认为 作为 不重要 , 曾是
[rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪm] .
repeated by him .
重复 经过 他 .

画家的冒险经历，雕塑家认为无关紧要，但他却重蹈覆辙。

“ [səʊ][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ! ” [sed] [suː'ʃeɪ] .
“ So he , too , has seen that young lady ! ” said Souchet .
“ 所以 他 , 也 , 有 已见 那 年轻的 女士 ! ” 说 苏切特 .

“所以他也见过那位年轻女士！”苏切特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒments] , ['lɑːftə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] ['mɒkəri] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then there were comments , laughter , innocent mockery , full of the
和 然后 那里 是 评论 , 笑声 , 清白的 嘲讽 , 满的 的 这
['laɪvlinəs] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɑːtɪsts] ,
liveliness familiar to artists ,
活力 熟悉的 到 艺术家 ,

然后是评论、笑声、无伤大雅的嘲讽，充满了艺术家们特有的活力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [peɪnd] [hi'pɔliti:] ['fraɪtfəli] .
but which pained Hippolyte frightfully .
但 哪个 痛苦 伊波吕特 可怕地 .

但这却令希波吕忒痛苦不堪。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['neɪtɪv] ['retɪsns] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['siːkrət]
A certain native reticence made him uncomfortable as he saw his heart's secret
一个 肯定 本国的 沉默寡言 制成 他 不舒服 作为 他 锯 他的 心脏的 秘密
[səʊ] ['keələsli] ['hændld] ,
so carelessly handled ,
所以 粗心大意 处理 ,

他天生的某种矜持让他感到不安，因为他看到自己内心的秘密被如此草率地处理了。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rent] , [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl] ,
his passion rent , torn to tatters , a young and unknown girl ,
他的 热情 租 , 撕裂 到 破烂不堪 , 一个 年轻的 和 未知 女孩 ,

他的激情撕裂了，撕成了碎片，一个年轻而陌生的女孩，

[huːz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mɒdɪst] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [raɪt] [ɔː(r)]
whose life seemed to be so modest , the victim of condemnation , right or
谁 生活 似乎 到 是 所以 谦虚的 , 这 受害者 的 谴责 , 正确的 或者
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他的生活看似如此平凡，却成了谴责的受害者，无论对错。

[bʌt; bət] [prə'naʊnst] [wɪð] [sʌtʃ] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] .
but pronounced with such reckless indifference .
但 发音 和 这样的 鲁莽 漠不关心 .

但语气却如此肆无忌惮、漠不关心。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
He pretended to be moved by a spirit of contradiction , asking each for
他 假装 到 是 已搬 经过 一个 精神 的 矛盾 , 问 每个 为了
[pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,
proofs of his assertions ,
证明 的 他的 断言 ,

他假装自己心怀矛盾，要求每个人拿出证据来证明自己的断言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒest][bɪ'gæn] [ə'gen] .
and their jests began again .
和 他们的 笑话 开始 再次 .

于是，他们的玩笑又开始了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['bærənəs] - [ʃɔːl] ? ” [ɑːskt] [suː'ʃeɪ] .
“ But , my dear boy , have you seen the Baroness ' shawl ? ” asked Souchet .
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , 有 你 已见 这 男爵夫人 - 披肩 ? ” 问 苏切特 .

“但是，我亲爱的孩子，你看到男爵夫人的披肩了吗？”苏切特问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætəz] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Have you ever followed the girl when she patters off to church in the morning ?
“ 有 你 曾经 随后 这 女孩 什么时候 她 模式 离开 到 教会 在 这 早晨 ?

你有没有跟踪过那个女孩，看她早上轻快地去教堂？

” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːbə] [ɪn][grəʊs] - ['stjuːdiəʊ] .
” said Joseph Bridau , a young dauber in Gros ' studio .
” 说 约瑟夫 - , 一个 年轻的 涂抹者 在 格罗斯 - 工作室 .

“格罗斯工作室里的年轻画笔手约瑟夫·布里道说道。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] ,
“ Oh , the mother has among other virtues a certain gray gown , which I regard as typical ,
“ 哦 , 这 母亲 有 之中 其他 美德 一个 肯定 灰色的 袍 , 哪个 我 看待 作为 典型的 ,

“哦，这位母亲除了其他美德之外，还有一件灰色长袍，我认为这件长袍很有代表性。”

” [sed] - , [ðə; ði]['kærɪkətʃʊərɪst] .
” said Bixiou , the caricaturist .
” 说 - , 这 漫画家 .

“漫画家碧秀说道。”

“ ['lɪs(ə)n] , [hi'pɔlitiː] , ” [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [went] [ɒn] .
“ Listen , Hippolyte , ” the sculptor went on .
“ 听 , 伊波吕特 , ” 这 雕塑家 去 在 .

“听着，希波吕忒，”雕塑家继续说道。

“ [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][bəuθ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
“ Come here at about four o'clock , and just study the walk of both mother and daughter .
“ 来 这里 在 关于 四 点钟 , 和 只是 学习 这 走 的 两个都 母亲 和 女儿 .

“大约四点钟的时候来这里，仔细观察一下母女俩的走路姿势。”

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [daut] !
If after that you still have doubts !
如果 后 那 你 仍然 有 疑虑 !

如果之后你还有疑问！

[wel] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
well , no one can ever make anything of you ;
出色地 , 不 一 能 曾经 制作 任何事物 的 你 ;

唉，没人能把你培养成什么样子；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːrtərz] ['dɔːtə(r)] .
you would be capable of marrying your porter's daughter .
你 会 是 有能力的 的 结婚 你的 搬运工 女儿 .

你完全有能力娶你家门房的女儿。

" [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Torn by the most conflicting feelings , the painter parted from his friends .
" 撕裂 经过 这 最多 冲突 情怀 , 这 画家 分手了 从 他的 朋友们 .

"画家内心充满矛盾，最终与朋友们分道扬镳。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][suː'pɪəriə(r)]
It seemed to him that Adelaide and her mother must be superior
它 似乎 到 他 那 阿德莱德 和 她 母亲 必须 是 优越的
[tuː; tə] [ðiːz] [ˌækjuː'zeiʃən] ,
to these accusations ,
到 这些 指控 ,

在他看来，阿德莱德和她的母亲一定不会受到这些指控的影响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
and at the bottom of his heart he was filled with remorse for
和 在 这 底部 的 他的 心 他 曾是 已填 和 悔恨 为了
['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][gɜːl] .
having suspected the purity of this beautiful and simple girl .
拥有 怀疑 这 纯度 的 这 美丽的 和 简单的 女孩 .

他内心深处充满了懊悔，后悔自己曾怀疑过这位美丽纯朴的女孩的纯洁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['ædəleɪd]
He went to his studio , passing the door of the rooms where Adelaide
他 去 到 他的 工作室 , 通过 这 门 的 这 房间 在哪里 阿德莱德
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他走向自己的工作室，经过阿德莱德所在的房间门口。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['mɪsˌæprɪ'hend] .
and conscious of a pain at his heart which no man can misapprehend .
和 有意识的 的 一个 疼痛 在 他的 心 哪个 不 男人 能 误解 .

他能感受到心中那份任何人都无法忽视的痛苦。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ruː'vɪl] [səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]
He loved Mademoiselle de Rouville so passionately that , in spite of the theft of
他 喜爱 小姐 德 鲁维尔 所以 热情地 那 , 在 尽管如此 的 这 盗窃 的
[ðə; ði] [pɜːs] ,
the purse ,
这 钱包 ,

他如此深爱着鲁维尔小姐，以至于尽管钱包被盗，

[hiː; hi] [stɪl] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .
he still worshiped her .
他 仍然 崇拜 她 .

他依然崇拜她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dez] [griː'ʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]
His love was that of the Chevalier des Grieux admiring his mistress , and
他的 爱 曾是 那 的 这 骑士 德斯 格里厄 钦佩 他的 情妇 , 和
['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][pjʊə(r)] ,
holding her as pure ,
保持 她 作为 纯的 ,

他的爱就像格里厄骑士爱慕自己的情妇，视她为纯洁无瑕。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] ['kæriz] [sʌtʃ] [lɒst] ['kriːtʃəz] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
even on the cart which carries such lost creatures to prison .
甚至 在 这 大车 哪个 携带 这样的 丢失的 生物 到 监狱 .

甚至在运送这些迷路动物前往监狱的马车上。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
“ Why should not my love keep her the purest of women ?
“ 为什么 应该 不是 我的 爱 保持 她 这 最纯净的 的 女性 ?

“为什么我的爱不能让她保持最纯洁的女人形象呢？”

[waɪ] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ]
Why abandon her to evil and to vice without holding out a rescuing
为什么 放弃 她 到 邪恶的 和 到 副 没有 保持 出去 一个 救援
[hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
hand to her ?
手 到 她 ?

为何要任由她沉沦于邪恶和罪恶之中，而不向她伸出援手？

” [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] .
” The idea of this mission pleased him .
” 这 主意 的 这 使命 高兴 他 .

“他很喜欢这个任务的想法。”

[lʌv] [meɪks] [ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Love makes a gain of everything .
爱 制作 一个 获得 的 一切 .

爱能使万物都得着。

['nʌθɪŋ] [tempt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs]
Nothing tempts a young man more than to play the part of a good genius
没有什么 诱惑 一个 年轻的 男人 更多的 比 到 玩 这 部分 的 一个 好的 天才
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
to a woman .
到 一个 女士 .

对于年轻男子来说，没有什么比在女人面前扮演天才更能诱惑他们了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
There is something inexplicably romantic in such an enterprise which appeals to a
那里 是 某物 莫名其妙地 浪漫的 在 这样的 一个 企业 哪个 上诉 到 一个
['haɪli] - [strʌŋ] [səʊl] .
highly - strung soul .
高度 - 串 灵魂 .

这种事业有一种难以言喻的浪漫情怀，能够吸引那些神经质的人。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɒftɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
Is it not the utmost stretch of devotion under the loftiest and most engaging
是 它 不是 这 极致 拉紧 的 虔诚 在下面 这 最高 和 最多 引人入胜
['æspekt] ?
aspect ?
方面 ?

这难道不是在最高尚、最引人入胜的层面上所展现的极致奉献吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ɒn]
Is there not something grand in the thought that we love enough still to love on
是 那里 不是 某物 盛大 在 这 想法 那 我们 爱 足够的 仍然 到 爱 在
[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['dwindl] [ænd; ənd] [daɪz] ?
when the love of others dwindles and dies ?
什么时候 这 爱 的 其他的 逐渐减少 和 死亡 ?

难道当我们感受到的来自他人的爱逐渐消逝甚至消失时，我们依然能够继续去爱，这本身不是一件很了不起的事情吗？

[hi'pɒlitiː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
Hippolyte sat down in his studio , gazed at his picture without doing anything
伊波吕特 卫星 向下 在 他的 工作室 , 凝视 在 他的 图片 没有 正在做 任何事物
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

伊波利特坐在工作室里，凝视着自己的画像，却什么也没做。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [θruː] [tɪəz] [ðæt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
seeing the figures through tears that swelled in his eyes , holding his brush in his
看到 这 数据 通过 眼泪 那 肿胀 在 他的 眼睛 , 保持 他的 刷子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他透过眼中涌出的泪水，看着那些身影，手里紧紧握着画笔。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɒfn] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ]
going up to the canvas as if to soften down an effect , but not touching
去 向上 到 这 帆布 作为 如果 到 软化 向下 一个 影响 , 但 不是 接触
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

走到画布前，仿佛要柔化某种效果，但并没有触碰它。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .
Night fell , and he was still in this attitude .
夜晚 跌倒 , 和 他 曾是 仍然 在 这 态度 .

夜幕降临，他依然保持着这种姿态。

[raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['muːdinəs] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [met] [ðə; ði]
Roused from his moodiness by the darkness , he went downstairs , met the
唤醒 从 他的 情绪波动 经过 这 黑暗 , 他 去 楼下 , 遇见 这
[əʊld] ['ædmərəl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
old admiral on the way ,
老的 上将 在 这 方式 ,

黑暗唤醒了他，让他从阴郁中清醒过来，他下楼去了，路上遇到了那位老海军上将。

[lʊkt] ['dɑːkli] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [fled] .
looked darkly at him as he bowed , and fled .
看起来 黑暗 在 他 作为 他 鞠躬 , 和 逃亡 .

他鞠躬时，恶狠狠地瞪了他一眼，然后逃走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
He had intended going in to see the ladies ,
他 有 故意的 去 在 到 看 这 女士们 ,

他原本打算进去见见女士们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ædəˌleɪdz] [prə'tektə(r)] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz]
but the sight of Adelaide's protector froze his heart and dispelled his
但 这 视线 的 阿德莱德的 保护者 冻住了 他的 心 和 驱散 他的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

但看到阿德莱德的保护者，他的心却像被冻住了一样，他的目标也随之破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [əʊld] ['prɒdɪg(ə)l]
For the hundredth time he wondered what interest could bring this old prodigal
为了 这 百分之一 时间 他 想知道 什么 兴趣 可以 带来 这 老的 浪子
,
,
,

他第一百次想知道，这个老浪子还能有什么兴趣可言。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːθ] ['stɔːri] ,
with his eighty thousand francs a year , to this fourth story ,
和 他的 八十 千 法郎 一个 年 , 到 这 第四 故事 ,

他每年收入八万法郎，来到了这第四层楼。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fræŋks] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
where he lost about forty francs every evening ; and he thought he could
在哪里 他 丢失的 关于 四十 法郎 每一个 晚上 ; 和 他 想法 他 可以
[ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
guess what it was .
猜测 什么 它 曾是 .

他每天晚上都会丢掉大约四十法郎；他觉得自己能猜到是什么事。

[ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [hi'pɔliti:] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The next and following days Hippolyte threw himself into his work ,
这 下一个 和 下列的 天 伊波吕特 扔 他自己 进入 他的 工作 ,

接下来的几天，希波吕特全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to try to conquer his passion by the swift rush of ideas and the
和 到 尝试 到 征服 他的 热情 经过 这 迅速 匆忙 的 想法 和 这
['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
ardor of composition .
热情 的 作品 .

并试图用灵感的迸发和创作的热情来征服他的激情。

[hiː; hi] [hɑːf] [sək'siːdɪd] .
He half succeeded .
他 一半 成功了 .

他只成功了一半。

['stʌdi] [kən'səʊl] [hɪm] ,
Study consoled him ,
学习 安慰 他 ,

学习让他感到安慰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['tendə(r)] ['aʊəz] [spent] [wɪð]
though it could not smother the memories of so many tender hours spent with
尽管 它 可以 不是 窒息 这 回忆 的 所以 许多 投标 小时 花费 和
['ædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

但这无法抹去与阿德莱德共度的无数美好时光的回忆。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
One evening , as he left his studio , he saw the door of the ladies '
一 晚上 , 作为 他 左边 他的 工作室 , 他 锯 这 门 的 这 女士们 -
[rʊmz; ruːmz] [hɑːf] ['əʊpən] .
rooms half open .
房间 一半 打开 .

一天晚上，他离开工作室时，看到女厕所的门半开着。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Somebody was standing in the recess of the window ,
某人 曾是 常设 在 这 凹陷处 的 这 窗户 ,

有人站在窗户的凹槽里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]
and the position of the door and the staircase made it impossible that
和 这 位置 的 这 门 和 这 楼梯 制成 它 不可能的 那
[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['ædəleɪd] .
the painter should pass without seeing Adelaide .
这 画家 应该 经过 没有 看到 阿德莱德 .

门和楼梯的位置使得画家不可能在不看到阿德莱德的情况下经过。

[hiː; hi] [baʊd] ['kəʊldli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] ;
He bowed coldly , with a glance of supreme indifference ;
他 鞠躬 冷冷地 ， 和 一个 瞥一眼 的 最高 漠不关心 ；

他冷冷地鞠了一躬，眼神中充满了漠然；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but judging of the girl's suffering by his own ,
但 评判 的 这 女孩们 痛苦 经过 他的 自己的 ，

但根据他自身的痛苦来判断女孩的痛苦，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊk]
he felt an inward shudder as he reflected on the bitterness which that look
他 毛毡 一个 向内 不寒而栗 作为 他 反映 在 这 苦味 哪个 那 看
[ænd; ənd] [ðæt] ['kəʊldnəs] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
and that coldness must produce in a loving heart .
和 那 寒冷 必须 生产 在 一个 爱 心 .

想到那种眼神和那种冷漠会在一颗充满爱的心上造成怎样的痛苦，他不禁感到一阵内心的颤栗。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] ['evə(r)] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [tuː] [pjʊə(r)][səʊlz] ,
To crown the most delightful feast which ever brought joy to two pure souls ,
到 王冠 这 最多 愉快 盛宴 哪个 曾经 带来 喜悦 到 二 纯的 灵魂 ，

为了给两颗纯洁的灵魂带来无比喜悦的最美好的盛宴画上圆满的句号，

[baɪ] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ʌtə(r)] [kən'tempt] ! — [ə; eɪ]
by eight days of disdain , of the deepest and most utter contempt ! — A
经过 八 天 的 蔑视 ， 的 这 最深处 和 最多 说出 鄙视 ！ — 一个
['fraɪtf(ə)l] [kən'kluːʒn] .
frightful conclusion .
可怕 结论 .

整整八天的蔑视，最深沉、最彻底的鄙夷！——一个可怕的结局。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [pɜːs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [pə'hæps] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [lʊkt]
And perhaps the purse had been found , perhaps Adelaide had looked
和 也许 这 钱包 有 到过 成立 ， 也许 阿德莱德 有 看起来
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
for her friend every evening .
为了 她 朋友 每一个 晚上 .

或许钱包已经被找到了，或许阿德莱德每天晚上都在寻找她的朋友。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][aɪ'dɪə] [fɪld] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð] [freʃ] [rɪ'mɔːs] ;
This simple and natural idea filled the lover with fresh remorse ;
这 简单的 和 自然的 主意 已填 这 情人 和 新鲜的 悔恨 ；

这个简单而自然的想法让恋人心中充满了新的悔恨；

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
he asked himself whether the proofs of attachment given him by the young girl ,
他 问 他自己 无论 这 证明 的 依恋 给定 他 经过 这 年轻的 女孩 ，

他问自己，那个年轻女孩向他表达的爱意是否属实。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔːks] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [tʃɑːmd] [hɪm] ,
the delightful talks , full of the love that had so charmed him ,
这 愉快 会谈 ，满的 的 这 爱 那 有 所以 迷住了 他 ，

那些令人愉悦的谈话，充满了令他如此着迷的爱意，

[dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ; [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][sʌm; səm]
did not deserve at least an inquiry ; were not worthy of some
做过 不是 应得 在 至少 一个 询问 ； 是 不是 值得 的 一些
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

不值得至少调查一次；不值得给予任何解释。

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk]
Ashamed of having resisted the promptings of his heart for a whole week
羞愧 的 拥有 抵抗 这 提示 的 他的 心 为了 一个 所有的 星期
,
,
,

他为自己整整一周都抗拒内心的召唤而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
and feeling himself almost a criminal in this mental struggle ,
和 感觉 他自己 几乎 一个 刑事 在 这 精神的 斗争 ,

在这场精神斗争中，他觉得自己几乎像个罪犯。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒn] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] .
he called the same evening on Madame de Rouville .
他 称为 这 相同的 晚上 在 夫人 德 鲁维尔 .

当晚他就给鲁维尔夫人打了电话。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ['vænɪʃd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
All his suspicions , all his evil thoughts vanished at the sight of the young girl ,
全部 他的 怀疑 , 全部 他的 邪恶的 想法 消失了 在 这 视线 的 这 年轻的 女孩 ,

当他看到那个年轻女孩时，他所有的怀疑和邪恶念头都消失了。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
who had grown pale and thin .
WHO 有 生长 苍白 和 薄的 .

他变得面色苍白，身形消瘦。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənəs] .
” he asked her , after greeting the Baroness .
” 他 问 她 , 后 问候 这 男爵夫人 .

“他向男爵夫人问好后问道。”

['ædəleɪd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['melənkəli] ,
Adelaide made no reply , but she gave him a look of deep melancholy ,
阿德莱德 制成 不 回复 , 但 她 给予 他 一个 看 的 深的 忧郁 ,

阿德莱德没有回答，只是给了他一个充满忧郁的眼神。

[ə; eɪ] [sæd] , [dɪ'dʒektɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm] .
a sad , dejected look , which pained him .
一个 伤心 , 垂头丧气 看 , 哪个 痛苦 他 .

他脸上露出悲伤沮丧的神情，这让他感到痛苦。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
“ You have , no doubt , been working hard , ” said the old lady .
“ 你 有 , 不 怀疑 , 到过 在职的 难的 , ” 说 这 老的 女士 .

“毫无疑问，你一直都很努力，”老太太说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] .
“ You are altered .
“ 你 是 已修改 .

“你已经改变了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
We are the cause of your seclusion .
我们 是 这 原因 的 你的 隔离 .

我们才是你与世隔绝的罪魁祸首。

[ðæt] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
That portrait had delayed some pictures essential to your reputation .
那 肖像 有 延迟 一些 图片 基本的 到 你的 名声 .

那张肖像照耽误了一些对你声誉至关重要的照片的拍摄。

” [hi'pɒliti:] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][səʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .
” Hippolyte was glad to find so good an excuse for his rudeness .
” 伊波吕特 曾是 高兴的 到 寻找 所以 好的 一个 原谅 为了 他的 粗鲁 .

“希波吕特很高兴能找到这么好的借口来掩饰他的粗鲁无礼。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] — —
“ Yes , ” he said , “ I have been very busy , but I have been suffering — —
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 有 到过 非常 忙碌的 , 但 我 有 到过 痛苦 — —

“是的,”他说,“我一直很忙，但我一直很痛苦——”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['ædəleɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
” At these words Adelaide raised her head , looked at her lover ,
” 在 这些 字 阿德莱德 提高 她 头 , 看起来 在 她 情人 ,

听到这话，阿德莱德抬起头，望着她的爱人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
and her anxious eyes had now no hint of reproach .
和 她 焦虑的 眼睛 有 现在 不 暗示 的 责备 .

她焦虑的眼神中不再流露出丝毫责备。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ðæt] [meɪ]
“ You must have thought us quite indifferent to any good or ill that may
“ 你 必须 有 想法 我们 相当 冷漠 到 任何 好的 或者 患病的 那 可能
[bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ?
befall you ?
降临 你 ?

“你一定以为我们对你的任何福祸都漠不关心吧？”

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
” said the old lady .
” 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

“ [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I was wrong , ” he replied .
“ 我 曾是 错误的 , ” 他 回复 .

“我错了,”他回答说。

“ [stɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['eni]
“ Still , there are forms of pain which we know not how to confide to any
“ 仍然 , 那里 是 表格 的 疼痛 哪个 我们 知道 不是 如何 到 信任 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“然而，有些痛苦我们却不知道该如何向任何人倾诉。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['əʊldə] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] . ”
even to a friendship of older date than that with which you honor me . ”
甚至 到 一个 友谊 的 老 日期 比 那 和 哪个 你 荣誉 我 . ”

甚至比你给予我的这份友谊还要长久。”

“ [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [taɪm] .
“ The sincerity and strength of friendship are not to be measured by time .
“ 这 诚意 和 力量 的 友谊 是 不是 到 是 测量 经过 时间 .

“友谊的真挚和牢固是不能用时间来衡量的。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [əʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
I have seen old friends who had not a tear to bestow on misfortune ,
我 有 已见 老的 朋友们 WHO 有 不是 一个 撕 到 赐给 在 不幸 ,

我见过一些老朋友，面对不幸，他们没有流下一滴眼泪。

” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] , ['nɒdɪŋ] ['sædli] .
” said the Baroness , nodding sadly .
” 说 这 男爵夫人 , 点头 令人遗憾的是 .

“男爵夫人说着，悲伤地点了点头。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
“ But you — what ails you ?
“ 但 你 — 什么 疾病 你 ?

“但是你——你有什么不舒服呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] ['ædəleɪd] .
” the young man asked Adelaide .
” 这 年轻的 男人 问 阿德莱德 .

“年轻人问阿德莱德。”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærənəs] .
“ Oh , nothing , ” replied the Baroness .
“ 哦 , 没有什么 , ” 回复 这 男爵夫人 .

“哦，没什么，”男爵夫人回答道。

“ ['ædəleɪd] [hæz; həz][sæt] [ʌp] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [piːs]
“ Adelaide has sat up late for some nights to finish some little piece
“ 阿德莱德 有 卫星 向上 晚的 为了 一些 夜晚 到 结束 一些 小的 片
[ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] ,
of woman's work ,
的 女性的 工作 ,

“阿德莱德为了完成一些女性的小工作，熬了好几个晚上。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and would not listen to me when I told her that a day more or less
和 会 不是 听 到 我 什么时候 我 讲述 她 那 一个 天 更多的 或者 较少的
[dɪd] [nɒt]['mætə(r)] — —
did not matter — —
做过 不是 事情 — —

当我告诉她多一天或少一天都无关紧要时，她根本不听——

” [hi'pɔliti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
” Hippolyte was not listening .
” 伊波吕特 曾是 不是 聆听 .

希波吕忒根本没在听。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] , [kɑːm]['feɪsɪz] , [hiː; hi] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
As he looked at these two noble , calm faces , he blushed for his suspicions ,
作为 他 看起来 在 这些 二 高贵 ，冷静的 面孔 ， 他 脸红了 为了 他的 怀疑 ，

看着这两张高贵而沉稳的脸庞，他为自己的疑虑感到脸红。

[ænd; ənd][ə'skraɪbd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['æksɪdənt] .
and ascribed the loss of his purse to some unknown accident .
和 归因于 这 损失 的 他的 钱包 到 一些 未知 事故 .

他将钱包丢失归咎于某种未知的意外事故。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
This was a delicious evening to him , and perhaps to her too .
这 曾是 一个 可口的 晚上 到 他 ， 和 也许 到 她 也 .

对他来说，这是一个美好的夜晚，或许对她来说也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [jʌŋ] [səʊlz] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] .
There are some secrets which young souls understand so well .
那里 是 一些 秘密 哪个 年轻的 灵魂 理解 所以 出色地 .

有些秘密，只有年轻的心灵才能真正领悟。

['ædəleɪd] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪpəlaɪts] [θɔːts] .
Adelaide could read Hippolyte's thoughts .
阿德莱德 可以 读 希波吕忒的 想法 .

阿德莱德能读懂希波吕忒的心思。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Though he could not confess his misdeeds , the painter knew them ,
尽管 他 可以 不是 承认 他的 不当行为 ， 这 画家 知道 他们 ，

虽然他无法承认自己的罪行，但这位画家心知肚明。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] ,
and he had come back to his mistress more in love , and more affectionate ,
和 他 有 来 后退 到 他的 情妇 更多的 在 爱 ， 和 更多的 亲热 ，

他回到情妇身边时，更加爱她，也更加温柔体贴。

['traɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)]['tæsɪt] [fə'gɪvnəs] .
trying thus to purchase her tacit forgiveness .
尝试 因此 到 购买 她 默契 饶恕 .

试图以此换取她的默许和原谅。

['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] , [sʌtʃ] [swiːt] ['hæpinəs] ,
Adelaide was enjoying such perfect , such sweet happiness ,
阿德莱德 曾是 享受 这样的 完美的 ，这样的 甜的 幸福 ，

阿德莱德当时正享受着如此完美、如此甜蜜的幸福。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
that she did not think she had paid too dear for it with all the grief that had so cruelly crushed her soul .
那 她 做过 不是 思考 她 有 有薪酬的 也 亲爱的 为了 它 和 全部 这 悲伤 那 有 所以 残酷地 碎 她 灵魂 .

她不认为为此付出的代价太高，因为所有的悲痛都残酷地摧毁了她的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [truː] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [tʃɑːm] ,
And yet , this true concord of hearts , this understanding so full of magic charm ,
和 然而 , 这 真的 和睦 的 心 , 这 理解 所以 满的 的 魔法 魅力 ,

然而，这种心灵的真正和谐，这种充满魔力的理解，

[wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .
was disturbed by a little speech of Madame de Rouville's .
曾是 不安 经过 一个 小的 演讲 的 夫人 德 - .

被鲁维尔夫人的一小段讲话打扰了。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let us have our little game , " she said ,
" 让 我们 有 我们的 小的 游戏 , " 她 说 ,

"让我们玩个小游戏吧,"她说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] - [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] .
" for my old friend Kergarouet will not let me off .
" 为了 我的 老的 朋友 - 将要 不是 让 我 离开 .

"因为我的老朋友凯尔加鲁埃不会放过我。"

" [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [fɪəz] ; [hiː; hi] ['kʌləd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðə(r)] ,
" These words revived all the young painter's fears ; he colored as he looked at Adelaide's mother ,
" 这些 字 复活 全部 这 年轻的 画家的 恐惧 ; 他 有色 作为 他 看起来 在 阿德莱德的 母亲 ,

这些话唤起了这位年轻画家所有的恐惧；他一边看着阿德莱德的母亲，一边涂画着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ;
but he saw nothing in her countenance but the expression of the frankest good - nature ;
但 他 锯 没有什么 在 她 面容 但 这 表达 的 这 坦率 好的 - 自然 ;

但他从她的脸上看到的只有最坦率善良的表情；

[nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ['mɑːd] [ɪts] [tʃɑːm] ; [ɪts] ['kiːnnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [ɪts]['hjuːmə(r)] [siːmd] ['kaɪndli] ,
no double meaning marred its charm ; its keenness was not perifidious , its humor seemed kindly ,
不 双倍的 意义 受损 它是 魅力 ; 它是 敏锐 曾是 不是 - , 它是 幽默 似乎 亲切地 ,

没有丝毫双关之意破坏它的魅力；它的敏锐并不阴险，它的幽默也显得和蔼可亲。

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [dɪ'stɜːbd] [ɪts] [ˌekwə'nɪməti] .
and no trace of remorse disturbed its equanimity .
和 不 痕迹 的 悔恨 不安 它是 平静 .

它平静如水，丝毫没有流露出悔意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
He sat down to the card - table .
他 卫星 向下 到 这 卡片 - 桌子 .

他坐到牌桌旁。

['ædəleɪd] [tʊk] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [pɪ'ket] , [ænd; ənd]
Adelaide took side with the painter , saying that he did not know piquet , and
阿德莱德 采取 边 和 这 画家 , 说 那 他 做过 不是 知道 皮克特 , 和
['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
needed a partner .
需要 一个 伙伴 .

阿德莱德站在画家一边，说他不懂皮克球，需要一个搭档。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks]
All through the game Madame de Rouville and her daughter exchanged looks
全部 通过 这 游戏 夫人 德 鲁维尔 和 她 女儿 交换 看起来
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of intelligence ,
的 智力 ,

整场比赛中，鲁维尔夫人和她的女儿不时交换着意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [hi'pɔlitiː] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] ;
which alarmed Hippolyte all the more because he was winning ;
哪个 惊慌 伊波吕特 全部 这 更多的 因为 他 曾是 获胜 ;

这让希波吕忒更加惊恐，因为他正处于领先地位；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hænd] [left] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [det] .
but at last a final hand left the lovers in the old lady's debt .
但 在 最后的 一个 最终的 手 左边 这 恋人 在 这 老的 女士的 债务 .

但最终，这对恋人还是欠了老妇人一个人情。

[tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði]
To feel for some money in his pocket the painter took his hands off the
到 感觉 为了 一些 钱 在 他的 口袋 这 画家 采取 他的 双手 离开 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

为了摸索口袋里的钱，画家把手从桌子上拿了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪtʃ] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and he then saw before him a purse which Adelaide had slipped in front of
和 他 然后 锯 前 他 一个 钱包 哪个 阿德莱德 有 滑倒了 在 正面 的
[hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
him without his noticing it ;
他 没有 他的 注意到 它 ;

然后他看到面前有一个钱包，那是阿德莱德趁他不注意悄悄放在他面前的；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp]
the poor child had the old one in her hand , and , to keep
这 贫穷的 孩子 有 这 老的 一 在 她 手 , 和 , 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

可怜的孩子手里拿着旧东西，为了保持面子，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
was looking into it for the money to pay her mother .
曾是 寻找 进入 它 为了 这 钱 到 支付 她 母亲 .

她正在调查此事，想筹钱支付她母亲的工资。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪpəlaɪts] [hɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['feɪntɪŋ] .
The blood rushed to Hippolyte's heart with such force that he was near fainting .
这 血 匆忙 到 希波吕忒的 心 和 这样的 力量 那 他 曾是 靠近 昏厥 .

血液猛烈地涌向希波吕忒的心脏，他几乎要昏厥过去。

[ðə; ði] [njuː] [pɜːs] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn]
The new purse , substituted for his own , and which contained his fifteen
这 新的 钱包 , 替代 为了 他的 自己的 , 和 哪个 包含 他的 十五
[gəʊld] ['luːɪs] ,
gold louis ,
金子 路易斯 ,

他用新钱包代替了自己的钱包，里面装着他的十五枚金路易银币。

[wɒz; wəz] [wɜːkt] [wɪð] [gɪlt] [biːdz] .
was worked with gilt beads .
曾是 工作 和 镀金 珠子 .

采用镀金珠子制作而成。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['tæslz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [gʊd] [teɪst] ,
The rings and tassels bore witness to Adelaide's good taste ,
这 戒指 和 流苏 钻孔 证人 到 阿德莱德的 好的 品尝 ,

这些戒指和流苏见证了阿德莱德的良好品味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [ɪn]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [ðɪs]
and she had no doubt spent all her little hoard in ornamenting this
和 她 有 不 怀疑 花费 全部 她 小的 囤 在 装饰 这
['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
pretty piece of work .
漂亮的 片 的 工作 .

毫无疑问，她把她那点儿积蓄都花在了装饰这件漂亮的作品上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntərz] [gɪft][kʊd; kəd]['əʊnli]
It was impossible to say with greater delicacy that the painter's gift could only
它 曾是 不可能的 到 说 和 更大的 美味 那 这 画家的 礼物 可以 仅有的
[biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
be repaid by some proof of affection .
是 已偿还 经过 一些 证明 的 感情 .

再委婉一点说，这位画家的馈赠只能用某种爱意来回报。

[hi'pɔlitiː] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hæpinəs] , [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Hippolyte , overcome with happiness , turned to look at Adelaide and her
伊波吕特 , 克服 和 幸福 , 转向 到 看 在 阿德莱德 和 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

希波吕忒欣喜若狂，转头看向阿德莱德和她的母亲。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
and saw that they were tremulous with pleasure and delight at their little
和 锯 那 他们 是 颤抖的 和 乐趣 和 喜 在 他们的 小的
[trɪk] .
trick .
诡计 .

看到他们因为自己的小把戏而高兴得浑身颤抖。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [miːn] , ['sɔːdɪd] , [ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rend]
He felt himself mean , sordid , a fool ; he longed to punish himself , to rend
他 毛毡 他自己 意思是 , 肮脏的 , 一个 傻子 ; 他 渴望 到 惩治 他自己 , 到 撕裂
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他觉得自己卑鄙、下流、愚蠢；他渴望惩罚自己，撕裂自己的心。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
A few tears rose to his eyes ; by an irresistible impulse he sprang up ,
一个 很少 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 ; 经过 一个 无法抗拒 冲动 他 弹簧 向上 ,

他眼眶里涌出几滴泪水；一股无法抑制的冲动让他猛地站了起来。

[klɑːsp, klæsp] ['ædəleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [kɪs] ;

clasped Adelaide in his arms , pressed her to his heart , and stole a kiss ;

紧握 阿德莱德 在 他的 武器 , 按下 她 到 他的 心 , 和 偷窃 一个 吻 ;

他将阿德莱德紧紧抱在怀里，把她贴在胸口，偷吻了她一下；

[ðen] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] , “ [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪ][waɪf] !

then with the simple heartiness of an artist , “ I ask for her for my wife !

然后 和 这 简单的 热情 的 一个 艺术家 , “ 我 问 为了 她 为了 我的 妻子 !

然后，带着艺术家的朴实真挚：“我请求让她做我的妻子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənəs] .

” he exclaimed , looking at the Baroness .

” 他 惊呼 , 寻找 在 这 男爵夫人 .

“他看着男爵夫人，惊呼道。”

['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɑːf] - ['rɒθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] ,

Adelaide looked at him with half - wrathful eyes , and Madame de Rouville , somewhat astonished ,

阿德莱德 看起来 在 他 和 一半 - 愤怒的 眼睛 , 和 夫人 德 鲁维尔 , 有些 惊讶 ,

阿德莱德带着半是愤怒的眼神看着他，而鲁维尔夫人则有些惊讶。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

was considering her reply , when the scene was interrupted by a ring at the bell .

曾是 考虑 她 回复 , 什么时候 这 场景 曾是 中断 经过 一个 戒指 在 这 钟 .

她正在考虑如何回答，这时门铃响了，打断了她的思绪。

[ðə; ði][əʊld] [vaɪs] - ['ædmərəl] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - .

The old vice - admiral came in , followed by his shadow , and Madame Schinner .

这 老的 副 - 上将 来了 在 , 随后 经过 他的 阴影 , 和 夫人 - .

老海军中将走了进来，后面跟着他的影子和施纳夫人。

['hævɪŋ] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Having guessed the cause of the grief her son vainly endeavored to conceal ,

拥有 猜对了 这 原因 的 这 悲伤 她 儿子 徒劳地 努力 到 隐藏 ,

她猜到了儿子竭力掩饰的悲伤的根源，

[hɪpəlaɪts] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kən'sɜːnɪŋ] ['ædəleɪd] .

Hippolyte's mother had made inquiries among her friends concerning Adelaide .

希波吕忒的 母亲 有 制成 查询 之中 她 朋友们 有关 阿德莱德 .

希波吕忒的母亲曾向她的朋友们打听过阿德莱德的消息。

['veri] ['dʒʌstli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kæləmni] [wɪtʃ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Very justly alarmed by the calumnies which weighed on the young girl ,

非常 公正地 惊慌 经过 这 诽谤 哪个 称重 在 这 年轻的 女孩 ,

那些诽谤之词令这位年轻女孩倍感震惊，这完全合情合理。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
unknown to the Comte de Kergarouet , whose name she learned from the
未知 到 这 孔特 德 - , 谁 姓名 她 学习 从 这
['pɔːrtərz] [waɪf] ,
porter's wife ,
搬运工 妻子 ,

她从门房的妻子那里得知了凯尔加鲁埃伯爵的名字，而伯爵本人对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
she went to report them to the vice - admiral ; and he , in his rage ,
她 去 到 报告 他们 到 这 副 - 上将 ; 和 他 , 在 他的 愤怒 ,

她去向海军中将报告此事；而他勃然大怒，

[dɪ'kleəd] “ [hiː; hi] [wʊd] [krɒp] [ɔːl] [ðə; ði] ['skaundrəl] - [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
declared “ he would crop all the scoundrels ' ears for them .
声明 “ 他 会 庄稼 全部 这 无赖 - 耳朵 为了 他们 .

他宣称“要替他们把所有恶棍的耳朵都剪掉”。

” [ðen] , ['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
” Then , prompted by his wrath ,
” 然后 , 提示 经过 他的 愤怒 ,

“然后，在他的愤怒驱使下，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['mædəm] - [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ]
he went on to explain to Madame Schinner the secret of his losing
他 去 在 到 解释 到 夫人 - 这 秘密 的 他的 输
[ɪn'tenʃənəli] [æt; ət] [kɑːdz] ,
intentionally at cards ,
故意 在 牌 ,

他接着向辛纳夫人解释了他故意输掉牌局的秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [praɪd] [left] [hɪm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ]
because the Baronne's pride left him none but these ingenious means of assisting
因为 这 - 自豪 左边 他 没有任何 但 这些 巧妙 方法 的 协助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为男爵夫人的骄傲让他别无选择，只能用这些巧妙的办法来帮助她。

[wen] ['mædəm] - [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,
When Madame Schinner had paid her respects to Madame de Rouville ,
什么时候 夫人 - 有 有薪酬的 她 尊重 到 夫人 德 鲁维尔 ,

当辛纳夫人向鲁维尔夫人致敬后，

[ðə; ði] ['bærənəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - ,
the Baroness looked at the Comte de Kergarouet ,
这 男爵夫人 看起来 在 这 孔特 德 - ,

男爵夫人看着凯尔加鲁埃伯爵，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ˌdiː'juː] - — [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [kɒŋ'tes] [diː] -
at the Chevalier du Halga — the friend of the departed Comtesse de Kergarouet
在 这 骑士 杜 - — 这 朋友 的 这 已离开 伯爵夫人 德 -
— [æt; ət] [hi'pɔliti:] ,
— at Hippolyte ,
— 在 伊波吕特 ,

在阿勒加骑士（已故凯尔加鲁埃伯爵夫人的朋友）位于伊波利特

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,
and Adelaide , and said , with the grace that comes from the heart ,
和 阿德莱德 , 和 说 , 和 这 优雅 那 来 从 这 心 ,

还有阿德莱德，她用发自内心的优雅说道：

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ So we are a family party this evening .
“ 所以 我们 是 一个 家庭 派对 这 晚上 .

“所以今晚我们是家庭聚会。”

” ['pærɪs] , [meɪ] -
” PARIS , May 1832
” 巴黎 , 可能 -

巴黎，1832年5月

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

- [ˌaɪ 'aɪ] .
Gaudissart II .
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Bridau , Joseph
- , 约瑟夫

布里道，约瑟夫

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[pjeə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˌʃevə'lɪə(r)] [ˌdiː'juː]
Halga **,** **Chevalier** **du**
- , 骑士 杜

哈尔加，骑士

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [kʊŋt] [diː]
Kergarouet **,** **Comte** **de**
- , 孔特 德

凯尔加鲁埃，伯爵

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The **Ball** **at** **Sceaux**
这 球 在 索岛

索镇舞会

['ɜːrsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ˌmɒlɪ'njuː] , [dʒiːn] - [bæp'tiːst]
Molineux **,** **Jean** **-** **Baptiste**
莫利纽克斯 , 让 - 巴蒂斯特

莫利纽克斯，让-巴蒂斯特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱包(The Purse)
第3/3页

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [hi'pɔlitiː]
Schinner , Hippolyte
- , 伊波吕特

希纳，伊波利特

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[pjeə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

['ælbət] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[suːˈʃeɪ] , [frænˈswɑː]
Souchet , Francois
苏切特 , 弗朗索瓦

苏歇，弗朗索瓦

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神